

DISPOSICIONES

DEPARTAMENTO DE LA PRESIDENCIA

LEY 1/2015, de 5 de febrero, del régimen especial de Arán.

El presidente de la Generalidad de Cataluña

Sea notorio a todos los ciudadanos que el Parlamento de Cataluña ha aprobado y yo, en nombre del Rey y de acuerdo con lo que establece el artículo 65 del Estatuto de autonomía de Cataluña, promulgo la siguiente

LEY

Preámbulo

Arán constituye en Cataluña una realidad nacional con personalidad propia y diferenciada, fundamentada en el hecho de que la comunidad aranesa dispone de una lengua y una cultura propias, comunes y compartidas con el resto de Occitania, y, a la vez, de una antigua tradición de autogobierno firmemente defendida por los araneses a lo largo del tiempo.

El occitano, en su variedad aranesa, es la lengua propia de Arán y constituye uno de los pilares y una de las características fundamentales que configuran la identidad aranesa, enmarcándola en el hecho nacional occitano. El vínculo emocional de los araneses con su lengua y, a la vez, su tesón a emplearla, han permitido, generación tras generación, su transmisión hasta la actualidad, y la han convertido en uno de los elementos más preciados y excepcionales del patrimonio cultural de Arán, que el pueblo y las instituciones de Cataluña también reconocen y valoran como propio.

La vinculación política y administrativa de Arán con Cataluña tiene sus más antiguos precedentes en los acuerdos o tratados de amparanza o protección real acordados o renovados entre los representantes de Arán y los primeros monarcas de la Corona de Aragón, especialmente desde la segunda mitad del siglo XII. La búsqueda de protección real de los monarcas catalanoaragoneses fue pretendida por los habitantes de Arán en la medida en que constituía la garantía de su plena libertad y autonomía, tanto en el ámbito personal como en el colectivo, y a la vez, del ejercicio del antiguo derecho y costumbre de gozar libremente del usufructo de bosques, aguas y montañas del valle, base de la vida económica y esenciales para la supervivencia cotidiana.

Este impulso inicial para establecer y estrechar los vínculos de Arán con la Corona de Aragón se reforzó y consolidó durante el reinado del rey Jaime I (1208-1276), el cual, con el consentimiento y la ayuda de la población aranesa, quiso siempre mantener a Arán dentro de sus dominios y no lo incluyó entre los territorios occitanos a cuya soberanía renunció en el año 1259 a favor de la corona francesa, que se apoderó de gran parte de Occitania desde la derrota catalanooccitana en Muret (1213).

El antiguo pacto de Arán con los primeros monarcas de la Corona de Aragón se renovó el año 1313, cuando el valle regresó al dominio de la corona catalanoaragonesa después de treinta años de ocupación francesa. Con motivo de este regreso a su soberanía, el 23 de agosto de 1313 el rey Jaime II otorgó a los habitantes de Arán el llamado *privilègi d'Era Querimònia*, verdadera carta magna de las libertades aranesas, que, durante más de quinientos años, se convirtieron en la principal base legal del ordenamiento político, jurídico y administrativo aranés.

Garantía de su plena libertad y autonomía, tanto a nivel personal como colectivo, la defensa de sus privilegios y, a la vez, de su vínculo con la Corona de Aragón y, dentro de esta, con el Principado de Cataluña fueron los dos principales objetivos de la comunidad y de las instituciones aranesas durante los siglos posteriores. Así, en el año 1381, y a petición de los representantes del valle, el rey Pedro III estableció de nuevo que el valle no pudiese ser jamás separado de la corona real ni tampoco del Principado de Cataluña, privilegio que posteriormente sería también confirmado por otros monarcas de su linaje. La plena incorporación de Arán en Cataluña fue también solicitada por los síndicos y procuradores del valle en el año 1411 y fue refrendada por el Parlamento y las Cortes catalanas. De este modo, las constituciones y otros derechos catalanes se convirtieron

CVE-DOGC-B-15040106-2015

en derecho supletorio de los privilegios del valle y, en consecuencia, en garantía también de su libertad y autonomía ante las potenciales intromisiones del poder real.

A pesar de formar parte de Cataluña, Arán mantuvo siempre su singularidad territorial y el sistema y régimen político y administrativo heredados de los siglos precedentes, y gozó de un amplio margen de autonomía en el gobierno de sus asuntos internos.

Como otras comunidades pirenaicas, la base de la organización política y administrativa tradicional aranesa fue siempre la casa. A nivel local, la asamblea de los jefes de casa administraba los asuntos de la comunidad y elegía a sus representantes, los llamados *cónsules* o *còssos*. A la vez, los pueblos araneses se agrupaban en circunscripciones administrativas mayores, llamadas *terçons*. Al menos desde el siglo XIII y hasta el siglo XVI hubo tres *terçons* en el valle, y desde entonces seis (Pujòlo, Arties e Garòs, Castièro, Marcatosa, Lairissa y Quate Lòcs). Cada *terçon* elegía también a sus representantes específicos, llamados *consejeros* y *prohombres*.

Hasta el siglo XV, de la reunión de los cónsules de todos los pueblos del valle y, a la vez, de sus consejeros y prohombres, se formaba la Corte o Consejo General del Valle, que constituía la más alta institución de representación, gobierno y administración de la comunidad aranesa. El Consejo General podía elegir también delegados o representantes del conjunto del valle para asuntos específicos, los llamados *síndicos*. Sin embargo, desde principios de la Edad Moderna, el derecho de asistencia a las reuniones del Consejo General del Valle quedó restringido únicamente a los consejeros y prohombres nombrados por los seis *terçons* que entonces la conformaban.

Con la promulgación de las llamadas *Ordinaciones, Pragmáticas y Edictos Reales del Valle de Arán*, el año 1618, por mandato del rey Felipe III de España, la composición, el sistema de elección y la forma de funcionamiento de raíz medieval del Consejo General del Valle fueron profundamente modificados. Desde entonces, la más alta institución de gobierno y representación de la comunidad aranesa quedó integrada exclusivamente por trece miembros: seis consejeros, seis prohombres y un síndico general, todos ellos escogidos por sorteo.

La promulgación del Decreto de Nueva Planta en el año 1718, que tan adverso fue para las instituciones y libertades catalanas, no afectó formalmente a Arán, que mantuvo su sistema político y administrativo tradicional, si bien muy mermado en su autonomía. A raíz de ello, el territorio aranés no quedó integrado en el nuevo sistema de corregimientos que la autoridad borbónica implantó a lo largo y ancho de Cataluña, sino que constituyó un distrito especial.

Las guerras hispano-francesas de finales del siglo XVIII y principios del XIX y el peso de la autoridad real en el valle entorpecieron el funcionamiento ordinario del Consejo General del Valle y su capacidad de decisión. No obstante, Arán mantuvo su sistema administrativo tradicional hasta al menos el año 1834, en que el territorio quedó definitivamente incorporado a la nueva provincia de Lleida, creada un año antes por el Estado español. Desde entonces, el territorio aranés se convirtió en un partido judicial más de dicha provincia y en él se implantó el sistema de ayuntamientos general en todo el Estado.

A pesar del desbaratamiento jurídico del sistema institucional tradicional aranés, su recuerdo y el profundo sentimiento de comunidad de valle perduró en la conciencia y en el corazón de muchos araneses hasta el primer tercio del siglo XX, y rebrotó esporádicamente en algunas reivindicaciones y acciones mancomunadas de los ayuntamientos araneses de aquel tiempo. También con motivo de la aprobación del Estatuto de autonomía de Cataluña en el año 1932, algunos intelectuales araneses residentes en Barcelona solicitaron al Gobierno catalán el reconocimiento de los derechos históricos de Arán, pero la iniciativa no prosperó.

Con el retorno de las libertades democráticas al Estado español en el año 1975, la conciencia y la reivindicación de los derechos históricos de Arán, y, a la vez, de la necesidad de proteger y oficializar su lengua propia emergieron de nuevo en el seno de la comunidad aranesa, y cristalizaron en el año 1978 con la constitución de la asociación de vecinos Es Terçons, que hizo de ellas sus dos principales reivindicaciones. En el mismo año, y durante el proceso de redacción del borrador del Estatuto de autonomía de Cataluña, la asociación vecinal aranesa hizo llegar a los parlamentarios catalanes reunidos en Sau su aspiración y exigencia democrática de reconocimiento del hecho diferencial aranés, la necesidad de protección y oficialización de su lengua, y su firme voluntad de lograr el restablecimiento y la recuperación de las instituciones políticas y administrativas tradicionales del valle.

La justicia y la pertinencia de la reivindicación aranesa determinaron un primer reconocimiento de los derechos históricos y lingüísticos de Arán en el Estatuto de autonomía de Cataluña que el Parlamento catalán aprobó en el año 1979. Así, el artículo 3.4 del Estatuto establecía: «el habla aranesa será objeto de enseñanza y de especial respeto y protección». La disposición adicional primera disponía: «en el marco de la Constitución y del presente Estatuto serán reconocidas y actualizadas las peculiaridades históricas de la organización administrativa interna del valle de Arán». El posterior desarrollo legislativo de estos preceptos estatutarios permitió configurar un estatuto jurídico progresivamente reforzado de la lengua propia de Arán, y, a la vez,

CVE-DOGC-B-15040106-2015

hizo posible la recuperación de las instituciones históricas de autogobierno de Arán.

En este sentido, en un primer momento, la Ley 7/1983, de 18 de abril, de normalización lingüística en Cataluña, declaró el aranés, variedad del occitano, lengua propia de Arán y proclamó ciertos derechos lingüísticos de los araneses, junto con el mandato dirigido a los poderes públicos de garantizar su uso y enseñanza. Más adelante, la Ley 16/1990, de 13 de julio, sobre régimen especial del Valle de Arán, concretó y activó el reconocimiento del sistema institucional tradicional aranés, encarnado en los históricos *terçons* y en el Consejo General del Valle, y definió también la tipología y el alcance de sus competencias. La Ley declaró también la oficialidad territorializada de la lengua propia del valle, y mejoró sus garantías de uso y enseñanza, además de incluir el mandato general de impulsar su normalización en Arán.

La aprobación del Estatuto de autonomía de Cataluña de 2006 supuso un nuevo y decisivo paso adelante en el pleno reconocimiento de la realidad nacional occitana de Arán y, a la vez, un cambio fundamental respecto a la situación precedente con relación a la oficialidad de la lengua propia de la comunidad aranesa. Así, el artículo 11 del Estatuto establece: «Los ciudadanos de Cataluña y sus instituciones políticas reconocen a Arán como una realidad occitana dotada de identidad cultural, histórica, geográfica y lingüística, defendida por los araneses a lo largo de los siglos. El presente Estatuto reconoce, ampara y respeta esta singularidad y reconoce Arán como entidad territorial singular dentro de Cataluña, la cual es objeto de una particular protección por medio de un régimen jurídico especial». Además, el artículo 6.5 declara también la oficialidad de la lengua occitana, denominada *aranés* en Arán, en Cataluña. A su vez, el artículo 94 explicita el nuevo marco de la organización institucional propia de Arán y las especificidades de su régimen jurídico. Finalmente, la disposición adicional quinta establece también el calendario de la revisión del régimen especial de Arán para adecuarlo a lo que dispone el propio Estatuto.

Con la aprobación de la Ley 35/2010, de 1 de octubre, del occitano, aranés en Arán, el Parlamento de Cataluña empezó el desarrollo del mandato estatutario con relación a Arán, y convirtió el occitano en lengua oficial en toda Cataluña.

Con la aprobación de esta nueva ley del régimen especial de Arán, la cámara legislativa catalana completa dicho mandato y, a la vez, canaliza y articula el legítimo derecho y la justa aspiración de un amplio sector de la población aranesa, expresado a través de sus representantes políticos, de alcanzar un mayor nivel de autogobierno, adaptando la composición, las competencias y el funcionamiento del Consejo General de Arán a los nuevos retos, necesidades y aspiraciones de la sociedad aranesa contemporánea.

Además, la Ley pretende ser también una nueva oportunidad y un instrumento de reforzamiento de los intensos y profundos vínculos que históricamente han unido Arán con Cataluña, basados en el respeto mutuo y, a la vez, en el pleno reconocimiento y la estimación que el pueblo catalán y las instituciones catalanas han tenido siempre hacia la lengua y la cultura propias de la comunidad aranesa, y, por extensión, hacia el conjunto de la nación occitana, de la que forma parte Arán.

La presente ley se estructura en siete títulos, siete disposiciones adicionales, tres transitorias, una derogatoria y seis finales.

Título I. Disposiciones generales

Artículo 1. Arán

Arán es una realidad nacional occitana, dotada de identidad cultural, histórica, geográfica y lingüística, defendida por los araneses a lo largo de los siglos, reconocida por el Estatuto de autonomía de Cataluña como entidad territorial singular formada por la agrupación de *terçons*, con personalidad jurídica propia y plena capacidad y autonomía, estatutariamente garantizada, para la gestión de los intereses propios de la comunidad política a la que representa.

Artículo 2. Objeto

1. La presente ley establece el régimen especial propio de Arán, con el objetivo de proteger su carácter singular, sus derechos históricos y su identidad nacional, que son reconocidos, amparados y respetados por los artículos 11 y 94 y la disposición adicional quinta del Estatuto de autonomía de Cataluña.
2. El régimen especial reconoce el derecho y la realidad de la organización institucional, política y

CVE-DOGC-B-15040106-2015

administrativa de Arán y garantiza sus competencias, recursos y autonomía para ordenar, gobernar y gestionar los asuntos públicos y los intereses generales de su territorio.

Artículo 3. Naturaleza y régimen jurídico

1. Arán, como comunidad política y entidad de naturaleza territorial, tiene personalidad jurídica propia y plena capacidad y autonomía para la gestión de los intereses propios de la comunidad política a la que representa, que ejerce mediante el Consejo General de Arán y las demás instituciones de autogobierno que regula la presente ley.

2. Las instituciones aranesas ejercen funciones propias del Gobierno y de la Administración de la Generalidad y funciones que corresponden a la Administración local, en los términos que establece la presente ley.

3. Arán se rige por el régimen jurídico que establecen la presente ley, las normas que la desarrollan y las normas aprobadas por las instituciones aranesas y, supletoriamente, por la normativa común a las administraciones públicas catalanas y las normas aplicables a los entes locales de Cataluña.

Artículo 4. Territorio

El territorio de Arán es formado por los seis *terçons* históricos de Pujòlo, Arties e Garòs, Castièro, Marcatosa, Lairissa y Quate Lòcs, integrados por los siguientes núcleos de población:

- a) Pujòlo: Tredòs, Bagergue, Salardú, Unha y Gessa.
- b) Arties e Garòs: Arties y Garòs.
- c) Castièro: Escunhau, Casarilh, Betren, Vielha, Gausac y Casau.
- d) Marcatosa: Vilac, Aubèrt, Betlan, Mont, Montcorbau, Arroz y Vila.
- e) Lairissa: Vilamòs, Arres, Arró, Es Bòrdes, Benós y Begós.
- f) Quate Lòcs: Bossòst, Les, Canejan y Bausen.

Artículo 5. Integración singular de Arán en la división territorial de Cataluña

Arán, por su carácter singular, no puede ser incluido dentro de ninguna división territorial ni administrativa de Cataluña que no sea él mismo.

Artículo 6. Autonomía y posición institucional

Corresponden a Arán, a causa de su autonomía política estatutariamente garantizada:

- a) Las competencias para la gestión de los intereses propios, que puede ejercer bajo su responsabilidad, y la capacidad de intervenir en cualquier asunto que afecte al territorio.
- b) Los recursos financieros suficientes para cumplir de modo eficiente y eficaz sus funciones y para prestar los servicios de su competencia, con autonomía para gestionarlos.
- c) Las potestades administrativas superiores que la legislación atribuye a las entidades de naturaleza territorial, especialmente la potestad para adoptar disposiciones de carácter general, que el Consejo General de Arán puede ejercer con la máxima amplitud reconocida por el ordenamiento jurídico.

Artículo 7. Bandera, escudo, fiesta e himno

1. Los símbolos de Arán son la bandera, el escudo, la fiesta y el himno correspondientes.
2. La bandera de Arán es del color burdeos tradicional de los pendones de las parroquias aranesas, con la cruz de Tolosa, denominada también de Oc u occitana, de oro –o color amarillo–, y encuadrada en el centro. Los brazos de la cruz acaban en punta y acogen el escudo de Arán en el centro sin tocarlo y saliendo de la misma.
3. El escudo de Arán es un escudo de forma cuadrilonga, redondeada en su punta y en una proporción de 1 de

CVE-DOGC-B-15040106-2015

ancho por 1,1 de largo, cortado, con un primer nivel de plata con llave en faja de sable –o negro–, y un segundo nivel de oro con cuatro palos de gules –o rojo–, timbrado por una corona del siglo XIV de los reyes de Aragón.

4. La Fiesta de Arán se celebra el 17 de junio.

5. El himno de Arán es *Montanhes araneses*, con el texto aprobado por el Consejo General de Arán.

6. El Consejo General de Arán debe participar en los procedimientos de la Generalidad que afecten a los símbolos de las instituciones y entidades de Arán.

Artículo 8. Lengua propia

1. El aranés, nombre que recibe la variedad autóctona de la lengua occitana en Arán, es la lengua propia de este territorio y como tal:

a) Es la lengua de uso normal y preferente de las administraciones públicas en Arán.

b) Es la lengua de uso normal de los medios de comunicación públicos en todos los formatos, especialmente de los dependientes de la Corporación Catalana de Medios Audiovisuales, de las entidades locales y de sus entes asociativos en el territorio de Arán.

c) Es la lengua normalmente utilizada como lengua vehicular y de aprendizaje en los centros educativos de Arán.

2. La Generalidad mediante sus políticas lingüísticas y el Consejo General de Arán en el marco de sus competencias deben coordinar sus actuaciones en materia de lengua y deben impulsar el uso de la lengua propia de Arán en las áreas en que la normalización es especialmente dificultosa, como es el caso de la Administración de justicia.

3. La lengua occitana, denominada *aranés* en Arán, es oficial en Cataluña y debe ser objeto de protección en todos los ámbitos y sectores, de acuerdo con la normativa aplicable. Los poderes públicos deben fomentar su utilización, promoción, difusión, conocimiento y uso oficial, que son regulados por ley del Parlamento de Cataluña.

Artículo 9. Derechos lingüísticos

1. En Arán todas las personas tienen el derecho a conocer y utilizar el aranés y el derecho a ser atendidas oralmente y por escrito en esta variedad del occitano en las relaciones con todas las administraciones públicas, incluida la Administración electoral, y con las entidades públicas y privadas que de ellas dependen. Los actos administrativos y las disposiciones generales, así como los instrumentos de fe pública, dictados en aranés producen plenos efectos jurídicos.

2. En Arán todas las personas, en sus relaciones con la justicia, el notariado y los registros públicos, tienen el derecho a utilizar el aranés y a recibir documentación en esta variedad del occitano si lo solicitan, sin que ello suponga coste adicional alguno para ellas y sin que puedan sufrir indefensión ni retrasos indebidos por la lengua utilizada.

3. En Arán todas las personas tienen derecho a ser atendidas oralmente y por escrito en aranés en su condición de usuarias o consumidoras de bienes, productos y servicios, en los términos que disponen las leyes.

Artículo 10. Cultura

1. La Administración de la Generalidad y la del Consejo General de Arán deben velar por la protección del patrimonio cultural de Arán.

2. Los ciudadanos de Arán tienen derecho a acceder en condiciones de igualdad a la cultura aranesa, entendida como parte de la cultura occitana, en todas sus expresiones, y, especialmente, a conocer el patrimonio histórico, cultural, arqueológico, documental, jurídico, paisajístico, artístico, científico, etnológico, geológico e industrial de Arán.

3. Todas las personas tienen el deber de respetar y preservar el patrimonio cultural de Arán.

Artículo 11. Capitalidad

1. La capital de Arán es Vielha, que es la sede administrativa del Consejo General de Arán.
2. Vielha, como capital de Arán, es el espacio de referencia de los servicios supramunicipales y nacionales de Arán.

Título II. De los derechos y deberes y principios rectores

Capítulo I. Derechos y deberes

Artículo 12. Derechos y deberes

Sin perjuicio de los derechos y deberes reconocidos por el Estatuto de autonomía de Cataluña, de la legislación aplicable y de la disponibilidad económica y financiera, los ciudadanos de Arán tienen, en su ámbito territorial, los derechos que reconoce la presente ley.

Artículo 13. Derecho de participación

1. Los ciudadanos de Arán tienen derecho a participar en condiciones de igualdad en los asuntos públicos de Arán, de forma directa o bien a través de representantes, en los supuestos y en los términos que establecen el Estatuto de autonomía de Cataluña y las leyes.
2. Los ciudadanos de Arán tienen derecho a elegir sus representantes en los órganos políticos representativos y a presentarse a ellos como candidatos, de acuerdo con las condiciones y los requisitos que establecen las leyes.
3. Los ciudadanos de Arán tienen derecho a promover y a presentar iniciativas legislativas al Parlamento, en los términos que establecen el Estatuto de autonomía de Cataluña y las leyes.
4. Los ciudadanos de Arán tienen derecho a promover la convocatoria de consultas populares por parte del Consejo General de Arán, en materias de su competencia, en la forma y con las condiciones que las leyes establecen.

Artículo 14. Derechos de acceso a los servicios públicos y a una buena administración

Todas las personas tienen derecho a acceder en condiciones de igualdad a los servicios públicos y a los servicios económicos de interés general. Las administraciones públicas deben fijar las condiciones de acceso y los estándares de calidad de dichos servicios, con independencia del régimen de su prestación.

Capítulo II. Principios rectores

Artículo 15. Disposiciones generales

El Consejo General de Arán debe orientar las políticas públicas de acuerdo con los principios rectores que establecen el Estatuto de autonomía de Cataluña y la presente ley y, en el ejercicio de sus competencias, debe promover y adoptar las medidas necesarias para garantizar su plena eficacia.

Artículo 16. Protección de las personas y de las familias

1. El Consejo General de Arán debe garantizar la protección de los niños, especialmente contra toda forma de explotación, de abandono, de maltrato o crueldad y de la pobreza y sus efectos. En todas las actuaciones llevadas a cabo el interés superior del niño ha de ser prioritario.

CVE-DOGC-B-15040106-2015

2. El Consejo General de Arán debe promover políticas públicas que favorezcan la emancipación de los jóvenes, facilitándoles el acceso al mundo laboral y a la vivienda para que puedan desarrollar su proyecto de vida y participar en igualdad de derechos y deberes en la vida social y cultural.
3. El Consejo General de Arán debe garantizar la protección jurídica de las personas con discapacidades y debe promover su integración social, económica y laboral. Debe adoptar también las medidas necesarias para suplir o complementar el apoyo de su entorno familiar directo.
4. El Consejo General de Arán debe garantizar la protección de las personas mayores para que puedan llevar una vida digna e independiente y participar en la vida social y cultural. Debe procurar también la plena integración de las personas mayores en la sociedad mediante políticas públicas basadas en el principio de solidaridad intergeneracional.
5. El Consejo General de Arán debe promover la igualdad de las distintas uniones estables de pareja, teniendo en cuenta sus características, con independencia de la orientación sexual de sus miembros.
6. El Consejo General de Arán debe promover la igualdad de todas las personas con independencia de su origen, nacionalidad, sexo, etnia, religión, condición social u orientación sexual, y también debe promover la erradicación del racismo, del antisemitismo, de la xenofobia, de la homofobia y de cualquier otra expresión que atente contra la igualdad y la dignidad de las personas.

Artículo 17. Perspectiva de género

1. El Consejo General de Arán debe garantizar el cumplimiento del principio de igualdad de oportunidades entre mujeres y hombres en el acceso al empleo, en la formación, en la promoción profesional, en las condiciones de trabajo, incluida la retribución, y en todas las demás situaciones, y también debe garantizar que las mujeres no sean discriminadas a causa de embarazo o maternidad.
2. El Consejo General de Arán debe garantizar la transversalidad en la incorporación de la perspectiva de género y de las mujeres en todas las políticas públicas para conseguir la igualdad real y efectiva y la paridad entre mujeres y hombres.
3. El Consejo General de Arán debe garantizar que se afronten de forma integral todas las formas de violencia contra las mujeres y los actos de carácter sexista y discriminatorio; debe fomentar el reconocimiento del papel de las mujeres en los ámbitos cultural, histórico, social y económico, y debe promover la participación de los grupos y asociaciones de mujeres en la elaboración y evaluación de estas políticas.
4. El Consejo General de Arán debe reconocer y tener en cuenta el valor económico del trabajo de cuidado y atención en el ámbito doméstico y familiar en la fijación de las políticas económicas y sociales.
5. El Consejo General de Arán, en el ámbito de sus competencias, y en los supuestos que establece la Ley, debe velar por que la libre decisión de la mujer sea determinante en todos los casos que puedan afectar a su dignidad, integridad y bienestar físico y mental, en particular en cuanto al propio cuerpo y a su salud reproductiva y sexual.

Artículo 18. Cohesión y bienestar sociales

1. El Consejo General de Arán debe promover políticas públicas que fomenten la cohesión social y que garanticen un sistema de servicios sociales, de titularidad pública y concertada, adecuado a los indicadores económicos y sociales de Arán.
2. El Consejo General de Arán debe velar por la plena integración social, económica y laboral de las personas y de los colectivos más necesitados de protección, especialmente de los que se encuentran en situación de pobreza y de riesgo de exclusión social.
3. El Consejo General de Arán debe velar por la dignidad, la seguridad y la protección integral de las personas, especialmente de las más vulnerables.
4. El Consejo General de Arán debe garantizar la calidad del servicio y la gratuidad de la asistencia sanitaria pública en los términos que establece la Ley.
5. El Consejo General de Arán debe promover políticas preventivas y comunitarias, debe garantizar el acceso universal a los servicios sociales básicos y debe tender a la gratuidad de los mismos, sin perjuicio que los usuarios contribuyan a la financiación de determinados servicios de acuerdo con lo que establezcan las leyes y la cartera de servicios sociales.

Artículo 19. Fomento de la participación

El Consejo General de Arán debe promover la participación social en la elaboración, prestación y evaluación de las políticas públicas, así como la participación individual y asociativa en los ámbitos cívico, social, cultural, económico y político, con pleno respeto a los principios de pluralismo, libre iniciativa y autonomía. También debe facilitar la participación y representación ciudadanas y políticas, con especial atención a las zonas menos pobladas del territorio. Debe procurar también que las campañas institucionales que se organicen en ocasión de los procesos electorales tengan como finalidad promover la participación ciudadana y que los electores reciban de los medios de comunicación una información veraz, objetiva, neutral y respetuosa del pluralismo político sobre las candidaturas que concurren en los procesos electorales.

Artículo 20. Ámbito socioeconómico

1. El Consejo General de Arán debe adoptar las medidas necesarias para promover el progreso económico y el progreso social de Arán y de sus ciudadanos, basados en los principios de la solidaridad, la cohesión, el desarrollo sostenible y la igualdad de oportunidades.
2. El Consejo General de Arán debe favorecer el desarrollo de la actividad empresarial y el espíritu emprendedor teniendo en cuenta la responsabilidad social de la empresa, la libre iniciativa y las condiciones de competencia, y debe proteger especialmente la economía productiva, la actividad de los emprendedores autónomos y la de las pequeñas y medianas empresas.
3. Las organizaciones sindicales y empresariales deben participar en la definición de las políticas públicas que les afecten. El Consejo General de Arán debe promover la mediación y el arbitraje para la resolución de conflictos de intereses entre los diversos agentes sociales.
4. Las organizaciones profesionales y las corporaciones de derecho público representativas de intereses económicos y profesionales y las entidades asociativas del tercer sector del territorio de Arán deben ser consultadas en la definición de las políticas públicas que les afecten.
5. El Consejo General de Arán debe promover especialmente las relaciones económicas, laborales y sociales con la Euroregión Pirineos Mediterráneo.

Artículo 21. Medio ambiente, desarrollo sostenible y equilibrio territorial

1. El Consejo General de Arán debe tener en cuenta la especificidad de la montaña y debe velar por la protección del medio ambiente, por medio de la adopción de políticas públicas basadas en el desarrollo sostenible y la solidaridad colectiva e intergeneracional.
2. Las políticas medioambientales deben dirigirse especialmente a la reducción de las diferentes formas de destrucción del medio ambiente por las diferentes actividades económicas e industriales, la fijación de estándares y de niveles mínimos de protección, la articulación de medidas correctivas del impacto ambiental, la utilización racional de los recursos naturales y el respeto a los principios de preservación del medio, conservación de los recursos naturales, responsabilidad y reciclaje y reutilización de los bienes y productos.
3. El Consejo General de Arán debe hacer efectivas las condiciones para la preservación de la naturaleza y la biodiversidad, debe promover la integración de objetivos ambientales en las políticas sectoriales y debe establecer las condiciones que permitan a todas las personas el goce del patrimonio natural y paisajístico.
4. El Consejo General de Arán debe velar por la cohesión económica y territorial aplicando políticas que aseguren un tratamiento especial de las zonas de montaña, la protección del paisaje, el fomento de las actividades agrarias, ganaderas y silvícolas y una distribución equilibrada al territorio de los diferentes sectores productivos, los servicios de interés general y las redes de comunicación.
5. El Consejo General de Arán debe facilitar a los ciudadanos la información medioambiental y debe fomentar la educación en los valores de la preservación y de la mejora del medio ambiente como patrimonio común.

Artículo 22. Movilidad y seguridad vial

1. El Consejo General de Arán debe promover políticas de transporte y de comunicación, basadas en criterios de sostenibilidad, que fomenten la utilización del transporte público y la mejora de la movilidad y garanticen la

CVE-DOGC-B-15040106-2015

accesibilidad para las personas con movilidad reducida.

2. El Consejo General de Arán debe impulsar, de forma prioritaria, las medidas destinadas al incremento de la seguridad vial y la disminución de los accidentes de tráfico, con especial incidencia en la prevención, la educación vial y la atención a las víctimas.

Artículo 23. Protección de los consumidores y usuarios

1. El Consejo General de Arán debe garantizar la protección de la salud, la seguridad y la defensa de los derechos e intereses legítimos de los consumidores y usuarios.

2. El Consejo General de Arán debe garantizar la existencia de instrumentos de mediación y arbitraje en materia de consumo, debe promover su conocimiento y utilización y debe apoyar a las organizaciones de consumidores y usuarios.

Artículo 24. Cooperación al fomento de la paz y cooperación al desarrollo

El Consejo General de Arán debe promover la cultura de la paz y acciones de fomento de la paz en el mundo.

Artículo 25. Acceso a las tecnologías de la información y de la comunicación

El Consejo General de Arán debe facilitar el conocimiento de la sociedad de la información y debe impulsar el acceso a la comunicación y a las tecnologías de la información, en condiciones de igualdad, en todos los ámbitos de la vida social, incluido el laboral; debe fomentar que dichas tecnologías se pongan al servicio de las personas y no afecten negativamente a sus derechos, y debe garantizar la prestación de servicios mediante dichas tecnologías, de acuerdo con los principios de universalidad, continuidad y actualización.

Título III. De la organización

Capítulo I. El Consejo General de Arán

Artículo 26. El Consejo General de Arán

1. El Consejo General de Arán es la institución representativa, de gobierno y de administración de Arán, y, en los términos que dispone la presente ley, es elegido por sufragio universal, igual, libre, directo y secreto.

2. El Consejo General de Arán asume, con carácter general, la gestión ordinaria de la Administración de la Generalidad en el territorio de Arán.

3. De acuerdo con su tradición histórica, el Consejo General de Arán está integrado por trece consejeros generales, distribuidos del siguiente modo: dos elegidos por el *terçon* de Pujòlo, dos por Arties e Garòs, cuatro por Castièro, uno por Marcatosa, uno por Lairissa y tres por Quate Lòcs.

Artículo 27. Órganos del Consejo General de Arán

1. Componen el Consejo General de Arán los siguientes órganos:

- a) El Pleno.
- b) El síndico.
- c) El Consejo de Gobierno.
- d) La Auditoría de Cuentas.

2. El Consejo General de Arán, de acuerdo con su potestad de autoorganización y mediante su reglamento

CVE-DOGC-B-15040106-2015

orgánico, puede crear órganos complementarios consultivos y de participación de los ciudadanos, de los sectores sociales y económicos y de los municipios y las entidades municipales descentralizadas en materias de su competencia. Dichos órganos pueden ser de ámbito general o circunscribirse al ámbito de cada *terçon*.

3. Los consejos de *terçon* son órganos de carácter complementario del ámbito del *terçon*, creados de acuerdo con lo establecido por el apartado 2, y les corresponde canalizar la participación ciudadana y local sobre cuestiones concretas de cada *terçon* con el objetivo de coordinar con eficacia los asuntos que el Consejo General de Arán gestiona en territorio aranés.

Artículo 28. El Pleno

1. El Pleno del Consejo General de Arán está formado por el síndico, que lo preside, y por los consejeros generales.

2. Corresponden al Pleno las siguientes funciones:

- a) Elegir al síndico.
- b) Aprobar el reglamento orgánico y las ordenanzas del Consejo General de Arán y otros reglamentos.
- c) Ejercer la iniciativa para la modificación de los límites territoriales de Arán.
- d) Decidir la ordenación administrativa del territorio de Arán.
- e) Aprobar y modificar los presupuestos y aprobar las cuentas.
- f) Determinar los recursos propios de carácter tributario.
- g) Aprobar la plantilla de personal del Consejo General de Arán, la relación de puestos de trabajo, las bases de las pruebas para la selección de personal y para los concursos de provisión de puestos de trabajo, la fijación de la cuantía de las retribuciones complementarias de los funcionarios y el número y el régimen del personal eventual, todo ello de acuerdo con las normas reguladoras de la función pública local, y ratificar el despido del personal laboral.
- h) Ejercer la potestad expropiatoria.
- i) Aprobar los planes que afectan al territorio de Arán que sean competencia del Consejo General de Arán.
- j) Aprobar las formas de gestión de los servicios y los expedientes para el ejercicio de las actividades económicas.
- k) Delegar y encargar la gestión de competencias del Consejo General de Arán a otras administraciones públicas y aceptar delegaciones y encargos de gestión de otras administraciones.
- l) Afectar al servicio o a la utilización pública los bienes del Consejo General de Arán y alterar la calificación jurídica de los bienes de dominio público.
- m) Enajenar el patrimonio.
- n) Ejercer acciones administrativas o judiciales en asuntos de su competencia.
- o) Plantear conflictos de competencias con otras administraciones públicas.
- p) Designar a los miembros de la Auditoría de Cuentas.
- q) Aprobar o rechazar la moción de censura al síndico, así como los acuerdos que este vincule a una cuestión de confianza.
- r) Controlar y fiscalizar la gestión del resto de órganos del Consejo General de Arán.
- s) Ejercer las demás funciones que le atribuyan la presente ley, otras leyes o las disposiciones generales del Consejo General de Arán.

3. Las competencias a que hacen referencia las letras *a*, *b*, *c*, *e*, *f*, *i*, *k*, *p*, *q* y *r* del apartado 2 son indelegables.

4. El Pleno puede delegar sus funciones en el síndico o en el Consejo de Gobierno si son funciones delegables de acuerdo con el apartado 3 o con la norma atributiva de la función.

Artículo 29. El síndico

1. El síndico es la máxima autoridad del Gobierno y de la Administración de Arán.
2. El síndico tiene la más alta representación del Consejo General de Arán. También tiene la representación ordinaria de la Generalidad en Arán.
3. El síndico es elegido por el Pleno en los términos que dispone la presente ley.
4. Corresponden al síndico las siguientes funciones:
 - a) Representar al Consejo General de Arán.
 - b) Representar de forma ordinaria a la Generalidad en Arán.
 - c) Convocar las sesiones del Pleno, fijar el orden del día, presidir las sesiones, moderar los debates y dirimir los empates con su voto de calidad.
 - d) Convocar, fijar el orden del día y presidir, en los mismos términos, las sesiones del resto de órganos colaboradores del Consejo General de Arán y de los organismos, sociedades y empresas que de él dependen.
 - e) Ordenar y supervisar la publicación y la ejecución de las resoluciones del Consejo General de Arán.
 - f) Dirigir y supervisar los servicios y el personal del Consejo General de Arán.
 - g) Ejercer las funciones de órgano de contratación del Consejo General de Arán.
 - h) Ordenar los pagos y rendir cuentas de ellos.
 - i) Impulsar y supervisar la actividad de los distintos órganos y servicios del Consejo General de Arán.
 - j) Velar por el cumplimiento de las leyes y de los reglamentos en el territorio de Arán.
 - k) Ejercer acciones judiciales y administrativas en asuntos de su competencia y, en caso de urgencia, en asuntos de la competencia del Pleno, rendir cuentas de ello en su sesión inmediatamente posterior.
 - l) Nombrar, si procede, al titular o titulares de la vicesindicatura.
 - m) Llevar a cabo las funciones que correspondan al Consejo General de Arán y que no hayan sido atribuidas expresamente a otro órgano y las que le atribuyan la presente ley, otras leyes o las disposiciones generales del Consejo General de Arán.
5. Las competencias a que hacen referencia las letras *a, b, d, h, j* y *k* del apartado 2 son indelegables.
6. El síndico puede delegar las funciones en el vicesíndico o vicesíndicos, si los hay, en los consejeros generales o en el Consejo de Gobierno, si son funciones delegables de acuerdo con el apartado 5 o con la norma atributiva de la función.

Artículo 30. La vicesindicatura

1. La vicesindicatura es un órgano de existencia potestativa, creado por el síndico y nombrado por este de entre los consejeros.
2. El vicesíndico sustituye al síndico en caso de vacante por ausencia o enfermedad y ejerce las funciones que este le delegue.
3. El síndico puede nombrar a más de un vicesíndico. En este caso, la función de suplencia debe llevarse a cabo por el orden que se determine en el nombramiento.

Artículo 31. El Consejo de Gobierno

1. El Consejo de Gobierno está formado por el síndico, el vicesíndico o vicesíndicos, en su caso, y otros consejeros generales designados por el síndico.
2. El reglamento orgánico del Consejo General de Arán debe establecer el funcionamiento y la composición del Consejo de Gobierno.

Artículo 32. La Auditoría de Cuentas

1. La Auditoría de Cuentas está integrada por los consejeros generales designados por el Pleno del Consejo General de Arán, entre los cuales debe haber al menos un consejero general de cada grupo político representado en el Consejo General de Arán.
2. La elección de los miembros de la Auditoría de Cuentas debe llevarse a cabo en la primera sesión que celebre el Consejo General de Arán posterior a su sesión constitutiva.
3. Corresponde a la Auditoría de Cuentas examinar y estudiar las cuentas anuales del Consejo General de Arán y emitir informe antes de que el Pleno las apruebe.
4. La Auditoría de Cuentas toma sus decisiones por mayoría simple de los miembros presentes. Si el número de miembros presentes no refleja la proporcionalidad del Pleno, se aplica el sistema de voto ponderado.

Artículo 33. El Proòim d'Aran

1. El Consejo General de Arán puede crear la institución del Proòim d'Aran (Defensor del Pueblo), que se relaciona con el Síndic de Greuges de acuerdo con el artículo 78.4 del Estatuto de autonomía de Cataluña.
2. La estructura, funciones y objetivos del Proòim d'Aran deben establecerse por reglamento del Consejo General de Arán.
3. El cargo de prohombre de Arán no está retribuido, pero puede percibir las indemnizaciones y las dietas que correspondan por el ejercicio del cargo.

Artículo 34. La Comisión de Patrimonio

1. La Comisión de Patrimonio ejerce las funciones de asesoramiento, elaboración de informes y participación en materia de patrimonio cultural, ordenación del territorio y urbanismo y protección ambiental.
2. En la composición de la Comisión de Patrimonio pueden participar representantes designados por otras administraciones por razón de la materia.
3. La composición, organización y funciones de la Comisión de Patrimonio deben establecerse por reglamento del Consejo General de Arán.

Capítulo II. Régimen de funcionamiento de los órganos colegiados

Artículo 35. Normas generales de funcionamiento

1. Los órganos colegiados funcionan bajo el régimen de sesiones ordinarias de periodicidad preestablecida y de sesiones extraordinarias, que, además, pueden ser urgentes.
2. Los acuerdos de los órganos colegiados se adoptan por mayoría simple, excepto en los casos en que la presente ley u otras leyes determinen que se requiere una mayoría calificada.
3. El voto de calidad del síndic dirime las votaciones en caso de empate en los órganos de que forma parte.

Artículo 36. Funcionamiento del Pleno

1. El Pleno se reúne en sesión ordinaria con la periodicidad que determina el reglamento orgánico del Consejo General de Arán y, al menos, cada dos meses. También se reúne en sesión extraordinaria si la convoca el síndic o si lo piden como mínimo una cuarta parte o más de sus miembros.
2. Las sesiones del Pleno son públicas y son presididas por el síndic, que debe garantizar la participación de todos los grupos políticos en los debates y la de los consejeros presentes en las votaciones.

Capítulo III. Elección y constitución del Consejo General de Arán

Artículo 37. Candidaturas al Consejo General de Arán

Para la elección del Consejo General de Arán las candidaturas deben cumplir los siguientes requisitos:

- a) Pueden presentar candidatura los partidos políticos, las federaciones de partidos y las coaliciones electorales. También pueden presentarla las agrupaciones de electores avaladas con la firma de un mínimo del tres por ciento del censo electoral del *terçon* correspondiente.
- b) Cada candidatura debe tener una lista cerrada con tantos candidatos como miembros del Consejo General de Arán le correspondan al *terçon*.

Artículo 38. Elección de los consejeros generales

1. Las elecciones al Consejo General de Arán deben ser convocadas por el Gobierno de la Generalidad y deben llevarse a cabo el mismo día de la celebración de las elecciones municipales.
2. La elección de los consejeros generales debe hacerse de acuerdo con lo que dispone la legislación electoral, entre candidaturas que en el correspondiente *terçon* hayan conseguido más de un cinco por ciento del total de votos válidamente emitidos, y en aplicación del sistema de Hondt.
3. A cada *terçon* le corresponde escoger el número de consejeros que determina el artículo 12.3.

Artículo 39. Constitución del Consejo General de Arán

1. El Consejo General de Arán se constituye en sesión pública en su sede el primer día laborable después de los quince días naturales posteriores al día siguiente del acto de proclamación de sus miembros electos.
2. La sesión constitutiva del Consejo General de Arán es presidida por una Mesa de Edad, integrada por el consejero general de más edad de entre los presentes y por el más joven, que actúa como secretario.

Artículo 40. Mandato y estatuto de los consejeros generales

1. El mandato de los consejeros generales coincide con el de los regidores de los ayuntamientos.
2. Se aplica a los consejeros generales el estatuto y el régimen de incompatibilidades y de inelegibilidades aplicables a los miembros electos de las corporaciones locales, de acuerdo con la legislación aplicable.
3. Los consejeros generales cesan en el cargo por defunción, renuncia, incapacitación o inhabilitación. En estos casos cubre la vacante el siguiente candidato de la lista respectiva y, una vez terminada esta, los suplentes, por orden de presentación.

Capítulo IV. Elección, estatuto y cese del síndico

Artículo 41. Elección del síndico

1. El Pleno del Consejo General de Arán elige al síndico de entre sus miembros.
2. La presentación y el debate de las candidaturas y la elección del síndico deben llevarse a cabo durante el transcurso de la sesión constitutiva del Consejo General de Arán.
3. Cualquiera de los consejeros generales puede presentar su candidatura a síndico.
4. Para ser elegido síndico el candidato debe obtener la mayoría absoluta de votos en la primera votación. Si ningún candidato consigue dicha mayoría, debe celebrarse, inmediatamente, una segunda votación, de la que resulta elegido síndico el candidato que haya conseguido el mayor número de votos. En caso de empate en esta segunda votación, es elegido síndico el candidato correspondiente al partido político, federación de

CVE-DOGC-B-15040106-2015

partidos, coalición electoral o agrupación de electores que tenga un mayor número de consejeros generales y, en caso de persistir el empate, el candidato del partido político, federación de partidos, coalición electoral o agrupación de electores que haya conseguido más votos en el conjunto de Arán.

Artículo 42. Estatuto del síndico

1. Se aplica al síndico el estatuto y el régimen de incompatibilidades y de inelegibilidades aplicables a los miembros electos de las corporaciones locales de acuerdo con la legislación aplicable.
2. El cargo de síndico es incompatible con cualquier otro cargo público en cualquier otra administración.
3. El mandato de síndico queda limitado a tres mandatos consecutivos.

Artículo 43. Cese del síndico

1. El síndico cesa por defunción, renuncia, incapacitación o inhabilitación, y también cuando pierde la confianza del Consejo General de Arán por la aprobación de una moción de censura o la denegación de una cuestión de confianza en los términos que establece el artículo 45.8.
2. En caso de vacante, el nuevo síndico es elegido de acuerdo con lo establecido por el artículo 41.

Artículo 44. Moción de censura

1. La moción de censura al síndico debe ir acompañada del nombre del candidato alternativo, que puede ser cualquiera de los consejeros generales, y debe ser presentada por mayoría simple y aprobada por mayoría absoluta de los consejeros generales, por lo que la persona propuesta como candidato es escogida automáticamente como síndico.
2. Un mismo consejero general no puede presentar más de una moción de censura durante el correspondiente mandato.
3. El debate y la votación de la moción de censura deben llevarse a cabo a las doce del mediodía del decimosegundo día natural siguiente al de la presentación de la moción en el registro del Consejo General de Arán. Si dicho día es inhábil, la moción de censura se lleva a cabo el día hábil siguiente.

Artículo 45. Cuestión de confianza

1. El síndico puede someter al Pleno una cuestión de confianza, relacionada con la aprobación o la modificación de cualquiera de los siguientes asuntos:
 - a) Los presupuestos anuales.
 - b) El reglamento orgánico o un reglamento ejecutivo.
 - c) La creación o la regulación de un tributo.
 - d) Un plan o programa de acción de gobierno presentado por él mismo.
2. Solo pueden someterse un máximo de dos cuestiones de confianza en un mismo mandato.
3. Para la presentación de la cuestión de confianza es requisito previo que el correspondiente acuerdo haya sido debatido en el Pleno y que no haya conseguido la mayoría necesaria para su aprobación.
4. La presentación de la cuestión de confianza debe figurar expresamente como punto del orden del día del Pleno.
5. La votación en el Pleno debe hacerse por el sistema público por llamamiento.
6. Para considerar obtenida la confianza se requiere la mayoría que exija la legislación aplicable para cada asunto a que se refiere el apartado 1.
7. Si no se obtiene la mayoría necesaria para la aprobación del acuerdo, la cuestión de confianza se considera no superada y el síndico cesa automáticamente y permanece en funciones hasta la toma de posesión de quien

CVE-DOGC-B-15040106-2015

deba sucederle en el cargo. La elección del nuevo síndico debe hacerse, por el procedimiento que establece el artículo 41, en sesión plenaria convocada automáticamente a las doce horas del decimosegundo día hábil siguiente al de la votación del acuerdo al que se vincula la cuestión de confianza, sin que pueda ser candidato a la elección el síndico cesante.

8. Si la cuestión de confianza se ha presentado con relación a la aprobación de los presupuestos y no se supera, en el plazo de un mes a partir de la fecha de la votación, debe presentarse una moción de censura contra el síndico; si la moción de censura no se presenta o no se aprueba, los presupuestos se consideran automáticamente aprobados y el síndico se mantiene en el cargo.

Capítulo V. Instituto de Estudios Araneses - Academia Aranesa de la Lengua Occitana

Artículo 46. Naturaleza

1. El Instituto de Estudios Araneses - Academia Aranesa de la Lengua Occitana es una corporación de derecho público independiente de las administraciones públicas, de carácter académico y con personalidad jurídica propia.
2. El Instituto de Estudios Araneses - Academia Aranesa de la Lengua Occitana está inscrita en el Registro de Academias de Cataluña.
3. El Instituto de Estudios Araneses - Academia Aranesa de la Lengua Occitana se rige por sus estatutos de régimen interno y gobierno.

Título IV. De las potestades y las competencias

Capítulo I. Disposiciones generales

Artículo 47. Potestades

1. Corresponden al Consejo General de Arán las siguientes potestades:
 - a) La potestad normativa, tanto en el ámbito administrativo interno como para regular las actividades privadas.
 - b) La potestad de autoorganización, incluida la de crear organismos y empresas o de asociarse o participar en organismos o empresas junto con otras administraciones o particulares.
 - c) Las potestades de planificación y programación.
 - d) La potestad de crear y regular los servicios necesarios para el ejercicio de sus competencias.
 - e) La potestad expropiatoria.
 - f) Las potestades de inspección y sanción.
 - g) Las potestades de protección y recuperación de sus bienes.
 - h) El resto de potestades y prerrogativas que corresponden a las entidades públicas de naturaleza territorial.
2. El Consejo General de Arán puede:
 - a) Ejercer la iniciativa pública en la actividad económica.
 - b) Negociar y suscribir acuerdos, convenios, conciertos o contratos con otras administraciones o con empresas privadas.

Artículo 48. Competencias

CVE-DOGC-B-15040106-2015

1. El Consejo General de Arán tiene las competencias propias que determina el capítulo II del presente título, las que le otorgan otras leyes y las que las leyes de Cataluña otorgan a los consejos comarcales y a los consejos de veguería, o a los órganos que los sustituyan, en los términos de la legislación aplicable.
2. El Consejo General de Arán tiene las competencias que le delega o le asigna la Generalidad y ejerce la gestión ordinaria de los servicios propios en los términos que determina el artículo 49.1.
3. El Consejo General de Arán puede llevar a cabo, mediante el ejercicio previo de su potestad normativa en las materias de su competencia y siempre y cuando no transgreda las leyes, todo tipo de actividades y servicios que requieran los intereses generales de Arán. En cualquier caso, el Consejo General de Arán puede promover, en el ámbito de sus competencias, toda clase de actividades y prestar todos los servicios públicos que contribuyan a satisfacer las necesidades e intereses de Arán.
4. Corresponden al Consejo General de Arán las competencias que le han sido transferidas por la Generalidad hasta la entrada en vigor de la presente ley.

Artículo 49. Régimen de competencias

1. Las delegaciones y la gestión ordinaria de servicios de la Administración de la Generalidad al Consejo General de Arán se rigen por lo que establece la legislación general de régimen jurídico de las administraciones públicas y del procedimiento administrativo común y por la legislación de régimen local.
2. En las cuestiones relativas a la organización de los servicios y a los procedimientos de intervención, las disposiciones de carácter general adoptadas por el Consejo General de Arán en desarrollo y aplicación de las leyes del Parlamento en Arán se aplican con carácter preferente a los reglamentos ejecutivos aprobados por el Gobierno de la Generalidad, que en estos casos son de aplicación supletoria.

Artículo 50. Transferencia de competencias y dotación económica

1. El Gobierno de la Generalidad debe acordar con el Consejo General de Arán el traspaso de los servicios y de los recursos materiales y humanos y la dotación económica que corresponden a las nuevas competencias atribuidas por la presente ley al Consejo General de Arán.
2. Las propuestas de traspaso y la valoración de la correspondiente dotación económica deben ser realizadas por la Comisión Bilateral Gobierno de la Generalidad - Consejo General de Arán que regula el artículo 84. En el análisis de las valoraciones de los servicios traspasados deben tenerse en cuenta tanto los costes directos como los indirectos y de inversión que correspondan.

Capítulo II. Competencias en los diversos sectores de la acción pública

Artículo 51. Lengua y cultura

1. El Consejo General de Arán tiene competencia plena en todo lo relativo al fomento, normalización y regulación de la utilización del occitano, denominado *aranés* en Arán, de acuerdo con las leyes de carácter general en vigor en toda Cataluña en materia de política lingüística y de educación.
2. El Consejo General de Arán tiene competencia plena en los siguientes ámbitos:
 - a) El fomento y promoción de la cultura aranesa y occitana.
 - b) El amparo, conservación, gestión y administración del patrimonio cultural.
 - c) Los servicios de arqueología.
 - d) La ejecución de las políticas sobre promoción y difusión cultural.
 - e) Archivos y fondos documentales.
3. El Consejo General de Arán debe velar por la conservación, la promoción y la difusión de la cultura aranesa, entendida como parte de la occitana, en todas sus diferentes expresiones. De manera especial, debe garantizar la conservación y promover el enriquecimiento del patrimonio histórico, cultural, arqueológico, documental, jurídico, paisajístico, artístico, científico, etnológico, geológico e industrial de Arán y de los bienes que lo

CVE-DOGC-B-15040106-2015

integran, cualquiera que sea su régimen jurídico y titularidad.

4. La Generalidad y la Administración del Estado, de acuerdo con sus competencias, deben cooperar con el Consejo General de Arán en la protección y promoción de la cultura aranesa y occitana, y también de la lengua propia de Arán, en los ámbitos autonómico, estatal e internacional.

5. El Consejo General de Arán debe promover acuerdos de colaboración con las entidades locales de Arán para que participen en la conservación, promoción y difusión de la cultura aranesa, de acuerdo con las competencias que les atribuyan las leyes.

6. Corresponde al Consejo General de Arán la gestión de todos los centros culturales públicos y de interés general de titularidad de la Generalidad.

7. Corresponde al Consejo General de Arán tomar, para su ámbito territorial, las decisiones en materia de planificación y ejecución de los planes de la Generalidad para equipamientos culturales, que deben garantizar para Arán dotaciones proporcionales a las previstas para el resto de Cataluña.

8. El Consejo General de Arán debe impulsar las iniciativas necesarias para coordinar los esfuerzos con el resto de territorios occitanos en favor de la promoción y la preservación de la lengua, sin perjuicio de los artículos 24 y 25 y de la disposición adicional segunda de la Ley 35/2010, de 1 de octubre, del occitano, *aranés* en Arán.

9. El departamento de la Generalidad que gestiona las ayudas para las industrias culturales y el apoyo para la promoción de la lengua propia de Arán en cualquiera de los ámbitos relacionados con la cultura, las industrias culturales, la creación cultural o los medios de comunicación debe incluir en sus decisiones mecanismos de participación y coordinación con el Consejo General de Arán.

Artículo 52. Derecho civil aranés

1. El Consejo General de Arán, por medio de los órganos competentes, en colaboración con la Comisión de Codificación de Cataluña, debe velar por preservar las instituciones jurídicas aranesas recogidas en la *Querimònia* y los demás privilegios contenidos en las instituciones de derecho civil privado y de derecho público.

2. El Consejo General de Arán, en colaboración con la Comisión de Codificación de Cataluña, debe proponer al Gobierno de la Generalidad las medidas para la actualización de las figuras de derecho civil privado y de derecho público aranesas que considere necesarias para garantizar su pervivencia.

Artículo 53. Régimen local

1. Corresponden al Consejo General de Arán las facultades que la legislación de la Generalidad atribuye a los consejos comarcales y a los órganos creados por la normativa que establece la división territorial de Cataluña con relación a las actividades y los servicios de competencia municipal, la asistencia a los municipios y la cooperación con estos.

2. Corresponden al Consejo General de Arán las competencias y facultades que la legislación catalana de régimen local atribuye al Gobierno y a la Administración de la Generalidad en materia de denominación, símbolos y territorio de los municipios araneses.

Artículo 54. Ordenación del territorio y urbanismo

1. El Consejo General de Arán debe participar en la elaboración, tramitación, aprobación, ejecución y seguimiento de los instrumentos de planificación territorial y de planificación urbanística de la Generalidad que afectan a Arán. Cuando el ámbito territorial de los instrumentos de planificación territorial no exceda el de Arán, el Consejo General de Arán puede ejercer la iniciativa para formularlos, modificarlos y revisarlos.

2. Corresponde al Consejo General de Arán la competencia para el establecimiento y la regulación de los instrumentos de gestión urbanística así como del procedimiento de tramitación y aprobación definitiva.

3. El Consejo General de Arán puede formular, tramitar, aprobar y ejecutar, dentro de los límites de las potestades que la legislación urbanística atribuye a los ayuntamientos con relación a su planeamiento urbanístico, planes urbanísticos que excedan el ámbito de un solo municipio, a petición expresa de los plenos de los ayuntamientos.

CVE-DOGC-B-15040106-2015

4. El Consejo General de Arán puede ejercer las competencias de la Administración de la Generalidad en el ejercicio supletorio de las funciones de disciplina urbanística de los ayuntamientos, de manera coordinada con la Administración de la Generalidad.
5. El Consejo General de Arán tiene competencia para emitir los informes sectoriales relativos a las competencias transferidas en el marco de la tramitación de los expedientes y los trámites urbanísticos, así como para elaborar la propuesta del informe inicial que debe someterse a la Comisión de Urbanismo de Arán.
6. Las competencias que la legislación urbanística atribuye a las comisiones territoriales de urbanismo son ejercidas por la Comisión de Urbanismo de Arán, integrada por el Consejo General de Arán con la participación de la Generalidad. Dicha comisión debe tener un reglamento propio que establezca su régimen de funcionamiento y su composición, de acuerdo con las competencias de cada administración.
7. Corresponde a la Comisión de Urbanismo de Arán la competencia para la aprobación inicial y la definitiva de los instrumentos de planeamiento director que afectan solo al ámbito de Arán. En el supuesto de que sean planeamientos de ámbitos territoriales o directores que afecten a otros ámbitos territoriales distintos del de Arán, la Comisión de Urbanismo de Arán debe aprobar inicial y provisionalmente el documento referente al ámbito de Arán, y corresponde al departamento de la Generalidad competente en materia de urbanismo aprobarlo de forma definitiva.
8. La determinación del emplazamiento de infraestructuras y equipamientos tanto de la Generalidad como de titularidad estatal en Arán requiere la participación previa del Consejo General de Arán con la Generalidad en la elaboración del informe de la Comisión Bilateral Generalidad - Estado.
9. Corresponde al Consejo General de Arán la competencia en materia de derecho de reversión en las expropiaciones urbanísticas ejecutadas en Arán en el marco de la legislación estatal.

Artículo 55. Enseñanza

1. Arán se constituye como zona educativa, de acuerdo con lo establecido por la legislación reguladora de la educación en Cataluña.
2. Por razones de especificidad lingüística, los servicios propios del departamento de la Generalidad competente en materia de enseñanza –servicios educativos y escuelas de adultos en el territorio de Arán– tienen Arán como único referente territorial.
3. El Consejo General de Arán debe velar por que los currículums lingüísticos en la variedad aranese del occitano de los centros educativos se ajusten a la legalidad vigente y a los criterios que determina la presente ley.
4. El Consejo General de Arán, con la colaboración del departamento competente en materia de enseñanza, es competente para prestar los siguientes servicios relacionados con la educación: transporte escolar, comedor escolar, servicios extraescolares, elaboración y producción de libros de texto, materiales didácticos y auxiliares de conversación en la variedad aranese del occitano y formación permanente del profesorado en la lengua y la cultura de Arán.
5. El Consejo General de Arán debe colaborar, mediante los correspondientes acuerdos con el departamento competente en materia de enseñanza y en coordinación con este, en la gestión de becas y ayudas para el estudio.

Artículo 56. Sanidad y salud pública

1. Corresponde al Consejo General de Arán, de acuerdo con la normativa aplicable en esta materia, de acuerdo con la planificación del departamento competente en materia de salud y del Servicio Catalán de la Salud y sin perjuicio de las competencias en esta materia de la Administración de la Generalidad, el ejercicio de las competencias traspasadas en materia de sanidad y salud pública, que incluyen las siguientes funciones:
 - a) La organización, funcionamiento, evaluación y control de los centros, servicios y establecimientos sanitarios y sociosanitarios del sistema sanitario público.
 - b) La gestión y ejecución de los servicios, actuaciones y programas públicos en materia de promoción y protección de la salud y prevención de enfermedades, que incluyen todas las materias en el ámbito de la salud pública y dentro del territorio de Arán.
 - c) La gestión y administración de los centros, servicios y establecimientos de protección de la salud y de

CVE-DOGC-B-15040106-2015

atención sanitaria y sociosanitaria de carácter público, así como la gestión de las prestaciones propias del sistema sanitario público.

2. En atención a su complejidad y de acuerdo con los principios regulados por la legislación aplicable en esta materia, deben ejercerse de forma compartida entre el Consejo General de Arán y la Administración de la Generalidad las siguientes funciones:

- a) La organización, planificación y gestión de las prestaciones de los servicios sanitarios, sociosanitarios y de salud mental de carácter público.
- b) La organización y planificación de las medidas y actuaciones destinadas a preservar, proteger y promover la salud pública en todos los ámbitos.
- c) La planificación de los recursos sanitarios de cobertura pública y la coordinación de las actividades privadas con el sistema sanitario público.

3. El Consejo General de Arán, de acuerdo con el departamento de la Generalidad competente en materia de salud, debe participar en los órganos de gestión políticos y técnicos que afectan a decisiones de su competencia.

Artículo 57. Deportes y ocio

1. Corresponden al Consejo General de Arán las siguientes competencias en materia de deporte:

- a) El fomento, divulgación, planificación, coordinación, ejecución, asesoramiento, implantación y proyección de la práctica de la actividad física y del deporte en Arán.
- b) El fomento y promoción del asociacionismo deportivo.
- c) La planificación y promoción de la red de equipamientos deportivos.
- d) La participación en la prevención de la violencia en los espectáculos públicos deportivos.
- e) El registro de entidades que promueven y organizan la práctica de la actividad deportiva con sede en Arán.

2. El Consejo General de Arán ejerce competencias en materia de ocio, que incluyen el fomento y la regulación de las actividades que se hacen en Arán y la promoción de las entidades que tienen por finalidad la realización de actividades de ocio.

3. Es competencia del Consejo General de Arán la gestión de instalaciones y equipamientos para el deporte y el ocio propios o de la Generalidad, incluida la gestión de los centros de tecnificación.

4. El Consejo General de Arán tiene competencia para el desarrollo de las medidas definidas en los planes de equipamientos deportivos de la Generalidad.

5. El Consejo General de Arán puede participar en las entidades y organismos de ámbito autonómico, estatal, europeo e internacional que tengan por objeto el desarrollo del deporte en Arán.

6. El Consejo General de Arán tiene competencia para establecer el régimen jurídico de las federaciones y clubs deportivos y de las entidades aranesas que promueven y organizan la práctica del deporte y de la actividad física en el ámbito de Arán, así como para la declaración de uso público de las entidades deportivas.

Artículo 58. Juventud

Corresponden al Consejo General de Arán las siguientes competencias en materia de juventud:

- a) La regulación, gestión, intervención y política administrativa de actividades e instalaciones dirigidas a los jóvenes.
- b) La gestión de los albergues de juventud.
- c) La gestión de la Oficina de Servicios a la Juventud de Arán.
- d) La planificación, ordenación, ejecución y evaluación de políticas, planes y programas dirigidos a los jóvenes, que incluyen, entre otros objetivos:
 - 1º. El acceso de los jóvenes a la vivienda.

CVE-DOGC-B-15040106-2015

2º. Las políticas transversales de juventud en salud, bienestar, educación y otros servicios a las personas.

3º. Los planes de emancipación juvenil.

4º. El fomento de las políticas de juventud y la promoción de servicios compartidos entre municipios, así como su coordinación y asesoramiento.

e) La promoción del asociacionismo juvenil, de las iniciativas de participación de los jóvenes, de la movilidad internacional y del turismo juvenil.

Artículo 59. Servicios sociales

1. Corresponden al Consejo General de Arán, de acuerdo con la normativa y la planificación de la Generalidad, las siguientes competencias en materia de acción social:

a) La gestión de los servicios sociales de atención primaria.

b) La gestión de los servicios sociales especializados, incluidos los dirigidos a las personas mayores, a los niños y a las personas en situación de dependencia o con discapacidad, así como la valoración de dichos servicios según los criterios establecidos por la Generalidad.

c) El fomento de los centros ocupacionales para las personas con discapacidad.

2. En atención a la complejidad de la materia y al hecho de que el sistema aranés de servicios sociales forma parte del sistema catalán de servicios sociales, deben ejercerse de forma compartida entre el Consejo General de Arán y la Generalidad, de acuerdo con la legislación de la Generalidad, las siguientes competencias:

a) Las relativas a los ámbitos establecidos por la Ley 12/2007, de 11 de octubre, de servicios sociales y por el desarrollo de la cartera de servicios sociales.

b) Los servicios sociales necesarios para la aplicación de la Ley del Estado 39/2006, de 14 de diciembre, de promoción de la autonomía personal y atención a las personas en situación de dependencia.

3. El Consejo General de Arán debe participar en la gestión de los recursos económicos de la Generalidad destinados a la acción social, que deben incrementarse de forma proporcional al incremento de sus competencias en esta materia, de acuerdo con el principio de suficiencia financiera y con lo que determina el título VI sobre la financiación del Consejo General de Arán.

4. El Consejo General de Arán debe promover políticas transversales que garanticen el acceso en condiciones de igualdad a los servicios sociales.

5. El Consejo General de Arán debe velar por la organización, planificación y organización de la red de servicios sociales públicos de acuerdo con los criterios de proximidad, cohesión social y acceso a todos los recursos y redes sociales necesarios.

6. Corresponde al Consejo General de Arán el desarrollo de la política de integración de las personas inmigradas en el marco de sus competencias y la participación en las decisiones de la Generalidad sobre esta materia que afecten de forma especial a Arán.

Artículo 60. Vivienda

1. El Consejo General de Arán tiene las competencias relativas a suelo y vivienda, especialmente la promoción y gestión de la vivienda pública, tanto la destinada a la venta como al régimen en alquiler.

2. El Consejo General de Arán ejerce, bajo el régimen de delegación, las competencias de los servicios territoriales de la Generalidad para la concesión de ayudas para la rehabilitación de viviendas y el otorgamiento de las cédulas de habitabilidad, sin perjuicio de las facultades de control y seguimiento que compiten a los servicios de vivienda de la Generalidad.

3. El Consejo General de Arán puede crear un ente instrumental de carácter institucional que, si procede, puede tener la condición de Administración actuante.

Artículo 61. Medio ambiente

CVE-DOGC-B-15040106-2015

1. El Consejo General de Arán ejerce las competencias para la protección y gestión del medio ambiente y las facultades para la ejecución de las leyes vigentes en esta materia de acuerdo con los decretos de transferencia de competencias y servicios, así como para el establecimiento de medidas adicionales de protección.
2. El Consejo General de Arán, previamente a la tramitación y a la aprobación de cualquier norma en materia de medio ambiente en Arán, debe informar a la Generalidad en los ámbitos en que por razones de gestión deba coordinarse.
3. El Consejo General de Arán interviene en los procedimientos de control de las actividades privadas y públicas que pueden afectar al medio ambiente, regulados por la legislación de prevención y control ambiental de actividades.
4. El Consejo General de Arán debe elaborar un informe ambiental que:
 - a) Es preceptivo si lo establece expresamente la normativa reguladora del procedimiento y, en todos los casos, en los procedimientos de evaluación de impacto ambiental.
 - b) Es vinculante si es desfavorable o impone medidas de protección en los procedimientos de autorización o licencia de actividades privadas, así como en los procedimientos en que el informe sea preceptivo.
5. El Consejo General de Arán puede crear un cuerpo de agentes medioambientales con funciones de vigilancia y control, de colaboración en la gestión, de protección y prevención integrales del medio ambiente y de policía administrativa especial. Los miembros de dicho cuerpo deben tener la condición de agentes de la autoridad en el ejercicio de sus funciones, a los efectos legalmente establecidos.
6. La Generalidad debe garantizar la participación y colaboración del Consejo General de Arán en el suministro de información meteorológica y climática, incluidos el control y seguimiento de las situaciones meteorológicas de riesgo, de acuerdo con lo establecido por el artículo 144.5 del Estatuto de autonomía de Cataluña.

Artículo 62. Patrimonio y recursos naturales

1. El Consejo General de Arán ejerce competencias en la ordenación, planificación, la gestión, denuncia y vigilancia de las actuaciones relacionadas con la protección y la recuperación de los recursos de los ecosistemas fluviales y terrestres, incluidos la fauna, la flora y los hábitats.
2. El Consejo General de Arán tiene atribuidas competencias en la ordenación, la planificación, gestión, denuncia, vigilancia y ejercicio de la potestad sancionadora de la actividad piscícola y cinegética, en cuyo ejercicio aprueba anualmente los planes técnicos piscícolas y cinegéticos de Arán.
3. Corresponde al Consejo General de Arán, en materia de delimitación de espacios protegidos:
 - a) La potestad para declarar las figuras de protección y delimitación de espacios, bienes, hábitats y valores naturales que merecen medidas especiales de protección. La proposición de declaración de cualquier espacio del territorio aranés como figura de protección especial requiere la previa participación del Consejo General de Arán, de los ayuntamientos implicados y de las entidades municipales descentralizadas afectadas.
 - b) La gestión de todos los espacios limitados al ámbito territorial de Arán.
 - c) La gestión y vigilancia de la Red Natura 2000 y de todos los espacios protegidos declarados en su territorio, incluida la gestión de los recursos económicos vinculados a estas figuras de protección.
 - d) La participación para aprobar los mapas del paisaje y elaborar un catálogo del paisaje en su ámbito territorial, previa conformidad de los ayuntamientos y entidades municipales descentralizadas afectados.
4. El Consejo General de Arán ejerce en el territorio de Arán las funciones de Administración forestal y tiene atribuido el ejercicio de la potestad sancionadora de todas las materias transferidas. En materia forestal, es competencia del Consejo:
 - a) El establecimiento de los mecanismos, en el ámbito territorial de Arán, para la planificación, ordenación y conservación de los recursos forestales, así como para la regulación de los aprovechamientos en suelo rústico y el otorgamiento de las preceptivas autorizaciones.
 - b) La gestión forestal de los montes de utilidad pública pertenecientes al correspondiente catálogo, salvo la competencia en delimitaciones y amojonamientos.
 - c) La declaración de compatibilidad de usos y actividades con el carácter de utilidad pública de los montes.
 - d) El establecimiento de las medidas de prevención y extinción de incendios forestales.

CVE-DOGC-B-15040106-2015

e) La vigilancia y la potestad sancionadora en materia de acceso motorizado al medio natural y a los espacios naturales protegidos, incluidas las funciones de expedición de autorizaciones, así como la capacidad de hacer regulaciones que comporten una mayor protección.

5. El Consejo General de Arán, con la conformidad de la Generalidad, ejerce competencias en el establecimiento de los mecanismos de gestión para la eliminación de construcciones e instalaciones en el dominio hidráulico de las cuencas del Garona, del Noguera Pallaresa y del Noguera Ribagorzana en el ámbito de Arán, así como para la realización de actuaciones que se ejecuten en los tramos urbanos, de acuerdo con los convenios de gestión de cuenca firmados con la Confederación Hidrográfica del Ebro.

6. El Consejo General de Arán debe disponer de un servicio de prevención de riesgos naturales, especialmente en el ámbito de la predicción de aludes y en el de la prevención de riesgos hidrológicos.

7. El Consejo General de Arán debe colaborar con los municipios araneses en la gestión de los servicios de basura, recogida y tratamiento de residuos y prestación del servicio de los centros de recogida.

8. El Consejo General de Arán ejerce las competencias de ejecución en su territorio de las políticas y medidas de educación ambiental fijadas por las leyes de Cataluña y por el Gobierno de la Generalidad y puede definir y desarrollar políticas y medidas propias en esta materia.

Artículo 63. Energía y minas

1. El Consejo General de Arán participa en la planificación de las actividades de producción, almacenaje y transporte de energía, en la tramitación de las autorizaciones requeridas para las correspondientes instalaciones y en la promoción y el fomento de las energías renovables y de la eficiencia energética.

2. El Consejo General de Arán participa en la regulación, en la intervención administrativa y en el control de las minas y recursos mineros situados en el territorio de Arán y de las actividades extractivas, tanto de áridos como termales, que se lleven a cabo en él.

Artículo 64. Actividades rurales

1. El Consejo General de Arán ejerce competencias en materia de promoción del desarrollo y protección del medio rural y de las actividades productivas que le son propias, especialmente de la agricultura, la ganadería, los aprovechamientos forestales y los productos artesanales de la industria agroalimentaria, y participa en la gestión de las ayudas y fondos europeos o de las demás administraciones competentes.

2. El Consejo General de Arán ejerce competencias en la aplicación y gestión de las actuaciones en materia de sanidad, higiene, bienestar y producción animales.

3. El Consejo General de Arán puede organizar y promover ferias y certámenes agrícolas, ganaderos y forestales.

4. Corresponden al Consejo General de Arán la autorización y registro de los núcleos zoológicos en el ámbito de Arán.

Artículo 65. Turismo

1. El Consejo General de Arán tiene competencia para desarrollar actividades y dar servicios de promoción turística, incluida la gestión de la información, la señalización y la difusión turísticas.

2. El Consejo General de Arán ejerce las competencias de los servicios territoriales de la Generalidad en materia de control de los establecimientos turísticos y participa en la gestión de las ayudas públicas al sector.

3. El Consejo General de Arán debe participar en los órganos de promoción turística que tengan relación con Arán para facilitar la coordinación entre los establecimientos propios y otros situados en el territorio de Arán.

Artículo 66. Comercio y consumo

1. El Consejo General de Arán ejerce competencias de organización y ejecución en materia de comercio interior, que incluyen la formulación y aprobación de planes y programas de promoción y organización

CVE-DOGC-B-15040106-2015

comercial y la autorización de apertura y ampliación de comercios.

2. El Consejo General de Arán ejerce competencias en materia de promoción y autorización de actividades feriales.

3. El Consejo General de Arán ejerce competencias en materia de protección y promoción de derechos e intereses de los consumidores, incluida la gestión de los servicios de mediación entre proveedores y consumidores y de información y defensa de consumidores y usuarios.

4. Corresponde al Consejo General de Arán la participación en la formación, educación e información para consumidores y usuarios.

5. El Consejo General de Arán participa en la redacción de las normas derivadas de la política de implantación de equipamientos comerciales de la Generalidad.

Artículo 67. Promoción de la economía

1. El Consejo General de Arán ejerce competencias en materia de promoción y organización de la actividad económica, incluida la gestión de planes, fondos y programas, de la Generalidad o estatales, dirigidos al fomento de la actividad económica, a la promoción del empleo y a la protección de las personas en situación de desempleo.

2. El Consejo General de Arán ejerce competencias en materia de promoción y organización de la artesanía y de planificación de la industria en Arán.

3. El Consejo General de Arán debe crear el Observatorio Socioeconómico de Arán, con los objetivos, entre otros, de estudiar, actualizar, gestionar y proponer medidas y acciones a las administraciones públicas y al conjunto de la sociedad aranesa en beneficio del interés general. La composición, estructura, funciones y organización del Observatorio se establecen por reglamento.

4. El Consejo General de Arán debe crear la Oficina de Gobierno Abierto con los siguientes objetivos:

a) Promover la transparencia y el acceso a la información pública.

b) Potenciar la participación de la ciudadanía aranesa en las políticas públicas.

c) Garantizar la rendición de cuentas de las instituciones aranesas.

d) Velar por la mejora de la calidad democrática.

5. La composición, estructura, funciones y organización de la Oficina de Gobierno Abierto se establecen por reglamento.

Artículo 68. Universidades e investigación

1. El Consejo General de Arán participa en la gestión del sistema de becas y ayudas para la formación universitaria y, en general, en la promoción del acceso de la población aranesa a la universidad.

2. El Consejo General de Arán debe colaborar con la Generalidad en materia de política de investigación, desarrollo e innovación, y participar en la gestión de las ayudas y becas instituidas con estos objetivos.

3. El Consejo General de Arán junto con la Generalidad debe participar en la implantación y fomento de la universidad telemática.

Artículo 69. Tecnologías de la información y de la comunicación

1. El Consejo General de Arán ejerce competencias de promoción y gestión de servicios de las tecnologías de la información y el conocimiento, con el fin de garantizar el pleno acceso de la población aranesa a las mismas.

2. El Consejo General de Arán debe promover el establecimiento de las infraestructuras de comunicación necesarias para el pleno acceso de la población aranesa a los servicios de las tecnologías de la información y el conocimiento y participar en la planificación y control de su emplazamiento, velando por la protección del paisaje y el medio ambiente y la salud de las personas.

3. Corresponde al Consejo General de Arán, de acuerdo con la normativa del Estado, la competencia en

CVE-DOGC-B-15040106-2015

materia de promoción de la existencia de un conjunto mínimo de servicios de acceso universal y la participación en la gestión del registro de instaladores de infraestructuras comunes de telecomunicaciones y del registro de gestores de múltiples digitales en el territorio de Aragón.

Artículo 70. Infraestructuras, obras públicas y servicios de movilidad

1. El Consejo General de Aragón ejerce las competencias de planificación, construcción y mantenimiento de las carreteras y caminos de su titularidad y participa, mediante la necesaria consulta institucional, en la planificación de las carreteras en el ámbito de Aragón.
2. El Consejo General de Aragón ejerce la competencia sobre helipuertos, altipuertos y otras infraestructuras de transporte en el territorio de Aragón que no tengan calificación legal de interés general. Esta competencia incluye:
 - a) La planificación y gestión de todos los helipuertos, altipuertos, estaciones terminales de carga y otras infraestructuras de transporte.
 - b) La gestión de dominio público necesaria para prestar el servicio, especialmente del otorgamiento de autorizaciones y concesiones dentro de los recintos.
 - c) El régimen económico de los servicios, especialmente de la potestad tarifaria y la recaudación de los tributos y gravámenes relacionados con la utilización de la infraestructura y del servicio que presta.
 - d) La delimitación de la zona de servicios de los helipuertos y altipuertos y la determinación de los usos, equipamientos y actividades complementarias.
3. El Consejo General de Aragón debe emitir un informe con carácter previo con relación a la calificación de interés general de las obras públicas que se ejecutan íntegramente en el territorio de Aragón.
4. Corresponden al Consejo General de Aragón las competencias sobre planificación, autorización, concesión, control y gestión de servicios de transporte de viajeros que transcurran íntegramente dentro del territorio de Aragón, así como la planificación y gestión del servicio de transporte escolar que transcurra también íntegramente en el mismo.

Artículo 71. Seguridad pública

1. El Consejo General de Aragón puede promover la elaboración de planes de seguridad.
2. El Consejo General de Aragón participa en las juntas locales de seguridad y en la Comisión Regional de Seguridad cuando se tratan temas relacionados con la coordinación de los cuerpos policiales presentes en el territorio de Aragón.

Artículo 72. Prevención y extinción de incendios, emergencias y protección civil

1. El Consejo General de Aragón ejerce la competencia de gestión de los servicios de emergencias y protección civil, que incluye la planificación y ejecución de medidas relativas a emergencias, transporte sanitario, rescates de montaña, protección civil, servicios de prevención y extinción de incendios y colaboración y coordinación con los servicios que dependen de los ayuntamientos, todo ello sin perjuicio de la colaboración del Consejo General de Aragón con la Generalidad y las demás comunidades vecinas, así como del estado francés. La colaboración con los servicios de la Generalidad debe llevarse a cabo mediante protocolos establecidos entre la Generalidad y el Consejo General de Aragón.
2. El Consejo General de Aragón tiene las competencias para crear y gestionar el servicio de bomberos, que puede estar integrado tanto por voluntarios como por personal contratado, y para aprobar su reglamentación.

Artículo 73. Asociaciones, fundaciones, corporaciones de derecho público y profesiones tituladas

La Generalidad debe comunicar al Consejo General de Aragón la creación y la modificación de los estatutos de las asociaciones, fundaciones, corporaciones de derecho público y profesiones tituladas existentes y que ejercen en Aragón, así como las modificaciones que se produzcan en dichos estatutos y las profesiones tituladas susceptibles de registro.

Artículo 74. Denominaciones e indicaciones geográficas y de calidad

1. El Consejo General de Arán ejerce sobre su territorio las obligaciones de protección derivadas del reconocimiento de una denominación de origen o de una indicación geográfica protegida.
2. Las autoridades competentes colaboran en la protección de las denominaciones geográficas y de calidad aranesas fuera del territorio de Arán y ante las instituciones de protección europeas e internacionales.

Artículo 75. Estadística

La Generalidad debe facilitar al Consejo General de Arán los datos estadísticos correspondientes al territorio de Arán.

Artículo 76. Toponimia de Arán

Corresponde al Consejo General de Arán la competencia en la defensa jurídica y procesal de los topónimos de Arán.

Artículo 77. Trabajo y relaciones laborales

1. El Consejo General de Arán tiene competencia en la elaboración del calendario de días festivos para todo el territorio de Arán, sin perjuicio del calendario de días festivos vigente para el Estado y para Cataluña.
2. El Consejo General de Arán, en el ámbito de Arán, ejerce la competencia en formación de los demandantes de empleo y de los trabajadores en activo.
3. La Generalidad debe garantizar la participación del Consejo General de Arán en la negociación colectiva y en el registro de los convenios colectivos de trabajo cuando estos se establezcan en el ámbito de Arán.

Artículo 78. Medios de comunicación social y servicios de contenido audiovisual

1. La Generalidad debe garantizar la participación del Consejo General de Arán en la gestión del servicio público de comunicación audiovisual de la Generalidad y de los servicios públicos de comunicación audiovisual que afecten al ámbito de Arán.
2. El Consejo General de Arán puede crear un sistema propio de comunicación social y audiovisual pública para Arán, que debe ser dotado de los medios económicos y financieros suficientes para mantener una prensa escrita y una radio y una televisión públicas con los contenidos en la variedad aranesa del occitano.

Título V. De las relaciones del Consejo General de Arán con la Generalidad y con las demás instituciones públicas

Artículo 79. Capacidad de iniciativa legislativa

1. El Consejo General de Arán puede ejercer la iniciativa legislativa reconocida por el artículo 62.1 del Estatuto de autonomía de Cataluña a los órganos representativos de las entidades supramunicipales de carácter territorial, de acuerdo con lo establecido por la presente ley y la legislación de la Generalidad.
2. Cualquier asunto relativo a los intereses específicos de Arán y al desarrollo de su autogobierno, incluida la modificación de la presente ley, puede ser objeto de la iniciativa legislativa que puede ejercer el Consejo General de Arán.
3. Sin perjuicio de lo que establecen los apartados 1 y 2 y de acuerdo con el artículo 94.4 del Estatuto de autonomía de Cataluña, el Consejo General de Arán debe participar en la elaboración de las iniciativas normativas que afecten a su régimen especial.

Artículo 80. Participación del Consejo General de Arán en la actividad parlamentaria

1. El Consejo General de Arán participa en el procedimiento legislativo cuando se debaten las iniciativas legislativas que pueden afectar de forma directa al territorio y al régimen especial de Arán o a las competencias y recursos del Consejo General de Arán. Esta participación incluye especialmente la fase de debate en ponencias y comisiones.

2. Al menos una vez al año debe celebrarse un debate sobre la situación de Arán y el desarrollo de su autogobierno en la comisión parlamentaria que corresponda, de acuerdo con el Reglamento del Parlamento. Dicho debate debe empezar con una exposición del síndico.

3. El Parlamento de Cataluña debe poner a disposición de su Oficina de Arán los medios materiales y personales necesarios para poder cumplir la función de apoyo y asesoramiento a los representantes de las instituciones de Arán.

Artículo 81. De la proyección exterior de Arán

1. El Consejo General de Arán debe impulsar la proyección exterior de Arán, principalmente todo lo relacionado con su singularidad, y promover los intereses en este ámbito, sin perjuicio de las competencias de otras administraciones en materia de acción exterior.

2. El Consejo General de Arán tiene capacidad para llevar a cabo acciones con proyección exterior que deriven directamente de sus competencias, ya sea de forma directa o mediante la participación en los órganos y organismos de la Generalidad.

3. La Generalidad debe garantizar la participación de Arán en la acción transfronteriza e interregional de acuerdo con lo establecido por el apartado 1.

4. La Generalidad debe proyectar y promocionar el occitano, *aranés* en Arán, para que obtenga el reconocimiento internacional.

5. La Generalidad debe facilitar la participación del Consejo General de Arán en la Comunidad de Trabajo de los Pirineos en los ámbitos que le afecten.

Artículo 82. Singularidad de las relaciones del Consejo General de Arán con el Gobierno de la Generalidad

1. El síndico se relaciona institucionalmente con el presidente de la Generalidad.

2. Las relaciones ordinarias entre el Consejo General de Arán y el Gobierno y la Administración de la Generalidad deben canalizarse a través de la Comisión Bilateral Gobierno de la Generalidad - Consejo General de Arán y el órgano establecido por la norma que regula la organización interna de la Administración de la Generalidad. Dicho órgano ha de incorporar en su denominación la de Arán.

3. De acuerdo con el artículo 5, Arán no se integra en ninguna división territorial para la organización de los servicios de la Generalidad y se relaciona y se coordina con esta y con las demás instituciones públicas de Cataluña de acuerdo con lo establecido por la presente ley.

Artículo 83. Participación en las decisiones y coordinación con los servicios de la Generalidad

1. Cuando la Administración de la Generalidad ejerce competencias que, en cuanto a Arán, están otorgadas al Consejo General de Arán, el órgano de la Administración de la Generalidad que las ejerce en el resto del territorio debe garantizar la participación de los representantes del Consejo en la planificación y programación cuando ello afecte al ejercicio de las competencias del Consejo, especialmente en cuanto a las materias relacionadas con la montaña, con los recursos naturales y con el resto de territorios de Occitania. Dicho órgano debe garantizar también la coordinación de los servicios de ambas administraciones y a tal fin pueden formalizarse los correspondientes convenios y protocolos.

2. La Generalidad debe garantizar la participación del Consejo General de Arán, previo acuerdo de la Comisión Bilateral Gobierno de la Generalidad - Consejo General de Arán, en los órganos de coordinación, colaboración o participación de otras administraciones o entidades en ejercicio de competencias de la Generalidad, cuando haya coincidencia, parcial o total, entre las materias objeto de la actividad de dichos órganos y las que son

CVE-DOGC-B-15040106-2015

objeto de competencias ejercidas por el Consejo General de Arán.

3. Sin perjuicio de lo que establece el apartado 1, las instituciones catalanas han de permitir que Arán pueda decidir, negociar y participar en todos los ámbitos políticos y técnicos de estructuras administrativas, españolas o europeas, en que se tomen decisiones que afecten a Arán de forma directa.

Artículo 84. La Comisión Bilateral Gobierno de la Generalidad - Consejo General de Arán

1. La Comisión Bilateral Gobierno de la Generalidad - Consejo General de Arán es el órgano permanente de relación entre los gobiernos y administraciones de la Generalidad y de Arán a los siguientes efectos:

a) El desarrollo del régimen especial de Arán establecido por la presente ley de acuerdo con las previsiones del Estatuto de autonomía de Cataluña.

b) La adopción de los acuerdos de transferencia de competencias o traspasos de bienes y servicios que correspondan.

c) El estudio, impulso y, si procede, autorización de los instrumentos de coordinación y colaboración entre ambos niveles de gobierno y administración.

d) La participación de las instituciones aranesas en los procedimientos de toma de decisiones de la Generalidad.

2. Corresponden a la Comisión Bilateral Gobierno de la Generalidad - Consejo General de Arán las siguientes funciones:

a) Analizar la aplicación de la presente ley y del régimen especial que establece, así como las iniciativas que se planteen para su desarrollo o reforma.

b) Estudiar, debatir y hacer propuestas para el desarrollo del autogobierno de Arán y de las instituciones aranesas.

c) Proponer la transferencia o la delegación de competencias de la Generalidad al Consejo General de Arán y acordar los traspasos de bienes y servicios inherentes a las competencias del Consejo.

d) Impulsar las relaciones de coordinación y colaboración entre el Gobierno de la Generalidad y el Consejo General de Arán.

e) Definir los criterios y mecanismos de colaboración y coordinación entre los departamentos y servicios de la Administración de la Generalidad y los del Consejo General de Arán y conocer y, si procede, resolver las incidencias que se presenten en el desarrollo de su actividad.

f) Garantizar el intercambio de información entre ambas administraciones, en todos los ámbitos de interés común y, en particular, sobre la ejecución de los acuerdos adoptados por la Comisión Bilateral.

g) Facilitar la participación del Consejo General de Arán en las iniciativas normativas del Gobierno de la Generalidad que pueden incidir directamente en el autogobierno de Arán y analizar las proposiciones de ley que el Consejo General de Arán presente al Parlamento.

h) Ejercer las funciones que le atribuye el título VI de la presente ley en el ámbito de la financiación del Consejo General de Arán.

i) Interpretar y resolver las dudas que puedan surgir en el desarrollo del autogobierno de Arán o en la ejecución de los acuerdos de la Comisión Bilateral.

j) Llevar a cabo la coordinación en materia de normalización y política lingüística del occitano, *aranés* en Arán.

k) Garantizar, de acuerdo con la Ley 35/2010, de 1 de octubre, del occitano, *aranés* en Arán, la financiación adecuada y suficiente de las políticas lingüísticas con relación al aranés y la coordinación entre ambas instituciones en este ámbito.

3. La Comisión Bilateral Gobierno de la Generalidad - Consejo General de Arán está integrada por un número igual de representantes del Consejo y de la Generalidad y es copresidida por el correspondiente consejero y por el síndico.

4. Los acuerdos de la Comisión Bilateral Gobierno de la Generalidad - Consejo General de Arán se adoptan por consenso entre las dos representaciones.

5. La Comisión Bilateral Gobierno de la Generalidad - Consejo General de Arán adopta su reglamento interno y

CVE-DOGC-B-15040106-2015

de organización y funcionamiento por acuerdo de ambas partes. El reglamento determina la periodicidad de las reuniones del Pleno de la Comisión, garantizando que se reúne al menos una vez al año.

Artículo 85. Las relaciones del Consejo General de Arán con los municipios

1. Las relaciones entre el Consejo General de Arán y los municipios araneses son de colaboración y coordinación, para servir con eficacia y eficiencia a los intereses de Arán y de sus colectividades, con pleno respeto hacia las competencias y la autonomía respectivas.
2. Para establecer una relación periódica entre los ayuntamientos y el Consejo General de Arán, debe crearse un consejo de alcaldes como órgano consultivo y de participación, que debe reunirse como mínimo cada dos meses.

Artículo 86. Arán y las nuevas divisiones territoriales de Cataluña

1. De acuerdo con los artículos 90 y 91 del Estatuto de autonomía de Cataluña, los órganos correspondientes deben transferir anualmente al Consejo General de Arán y a los ayuntamientos de Arán la parte de sus gastos corrientes y de inversión que, según criterios de proporcionalidad, correspondería destinar a Arán, en aplicación de los criterios vigentes y en los términos que fije la comisión mixta a que se refiere el apartado 2.
2. Debe crearse una comisión mixta correspondiente al ámbito territorial que corresponda, como órgano estable de coordinación y colaboración entre instituciones.

Artículo 87. Relaciones de cooperación

El Consejo General de Arán puede establecer acuerdos de cooperación y constituir consorcios con entidades territoriales de Cataluña o del resto del Estado y, por razones de vecindad, con Francia, si así lo aconseja la prestación de servicios y el desarrollo de actividades.

Artículo 88. Participación ciudadana

El Consejo General de Arán debe promover la implicación de los ciudadanos en todos los asuntos de gobierno que impliquen al territorio de Arán y debe desempeñar los instrumentos necesarios para el fomento de la participación ciudadana en los distintos ámbitos competenciales que le atribuye la presente ley.

Título VI. De la financiación del Consejo General de Arán

Artículo 89. El Fondo para la financiación del Consejo General de Arán

1. La Ley de presupuestos de la Generalidad de Cataluña debe crear y dotar, en calidad de capítulo específico, el Fondo para la financiación del Consejo General de Arán, con el fin de garantizar, al margen de la financiación a que hace referencia el artículo 48.4, la suficiencia de recursos del Consejo General de Arán para:
 - a) Cubrir los gastos de funcionamiento ordinario del Consejo.
 - b) Ejercer las competencias que le hayan sido transferidas y, en general, las que establecen esta y otras leyes.
 - c) Desarrollar el autogobierno.
2. Los recursos del Fondo deben ser transferidos por trimestres avanzados al Consejo General de Arán.
3. El Fondo debe crearse sin perjuicio de lo que establece la Ley de presupuestos de la Generalidad con relación a los porcentajes de participación en favor del Consejo General de Arán en el Fondo de cooperación local de Cataluña.
4. El Fondo debe fijarse de acuerdo con el coste efectivo que comporta para el Consejo General de Arán el ejercicio de las competencias y otros gastos a que se refiere el apartado 1, incluidos los servicios transferidos

CVE-DOGC-B-15040106-2015

por la Administración de la Generalidad, y de acuerdo con las propuestas que formule la Comisión Bilateral Gobierno de la Generalidad - Consejo General de Arán.

5. Durante el proceso de elaboración del proyecto de presupuestos de la Generalidad, el departamento competente debe informar al Consejo General de Arán sobre la dotación correspondiente al Fondo de cooperación local de Cataluña para el Consejo General de Arán para el ejercicio siguiente.

6. El Consejo General de Arán tiene autonomía para aplicar los recursos procedentes del Fondo de cooperación local de Cataluña a los servicios y otras actividades de su competencia.

Artículo 90. Otras asignaciones o participaciones en la Ley de presupuestos de la Generalidad de Cataluña

1. Además del Fondo para la financiación del Consejo General de Arán, las leyes de presupuestos de la Generalidad también pueden establecer otras partidas específicas para el Consejo General de Arán, con el objetivo de promover la colaboración del Consejo en el ejercicio de las competencias de la Administración de la Generalidad o para alcanzar las finalidades de esta.

2. El Consejo General de Arán, si procede, también puede obtener recursos de la Generalidad procedentes de partidas finalistas dirigidas a entidades territoriales o locales.

Artículo 91. Tributación propia

De acuerdo con la normativa general fiscal y tributaria, el Consejo General de Arán puede proponer al Parlamento de Cataluña el establecimiento por ley de tributos propios de Arán.

Artículo 92. Otros ingresos

1. El Consejo General de Arán, además de financiarse con los recursos que establece el presente título, se financia con:

a) Ingresos de derecho privado.

b) Tasas y precios públicos para la prestación de servicios y para la realización de actividades de su competencia.

c) Contribuciones especiales para la ejecución de obras o para el establecimiento, ampliación o mejora de los servicios de su competencia.

d) Subvenciones, multas y otros ingresos de derecho público.

e) Otros ingresos que sean procedentes.

2. El Consejo General de Arán debe participar en los ingresos de las nuevas divisiones territoriales de Cataluña que establecen los artículos 90 y 91 del Estatuto de autonomía de Cataluña, en la misma proporción en que ejerza sus competencias.

3. El Consejo General de Arán puede recibir aportaciones de los municipios araneses.

4. El Consejo General de Arán puede participar en los tributos de otros ámbitos administrativos.

Título VII. De la modificación de la Ley

Artículo 93. Procedimiento

Las disposiciones de la presente ley pueden ser modificadas mediante el procedimiento de modificación legislativa que establece el Estatuto de autonomía de Cataluña:

a) La iniciativa puede ser adoptada tanto por el Consejo General de Arán como por el Gobierno de la Generalidad o el Parlamento de Cataluña.

CVE-DOGC-B-15040106-2015

b) La Comisión Bilateral Gobierno de la Generalidad - Consejo General de Arán debe aprobar por unanimidad de sus miembros la propuesta de modificación de la Ley, que el Gobierno de la Generalidad debe aprobar como proyecto de ley y presentar al Parlamento para su correspondiente tramitación parlamentaria.

c) De no existir el acuerdo de la Comisión Bilateral Gobierno de la Generalidad - Consejo General de Arán a que hace referencia la letra *b*, quien haya adoptado la iniciativa puede ejercerla directamente ante el Parlamento.

Disposiciones adicionales

Primera. Reconocimiento del derecho a decidir del pueblo aranés

El Parlamento de Cataluña reconoce el derecho del pueblo aranés a decidir su futuro.

Segunda. Integración de Arán en la división territorial de Cataluña y referencias territoriales

1. Lo que dispone el artículo 5 de la presente ley debe entenderse en los términos establecidos por la disposición adicional cuarta de la Ley 30/2010, de 3 de agosto, de veguerías.

2. Las denominaciones *comarca* y *consejo comarcal* no son aplicables a Arán y al Consejo General de Arán. Toda referencia en estos términos en normas anteriores a la entrada en vigor de la presente ley deben entenderse realizadas a Arán y al Consejo General de Arán.

Tercera. Referencias a la Comisión de Urbanismo de Arán

Las referencias que la normativa vigente hace a la Comisión Territorial de Urbanismo del Valle de Arán se entienden realizadas a la Comisión de Urbanismo de Arán.

Cuarta. Naturaleza de la Ley

De acuerdo con lo que dispone el artículo 62.2 del Estatuto de autonomía de Cataluña, la presente ley tiene la naturaleza de ley de desarrollo básico del Estatuto.

Quinta. Revisión del modelo de financiación aranés

A contar de la entrada en vigor de la presente ley, en un plazo máximo de tres años, la Comisión Bilateral Gobierno de la Generalidad – Consejo General de Arán debe revisar y estudiar la idoneidad del modelo de financiación establecido por el capítulo V y negociar y acordar las modificaciones que procedan. En cualquier caso, la modificación total o parcial de dicho modelo debe cumplir los principios de transparencia, estabilidad y coordinación de acuerdo con las propuestas del Consejo General de Arán sobre esta materia.

Sexta. Paisaje y patrimonio cultural de Arán

El paisaje y el patrimonio cultural de Arán son dos de las características especiales del territorio y, en consecuencia, las administraciones públicas deben velar de forma especial por su conservación y preservación.

Séptima. Consejo Económico y Social de Arán

El Consejo General de Arán debe impulsar el funcionamiento del Consejo Económico y Social de Arán.

Disposiciones transitorias

Primera. Arán en la Ley electoral de Cataluña

1. La Ley electoral de Cataluña debe tener en cuenta la singularidad histórica, política, cultural y lingüística de Arán, y garantizar su representatividad en el Parlamento.
2. La Ley electoral de Cataluña debe establecer el sistema electoral para Arán, que modifique o ratifique el artículo 38, sobre la elección de los consejeros generales. Dicho sistema electoral debe ser coherente con los principios y criterios de la ley electoral que se apruebe y debe tener en cuenta las particularidades de Arán.
3. Mientras no se apruebe la Ley electoral de Cataluña, la junta electoral competente para las elecciones en Arán es la junta provincial.
4. Si en el plazo de dos años a partir de la entrada en vigor de la presente ley no se aprueba una nueva ley electoral, debe aprobarse un nuevo sistema electoral para Arán, con la participación de las instituciones aranesas, de conformidad con el artículo 94.4 del Estatuto de autonomía de Cataluña.

Segunda. El Proòim d'Aran

Mientras el Consejo General de Arán no regule las funciones del Proòim d'Aran, estas están atribuidas al Síndic de Greuges de Cataluña.

Tercera. Acuerdos de traspaso de funciones y servicios

1. La Comisión Bilateral Gobierno de la Generalidad – Consejo General de Arán debe establecer el calendario del proceso de traspaso de funciones y servicios y, si procede, acordar las demás medidas normativas o institucionales que deban adoptarse para la plena eficacia de las competencias que la presente ley atribuye a Arán.
2. Sin perjuicio de lo que establece el apartado 1, en el momento de la entrada en vigor de la presente ley, la Comisión Bilateral Gobierno de la Generalidad – Consejo General de Arán debe negociar la dotación del Fondo para la financiación del Consejo General de Arán a que hace referencia el artículo 89.1.
3. Los acuerdos de traspaso de funciones y servicios deben determinar los servicios y recursos que debe asumir el Consejo General de Arán para el ejercicio de sus competencias y precisar, si procede, la delimitación de las funciones afectadas por el traspaso y las fórmulas de colaboración entre ambas administraciones para el ejercicio de las respectivas competencias.
4. Lo que establece la presente disposición no es aplicable a las materias del artículo 48.4.

Disposición derogatoria

Se deroga la Ley 16/1990, de 13 de julio, sobre el régimen especial del Valle de Arán.

Disposiciones finales

Primera. Modificación del Código civil de Cataluña

Se modifica el apartado 1 y se añade un apartado, el 3, al artículo 442-13 del Código civil de Cataluña, que queda redactado de la siguiente forma:

«Artículo 442-13. Destinación de los bienes

- »1. La Generalidad de Cataluña debe destinar los bienes heredados o su producto o valor a establecimientos de

CVE-DOGC-B-15040106-2015

asistencia social o a instituciones de cultura, preferentemente del municipio de la última residencia habitual del causante en Cataluña. Si no los hay en dicho municipio, deben destinarse a los establecimientos o instituciones de la comarca o, si tampoco los hay en la comarca, a los de carácter general a cargo de la Generalidad. En el caso de Arán, los bienes deben destinarse a los establecimientos o instituciones de Arán o, si tampoco los hay en Arán, a los de carácter general a cargo de la Generalidad.

»2. Si en el caudal relicto existen fincas urbanas, la Generalidad de Cataluña debe destinarlas preferentemente al cumplimiento de políticas de vivienda social, ya sea directamente o reinvertiendo el producto obtenido al enajenarlas, según sus características.

»3. El Consejo General de Arán es receptor de los bienes heredados en lugar de la Generalidad de Cataluña si el causante de la sucesión intestada tiene residencia en Arán.»

Segunda. Modificación de los fondos del modelo de financiación autonómica

Si se modifican los fondos del modelo de financiación autonómica existentes en el momento de la entrada en vigor de la presente ley, la Comisión Bilateral Gobierno de la Generalidad - Consejo General de Arán debe determinar las transferencias que los sustituyan.

Tercera. Habilitación de crédito para la aplicación de la Ley

Se autoriza al Gobierno de la Generalidad para que habilite los créditos necesarios para aplicar las disposiciones de la presente ley.

Cuarta. Desarrollo

Sin perjuicio de lo que establece el artículo 49, se autoriza al Gobierno de la Generalidad para que dicte las disposiciones necesarias para el desarrollo de la presente ley.

Quinta. Consulta sobre el contenido de la Ley

La Generalidad, con la participación del Consejo General de Arán, de acuerdo con la Ley 10/2014, de 26 de septiembre, de consultas populares no referendarias y otras formas de participación ciudadana, debe iniciar un proceso informativo y participativo para convocar, en un plazo no superior a seis meses a contar del día siguiente al de la celebración de las elecciones locales inmediatamente posteriores a la aprobación de la presente ley, una consulta al pueblo aranés para conocer su opinión sobre el texto aprobado.

Sexta. Entrada en vigor

La presente ley entra en vigor al día siguiente de su publicación en el *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya*.

Por tanto, ordeno que todos los ciudadanos a los que sea de aplicación esta Ley cooperen en su cumplimiento y que los tribunales y autoridades a los que corresponda la hagan cumplir

Palacio de la Generalidad, 5 de febrero de 2015

Artur Mas i Gavarró

Presidente de la Generalidad de Cataluña

(15.040.106)

DISPOSICIONES

DEPARTAMENTO DE LA PRESIDENCIA

LEI 1/2015, deth 5 de hereuèr, deth regim especiau d'Aran.

Eth president dera Generalitat de Catalonha

Sigue notòri a toti es ciutadans qu'eth Parlament de Catalonha a aprovat e jo, en nòm deth Rei e d'acòrd tamb çò qu'establís er article 65 der Estatut d'autonomia de Catalonha, promulgui era següenta

LEI

Preambul

Aran constituís laguens de Catalonha ua realitat nacionau damb personalitat pròpria e diferenciada, fundamentada en hèt qu'era comunitat aranesa dispòse d'ua lengua e ua cultura pròpies, comunes e compartides damb era rèsta d'Occitània, e, ath madeish temps, d'ua antiga tradicion d'autogovèrn fèrmament defenuda pes aranesi ath long deth temps.

Er occitan, ena sua varietat aranesa, ei era lengua pròpria d'Aran e ven un des pilars e un des trèts fonamentaues que configuren era identitat aranesa, en tot enquadrar-la laguens deth hèt nacionau occitan. Eth ligam emocionau des aranesi damb era sua lengua e, ath madeish temps, era tenacitat a utilizar-la, n'an permetut, generacion dempús de generacion, era transmission enquiara actualitat, e l'an convertida en un des elements mès estimadi e excepcionaus deth patrimòni culturau d'Aran, qu'eth pòble e es institucions de Catalonha tanben reconeishen e avaloren coma pròpri.

Era vinculacion politica e administrativa d'Aran damb Catalonha a es sòns precedents mès antics enes acòrds o tractats d'emparança o proteccion reiau acordadi o renauidi entre es representants d'Aran e es prumèrs monarques dera Corona d'Aragon, especiaument a compdar dera dusau mitat deth sègle XII. Era recèrca dera proteccion reiau des monarques catalanoaragonesi siguec cercada pes abitants d'Aran ena mesura que constituie eth gatge dera plena libertat e autonomia, tant en encastre personau coma en collectiu, e ath madeish temps, der exercici der antic dret e costum de gaudir liurament der usufructe des bòsqui, aigües e montanhes dera val, basa dera vida economica e essenciau entara subervivença quotidiana.

Aguest impuls iniciau entà establir e estrénher es ligams d'Aran damb era Corona d'Aragon se refortilhèc e assolidèc pendent eth reinatge deth rei Jaime I (1208-1276), eth quau, damb eth consentiment e era ajuda dera poblacion aranesa, volec mantier tostemp Aran laguens des sòns domenis e non l'includic entre es territoris occitans ara sobeiranetat que ne renuncièc er an 1259 en favor dera corona francesa, que s'apoderèc de grana part d'Occitània a compdar dera des-hèta catalanooccitana en Murèth (1213).

Er antic pacte d'Aran damb es prumèrs monarques dera Corona d'Aragon se renauic er an 1313, quan era val retornèc ath domeni dera corona catalanoaragonesa dempús de trenta ans d'ocupacion francesa. Damb motiu d'aguest retorn ara sua sobeiranetat, eth 23 d'agost de 1313 eth rei Jaime II autregèc as abitants d'Aran eth nomenat *privilègi d'Era Querimònia*, vertadera carta magna des libertats araneses, que, pendent mès de cinc cents ans, devenguec era principau basa legau der ordenament politic, juridic e administratiu aranes.

Garantida dera sua plena libertat e autonomia, tant a nivèu personau coma collectiu, era defensa des sòns privilègis e, ath madeish temps, deth sòn ligam damb era Corona d'Aragon e, laguens d'aguesta, damb eth Principat de Catalonha devengueren es dus principaus objectius dera comunitat e es institucions araneses pendent es sègles posteriors. Atau, er an 1381, e a peticion des representants dera val, eth rei Pèir III establic de nau qu'aguesta non podesse èster jamès plus separada dera corona reiau ne tanpòc deth Principat de Catalonha, privilègi que posteriorament serie tanben confirmat per auti monarques deth sòn linhatge. Era plena incorporacion d'Aran en Catalonha siguec tanben sollicitada pes sindicis e procuradors dera val er an 1411 e siguec referendada peth Parlament e es Còrts catalanes. D'aguesta manèra, es constitucions e auti drets catalans devengueren dret supletòri des privilègis dera val e, en conseqüència, garantida tanben dera sua

CVE-DOGC-B-15040106-2015

libertat e autonomia deuant des intromissions potenciaus deth poder reiau.

Maugrat formar part de Catalonha, Aran mantenguec tostem era sua singularitat territorial e eth sistèma e regim politic e administratiu eretadi des sègles precedenti, e gaudiu d'un ample marge d'autonomia en govèrn des sòns ahèrs intèrns.

Com d'antes comunitats pirenenques, era basa dera organizacion politica e administrativa tradicionau aranesa siguec tostem era casa. A nivèu locau, era assemblada des caps de casa administraue es ahèrs dera comunitat e escuelhie es sòns representants, es nomentadi *cònsuls* o *còssos*. Ath madeish temps, es pòbles aranesi s'acorpauen en circoscripcions administratives mès granes, nomentadi terçons. Aumens dempús deth sègle XIII e enquiath sègle XVI i auec tres terçons ena val, e d'alavetz enquia sies (Pujòlo, Arties e Garòs, Castièro, Marcatosa, Lairissa e Quate Lòcs). Cada terçon escuelhie tanben uns representants especifics, nomentadi *conselhèrs* e *proòms*.

Enquiath sègle XV, dera reünion des cònsols de toti es pòbles dera val e, ath madeish temps, des sòns conselhèrs e proòms, se formaue era Còrt o Conselh Generau dera Val, que constituie era mès nauta institucion de representacion, govèrn e administracion dera comunitat aranesa. Eth Conselh Generau podie tanben escuelher delegats o representants deth conjunt dera val entà ahèrs especifics, es nomentadi *sindics*. Totun, dempús de principis dera Edat Modèrna, eth dret d'assisténcia as reünions deth Conselh Generau dera Val demorèc restringit unicament as conselhèrs e proòms nomentadi pes sies terçons qu'alavetz la conformauen.

Damb era promulgacion des nomentades *Ordinaciones, Pragmáticas y Edictos Reales del Valle de Aran*, er an 1618, per mandat deth rei Felip III d'Espanha, era composicion, eth sistèma d'eleccion e era manèra de foncionar d'arraig medievau deth Conselh Generau dera Val sigueren pregonament modificadi. Des d'alavetz, era mès nauta institucion de govèrn e representacion dera comunitat aranesa restèc integrada exclusivament per tretze membres: sies conselhèrs, sies proòms e un sindic generau, toti eri escuelhudi per tiratge.

Era promulgacion deth Decrèt de Naua Planta er an 1718, que tan advèrs siguec entàs institucions e libertats catalanes, non afectèc formaument ara Val d'Aran, que mantenguec eth sòn sistèma politic e administratiu tradicionau, per ben que fòrça demesit ena sua autonomia. Per aquest motiu, eth territòri aranés non restèc integrat laguens deth nau sistèma des corregiments qu'era autoritat borbonica implantèc pertot Catalonha, e ne constituic un districte especiau.

Es guèrres ispanofranceses de fins deth sègle XVIII e principis deth XIX e eth pes dera autoritat reiau ena val dificultèren eth foncionament ordinari deth Conselh Generau dera Val e era sua capacitat de decision. Totun, Aran mantenguec eth sòn sistèma administratiu tradicionau enquia aumens er an 1834, quan eth territòri demorèc definitivament incorporat ara naua província de Lhèida, creada un an abans per Estat espanhòu. D'alavetz, eth territòri aranés se convertic en un partit judiciu mès dera dita província e s'i implantèc eth sistèma d'ajuntaments generaus en tot er Estat.

Maugrat eth despeçatge juridic deth sistèma institucionau tradicionau aranés, eth sòn arrebrembe e eth pregon sentiment de comunitat de val perdurèc ena consciéncia e en còr de fòrça aranesi enquiath primèr tèrç deth sègle XX, e rebrotèc esporadicament en bères reivindicacions e accions mancomunades des ajuntaments aranesi d'aqueth temps. Tanben damb motiu dera aprobacion der Estatut d'autonomia de Catalonha er an 1932, bèri intellectuaus aranesi residents en Barcelona sollicitèren ath Govèrn catalan eth reconeishement des drets istorics d'Aran, mès era iniciativa non prosperèc.

Damb eth retorn des libertats democraticas en Estat espanhòu er an 1975, era consciéncia e era reivindicacion des drets istorics d'Aran, e, ath madeish temps, deth besonh de protegir e oficializar era sua lengua pròpria emergiren de nau ena comunitat aranesa, e cristallizèren er an 1978 damb era constitucion dera associacion de vesins Es Terçons, que ne hec es sues dues principaus reivindicacions. Eth madeish an, e pendent eth procès de redaccion deth brolhon der Estatut d'autonomia de Catalonha, era associacion vesiau aranesa mandèc as parlamentaris catalans amassadi en Sau era sua aspiracion e exigéncia democratica de reconeishement deth hèt diferenciau aranés, eth besonh de proteccion e oficializacion dera sua lengua, e era sua fèrma voluntat d'arténher eth restabliment e era recuperacion des institucions politiquas e administrativas tradicionaus dera val.

Era justícia e era pertanhença dera reivindicacion aranesa determinèren un primèr reconeishement des drets istorics e lingüistics d'Aran en Estatut d'autonomia de Catalonha qu'eth Parlament catalan aprovèc er an 1979. Atau, er article 3.4 der Estatut establie: «la parla aranesa serà objecte d'ensenyament i d'especial respecte i protecció». Era disposicion adicionau primèra disposau: «en el marc de la Constitució i del present Estatut seran reconegudes i actualizades les peculiaritats històriques de l'organització administrativa interna de la Vall d'Aran». Eth desplegament legislatiu posterior d'aguesti precèptes estatutaris permetec configurar un estatut juridic progressivament refortilhat dera lengua pròpria d'Aran, e, ath madeish temps, hec possibla era recuperacion des institucions istoriques d'autogovèrn d'Aran.

CVE-DOGC-B-15040106-2015

En aquest sens, en un primèr moment, era Lei 7/1983, deth 18 d'abriu, de normalizacion lingüística en Catalonha, declarèc er aranés, varietat der occitan, lengua pròpria d'Aran e proclamèc cèrta drets lingüistics des aranesi, amassa damb eth mandat adreçat as poders publics de garantir-ne er usatge e er ensenhament. Mès tà deuant, era Lei 16/1990, deth 13 de junhsèga, sus eth regim especiau dera Val d'Aran, concretèc e activèc eth reconeishement deth sistèma institucionau tradicionau aranés, encarnat enes istorics terçons e en Conselh Generau dera Val, e definic tanben era tipologia e era arthenuda des sues competències. Ath delà, era Lei declarèc tanben era oficialitat territorializada dera lengua pròpria dera val, e ne melhorèc es garantides d'usatge e ensenhament, ath delà d'includir un manament generau d'impulsar-ne era normalizacion en Aran.

Era aprobacion der Estatut d'autonomia de Catalonha deth 2006 supausèc un nau e decisiu pas tà deuant en plen reconeishement dera realitat nacionau occitana d'Aran e, ath madeish temps, un cambiament fonamentau respècte dera situacion precedenta per çò que tanh ara oficialitat dera lengua pròpria dera comunitat aranesa. Atau, er article 11 der Estatut establís: «es ciutadans de Catalonha e es sues institucions politiques reconeishen Aran coma ua realitat nacionau dotada d'identitat culturau, istorica, geografica e lingüística, defenuda pes aranesi ath long des sègles. Aquest Estatut reconeish, empare e respècte aquesta singularitat e reconeish Aran coma entitat territorial singulara laguens de Catalonha, era quau ei objècte d'ua particulara proteccion per miei d'un regim juridic especiau». Ath delà, er article 6.5 declare tanben era oficialitat dera lengua occitana, nomentada *aranés* en Aran, en Catalonha. Ath sòn torn, er article 94 explicite eth nau marc dera organizacion institucionau pròpria d'Aran e es especificitats deth sòn regim juridic. Fin finau, era disposicion adicionau cincau establís tanben eth calendari dera revision deth regim especiau d'Aran entà adaptar-lo a çò que dispòse eth madeish Estatut.

Damb era aprobacion dera Lei 35/2010, der 1 d'octobre, der occitan, *aranés* en Aran, eth Parlament de Catalonha encetèc eth desenvolupament deth mandat estatutari per çò que tanh a Aran, e convertic er occitan en lengua oficiau en tota Catalonha.

Damb era aprobacion d'aquesta naua lei deth regim especiau d'Aran, era cramba legislativa catalana completè aguest mandat e, ath madeish temps, canalize e articule eth legitim dret e era justa aspiracion d'un ample sector dera poblacion aranesa, exprimit a traùs des sòns representants politics, d'arténher un major nivèu d'autogovèrn, en tot adaptar era composicion, es competències e eth foncionament deth Conselh Generau d'Aran as naua rèptes, besonhs e aspiracions dera societat aranesa contemporanèa.

Ath delà, era Lei preten èster tanben ua naua oportunitat e un estrument de refortilhament des intensi e pregons ligams qu'istoricament an junhut Aran damb Catalonha, basadi en respècte mutuau e, ath madeish temps, en plen reconeishement e estimacion qu'eth pòble catalan e es institucions catalanes an tostemp agut envèrs era lengua e era pròpria cultura dera comunitat aranesa, e, per estenduda, envèrs eth conjunt dera nacion occitana, de quina forme part Aran.

Aquesta lei s'estructure en sèt títols, sèt disposicions addicionaus, tres transitòries, ua derogatòria e sies finaus.

Títol I. Disposicions generaus

Article 1. Aran

Aran ei ua realitat nacionau occitana, dotada d'identitat culturau, istorica, geografica e lingüística, defenuda pes aranesi ath long des sègles, reconeishuda per Estatut d'autonomia de Catalonha coma entitat territorial singulara formada pera agrupacion de terçons, damb personalitat juridica pròpria e plena capacitat e autonomia, estatutàriament garantida, entara gestion des pròpris interèssi dera comunitat politica que represente.

Article 2. Objècte

1. Aquesta lei establís eth regim especiau pròpri d'Aran, damb er objectiu de protegir-ne eth caractèr singular, es drets istorics e era identitat nacionau, que son reconeishudi, emparadi e respectadi pes articles 11 e 94 e era disposicion adicionau cincau der Estatut d'autonomia de Catalonha.

2. Eth regim especiau reconeish eth dret e era realitat dera organizacion institucionau, politica e administrativa d'Aran e ne garantís es competències, es recorsi e era autonomia entà ordenar, governar e gerir es ahèrs publics e es interèssi generaus deth sòn territori.

Article 3. Natura e regim juridic

1. Aran, coma comunitat politica e entitat de natura territorialu, a personalitat juridica pròpria e plena capacitat e autonomia entara gestion des interèssi pròpris dera comunitat politica que represente, qu'exercís mejançant eth Conselh Generau d'Aran e es autes institucions d'autogovern que regule aguesta lei.
2. Es institucions araneses exercissen foncions pròpies deth Govern e dera Administracion dera Generalitat e foncions que corresponen ara Administracion locau, enes tèrmes qu'establís aguesta lei.
3. Aran se regís peth regim juridic qu'establisson aguesta lei, es nòrmes que la despleguen e es nòrmes aprovades pes institucions araneses e, supletòriament, pera normativa comuna a totes es administracions publiques catalanes e es nòrmes aplicables as entitats locals de Catalonha.

Article 4. Territòri

Eth territòri d'Aran ei format pes sies terçons istorics de Pujòlo, Arties e Garòs, Castièro, Marcatosa, Lairissa e Quate Lòcs, integradi pes nuclèus de poblacion següents:

- a) Pujòlo: Tredòs, Bagergue, Salardú, Unha e Gessa.
- b) Arties e Garòs: Arties e Garòs.
- c) Castièro: Escunhau, Casarilh, Betren, Vielha, Gausac e Casau.
- d) Marcatosa: Vilac, Aubèrt, Betlan, Mont, Montcorbau, Arròs e Vila.
- e) Lairissa: Vilamòs, Arres, Arró, Es Bòrdes, Benós e Begós.
- f) Quate Lòcs: Bossòst, Les, Canejan e Bausen.

Article 5. Integracion singulara d'Aran ena division territorialu de Catalonha

Aran, peth sòn caractèr singular, non pòt demorar incluida laguens de cap division territorialu ne administrativa de Catalonha que non sigue era madeisha.

Article 6. Autonomia e posicion institucionau

Corresponen a Aran, per arrason dera autonomia politica estatutàriament garantida:

- a) Es competéncias entara gestion des interèssi pròpris, que pòt exercir jos era sua responsabilitat, e era capacitat d'intervier en quinsevolhe ahèr qu'afècte ath territòri.
- b) Es recorsi financèrs sufisents entà complir de manèra eficienta e eficaça es sues foncions e entà prestar es servicis dera sua competéncia, damb autonomia entà gerir-les.
- c) Es potestats administratives superiores qu'era legislacion atribuís as entitats de natura territorialu, especialment era potestat entà adoptar disposicions de caractèr generau, era quau pòt exercir eth Conselh Generau d'Aran damb era maxima amplitud reconeishuda per ordenament juridic.

Article 7. Bandèra, escut, hèsta e imne

1. Es simbèus d'Aran son era bandèra, er escut, era hèsta e er imne corresponenti.
2. Era banèra d'Aran ei dera color bordèus tradicionau des penons des parròquies araneses, damb era crotz de Tolosa, dita tanben d'òc o occitana, d'aur –o color auriò– e enquadrada ath centre. Es braci dera crotz acaben en punta e acuelhen ath miei er escut d'Aran sense tocar-lo e en tot gèsser d'aguesta.
3. Er escut d'Aran ei un escut de forma quadrilonga, arredonida ena punta e en ua proporcion d'1 d'ample per 1,1 de long, talhat, damb un primèr nivèu d'argent damb ua clau de faisha de sable –o nere–, e un dusau nivèu d'aur damb quate balhons de gules –o vermelh–, timbrat per ua corona deth sègle XIV des reis d'Aragon.

CVE-DOGC-B-15040106-2015

4. Era Hèsta d'Aran se celèbre eth 17 de junh.
5. Er imne d'Aran ei *Montanhes araneses*, damb eth tèxte aprovat peth Conselh Generau d'Aran.
6. Eth Conselh Generau d'Aran a de participar enes procediments dera Generalitat qu'afecten es simbèus des institucions e entitats d'Aran.

Article 8. Lengua pròpria

1. Er aranés, nòm qu'arrecep era varietat autoctòna dera lengua occitana en Aran, ei era lengua pròpria d'aguest territòri e coma tau:
 - a) Ei era lengua d'usatge normau e preferent des administracions publiques en Aran.
 - b) Ei era lengua d'usatge normau des mejans de comunicacion publics en toti es formats, especiaument des depenenti dera Corporacion Catalana de Mejans Audiovisuaus, des entitats locals e des sues entitats associatives en territòri d'Aran.
 - c) Ei era lengua normaument emplegada coma lengua veïculara e d'aprendissatge enes centres educatius d'Aran.
2. Era Generalitat mejançant es sues politiques lingüistiques e eth Conselh Generau d'Aran en marc des sues competències an de coordinar es sues accions en matèria de lengua e an d'impulsar er usatge dera lengua pròpria d'Aran enes airaus a on era normalizacion ei especiaument dificiltosa, coma ei eth cas dera Administracion de justícia.
3. Era lengua occitana, nomentada aranés en Aran, ei oficiau en Catalonha e a d'èster objècte de proteccion en toti es encastres e sectors, cossent damb era normativa aplicabla. Es poders publics n'an de fomentar era utilizacion, era promocion, era difusion, eth coneishement e er usatge oficiau, que son reguladi per lei deth Parlament de Catalonha.

Article 9. Drets lingüistics

1. En Aran totes es persones an eth dret de conéisher e utilizar er aranés e eth dret d'èster atengudes oraument e per escrit en aguesta varietat der occitan enes relacions damb totes es administracions publiques, includida era Administracion electorau, e damb es entitats publiques e privades que ne depenen. Es actes administratius e es disposicions generaus, e tanben es estruments de fe publica, dictadi en aranés produsissen plei efèctes juridics.
2. En Aran totes es persones, enes sues relacions damb era justícia, eth notariat e es registres publics, an eth dret d'utilizar er aranés e d'arrecéber documentacion en aguesta varietat der occitan s'ac solliciten, sense qu'açò supause cap còst addicionau entada eres e sense que poguen patir indefension ne retards indegudi pera lengua emplegada.
3. En Aran totes es persones an dret a èster atengudes oraument e per escrit en aranés ena sua condicion d'usatgères o consumidores de bens, productes e servicis, enes tèrmes que dispòsen es leis.

Article 10. Cultura

1. Era Administracion dera Generalitat e era deth Conselh Generau d'Aran an de velhar pera proteccion deth patrimòni culturau d'Aran.
2. Es ciutadans d'Aran an dret a accedir en condicions d'igualtat ara cultura aranesa, comprenuda coma part dera cultura occitana, en totes es sues expressions, e, especiaument, a conéisher eth patrimòni istoric, culturau, arqueologic, documentau, juridic, paisatgistic, artistic, scientific, etnologic, geologic e industriau d'Aran.
3. Totes es persones an eth déuer de respectar e preservar eth patrimòni culturau d'Aran.

Article 11. Capitalitat

1. Eth cap-lòc d'Aran ei Vielha, qu'ei era sedença administrativa deth Conselh Generau d'Aran.

CVE-DOGC-B-15040106-2015

2. Vielha, coma cap-lòc d'Aran, ei er espaci de referéncia des servicis supramunicipaus e nacionaus d'Aran.

Títol II. Des drets e déuers e principis rectoris

Capítol I. Drets e déuers

Article 12. Drets e déuers

Sens perjudici des drets e déuers reconeishudi per Estatut d'autonomia de Catalonha, dera legislacion aplicabla e dera disponibilitat economica e financèra, es ciutadans d'Aran an, en sòn encastre territorial, es drets que reconeish aquesta lei.

Article 13. Dret de participacion

1. Es ciutadans d'Aran an dret a participar en condicions d'igualtat enes ahèrs publics d'Aran, de manèra dirècta o ben per miei de representants, enes casi e enes tèrmes qu'establisson er Estatut d'autonomia de Catalonha e es leis.
2. Es ciutadans d'Aran an dret a elegir es sòns representants enes organs politics representatius e a presentar-se-i coma candidats, cossent damb es condicions e es requisits qu'establisson es leis.
3. Es ciutadans d'Aran an dret a promòir e a presentar iniciatives legislatives en Parlament, enes tèrmes qu'establisson er Estatut d'autonomia de Catalonha e es leis.
4. Es ciutadans d'Aran an dret a promòir era convocacion de consultes populares per part deth Conselh Generau d'Aran, en matèries dera sua competéncia, ena forma e damb es condicions qu'es leis establisson.

Article 14. Drets d'accès as servicis publics e a ua bona administracion

Totes es persones an dret a accedir en condicions d'igualtat as servicis publics e as servicis economics d'interès generau. Es administracions publiques an de fixar es condicions d'accès e es estandards de qualitat d'aguesti servicis, damb independéncia deth regim dera sua prestacion.

Capítol II. Principis rectoris

Article 15. Disposicions generaus

Eth Conselh Generau d'Aran a d'orientar es politiques publiques cossent damb es principis rectoris qu'establisson er Estatut d'autonomia de Catalonha e aquesta lei e, en exercici des sues competéncias, a de promòir e adoptar es mesures de besonh entà garantir-ne era eficacitat plena.

Article 16. Proteccion des persones e des familhes

1. Eth Conselh Generau d'Aran a de garantir era proteccion des mainatges, especiaument contra tota forma d'explotacion, d'abandonament, de mautractament o cruseltat e dera praubesa e es sòns efèctes. En totes es accions amiades a tèrme er interès superior deth mainatge a d'èster prioritari.
2. Eth Conselh Generau d'Aran a de promòir politiques publiques que favorisquen era emancipacion des joens, en tot facilitar-les er accés ath mon laborau e ar abitatge entà que poguen desvolopar eth sòn projècte de vida e participar en igualtat de drets e déuers ena vida social e culturau.
3. Eth Conselh Generau d'Aran a de garantir era proteccion juridica des persones damb andicaps e a de promòir-ne era integracion social, economica e laborau. Tanben a d'adoptar es mesures de besonh entà suplir

CVE-DOGC-B-15040106-2015

o completar eth suport deth sòn entorn familhau dirècte.

4. Eth Conselh Generau d'Aran a de garantir era proteccion des persones granes entà que poguen portar ua vida digna e independenta e participar ena vida social e culturau. Tanben a de procurar era plena integracion des persones granes ena societat per miei de politiques publiques basades en principi de solidaritat intergeneracionau.

5. Eth Conselh Generau d'Aran a de promòir era igualtat des diferents unions estables de coble, en tot tier en compde es sues caracteristiques, damb independéncia dera orientacion sexuau des sòns membres.

6. Eth Conselh Generau d'Aran a de promòir era igualtat de totes es persones damb independéncia dera origina, era nacionalitat, eth sèxe, era etnia, era religion, era condicion social o era orientacion sexuau, e tanben a de promòir era eradicacion deth racisme, der antisemitisme, dera xenofòbia, dera omofòbia e de quinsevolhe auta expression qu'atempte contra era igualtat e era dignitat des persones.

Article 17. Perspectiva de genre

1. Eth Conselh Generau d'Aran a de garantir eth compliment deth principi d'igualtat d'oportunitats entre hemnes e òmes en accès ara aucupacion, ena formacion, ena promocion professionau, enes condicions de trabalh, incluidada era retribucion, e en totes es autas situacions, e tanben a de garantir qu'es hemnes non siguen discriminades per rason d'embaràs o de maternitat.

2. Eth Conselh Generau d'Aran a de garantir era transversalitat ena incorporacion dera perspectiva de genre e des hemnes en totes es politiques publiques entà arténher era igualtat reau e efectiva e era paritat entre hemnes e òmes.

3. Eth Conselh Generau d'Aran a de garantir que s'afronten de manèra integrau totes es formes de violéncia contra es hemnes e es actes de caractèr sexista e discriminatòri; a de fomentar eth reconeishement deth papèr des hemnes enes encastres culturau, istoric, social e economic, e a de promòir era participacion des grups e es associacions de hemnes ena elaboracion e era avaloracion d'aguestes politiques.

4. Eth Conselh Generau d'Aran a d'arreconéisher e tier en compde era valor economica deth trabalh de suenh e atencion en encastre domestic e familhau ena fixacion des politiques economics e socials.

5. Eth Conselh Generau d'Aran, en encastre des sues competéncias, e enes casi qu'establis era Lei, a de velhar per qu'era liura decision dera hemna sigue determinanta en toti es casi que ne poguen afectar era dignitat, era integritat e eth benèster fisic e mentau, en particular per çò que tanh ath pròpri còs e ara sua salut reproductiva e sexuau.

Article 18. Coesion e benèster social

1. Eth Conselh Generau d'Aran a de promòir politiques publiques que fomenten era coesion social e que garantisquen un sistèma de servicis socials, de titularitat publica e concertada, adaptat as indicadors economics e socials d'Aran.

2. Eth Conselh Generau d'Aran a de velhar pera plena integracion social, economica e laborau des persones e des collectius qu'an mès de besonh de proteccion, especiaument des que se tròben en situacion de praubesa e de risc d'exclusion social.

3. Eth Conselh Generau d'Aran a de velhar pera dignitat, era seguretat e era proteccion integrau des persones, especiaument des mès vulnerables.

4. Eth Conselh Generau d'Aran a de garantir era qualitat deth servici e era gratuïtat dera assisténcia sanitària publica enes tèrmes qu'establis era Lei.

5. Eth Conselh Generau d'Aran a de promòir politiques preventives e comunitàries, a de garantir er accés universau as servicis socials basics e a de ténder ara gratuïtat d'aguesti, sens perjudici qu'es usatgèrs contribuïsqen en finançament de determinadi servicis d'acòrd damb çò qu'establisquen es leis e era cartèra de servicis socials.

Article 19. Foment dera participacion

Eth Conselh Generau d'Aran a de promòir era participacion social ena elaboracion, era prestacion e era

CVE-DOGC-B-15040106-2015

avaloracion des politiques publiques, e tanben era participacion individuau e associativa enes encastres civics, sociou, culturau, economic e politic, damb plen respècte des principis de pluralisme, liura iniciativa e autonomia. Tanben a de facilitar era participacion e era representacion ciutadanes e politiques, damb ua atencion especiau enes zònes mens poblades deth territòri. Tanben a de procurar qu'es campanhes institucionaus que s'organizen ena escadença des procèssi electoraus agen coma fin promòir era participacion ciutadana e qu'es electors arreceben des mejans de comunicacion ua informacion veraça, objectiva, neutrau e respectuosa deth pluralisme politic sus es candidatures que concorren enes procèssi electoraus.

Article 20. Encastre socioeconomic

1. Eth Conselh Generau d'Aran a d'adoptar es mesures de besonh entà promòir eth progrès economic e eth progrès sociou d'Aran e des sòns ciutadans, basadi enes principis dera solidaritat, era coesion, eth desenvolopament sostenible e era igualtat d'oportunitats.
2. Eth Conselh Generau d'Aran a de favorir eth desenvolopament dera activitat empresariau e er esperit emprenedor en tot tier en compde era responsabilitat sociou dera empresa, era liura iniciativa e es condicions de competència, e a de protegir especiaument era economia productiva, era activitat des emprenedors autonòms e era des empreses petites e mejanes.
3. Es organizacions sindicau e empresariaus an de participar ena definicion des politiques publiques que les afècten. Eth Conselh Generau d'Aran a de promòir era mediacion e er arbitratge entara resolucion de conflictes d'interèssi entre es diuersi agents socias.
4. Es organizacions professionaus e es corporacions de dret public representatiu d'interèssi economic e professionaus e es entitats associatives deth tresau sector deth territòri d'Aran an d'èster consultades ena definicion des politiques publiques que les afècten.
5. Eth Conselh Generau d'Aran a de promòir especiaument es relacions economicas, laboraus e socias damb era Euroregion Pirenèus Mediterranèa.

Article 21. Miei ambient, desenvolopament sostenible e equilibri territorial

1. Eth Conselh Generau d'Aran a de tier en compde era especificitat dera montanha e a de velhar pera proteccion deth miei ambient, per miei dera adopcion de politiques publiques basades en desenvolopament sostenible e era solidaritat collectiva e intergeneracionau.
2. Es politiques mieiambientaus s'an de dirigir especiaument ara reduccion des diferents formes de destruccion deth miei ambient pes diferents activitats economicas e industriaus, era fixacion d'estandards e de nivèus minims de proteccion, era articulacion de mesures correctives der impacte ambientau, era utilizacion racionau des recorsi naturaus e eth respècte des principis de preservacion deth miei, conservacion des recorsi naturaus, responsabilitat e reciclatge e reutilizacion des bens e es productes.
3. Eth Conselh Generau d'Aran a de hèr efectives es condicions entara preservacion dera natura e era biodiversitat, a de promòir era integracion d'objectius ambientaus enes politiques sectoriaus e a d'establir es condicions que permeten a totes es personas eth gaudi deth patrimòni naturau e paisatgistic.
4. Eth Conselh Generau d'Aran a de velhar pera coesion economica e territorial en tot aplicar politiques qu'asseguren un tractament especiau des zònes de montanha, era proteccion deth paisatge, eth foment des activitats agràries, ramadères e silvícoles e ua distribucion equilibrada en territòri des diferents sectors productius, es servicis d'interès generau e es hilats de comunicacion.
5. Eth Conselh Generau d'Aran a de facilitar as ciutadans era informacion mieiambientau e a de fomentar era educacion enes valors dera preservacion e dera melhora deth miei ambient coma patrimòni comun.

Article 22. Mobilitat e seguretat viària

1. Eth Conselh Generau d'Aran a de promòir politiques de transpòrt e de comunicacion, basades en criteris de sostenibilitat, que fomenten era utilizacion deth transpòrt public e era melhora dera mobilitat e garantisquen era accessibilitat entàs personas damb mobilitat redusida.
2. Eth Conselh Generau d'Aran a d'impulsar, d'ua manèra prioritària, es mesures destinades ar increment dera seguretat viària e era diminucion des accidents de transít, damb ua incidència especiau ena prevencion, era educacion viària e era atencion as víctimes.

Article 23. Proteccion des consumidors e usatgèrs

1. Eth Conselh Generau d'Aran a de garantir era proteccion dera salut, era seguretat e era defensa des drets e es interèssi legitims des consumidors e usatgèrs.
2. Eth Conselh Generau d'Aran a de garantir era existència d'estruments de mediacion e arbitratge en matèria de consum, n'a de promòir eth coneishement e era utilizacion e a de dar supòrt as organizacions de consumidors e usatgèrs.

Article 24. Cooperacion ath foment dera patz e cooperacion ath desenvolopament

Eth Conselh Generau d'Aran a de promòir era cultura dera patz e accions de foment dera patz en mon.

Article 25. Accès as tecnologies dera informacion e dera comunicacion

Eth Conselh Generau d'Aran a de facilitar eth coneishement dera societat dera informacion e a d'impulsar er accès ara comunicacion e as tecnologies dera informacion, en condicions d'igualtat, en toti es encastres dera vida social, includith laborau; a de fomentar qu'aguestes tecnologies se meten ath servici des persones e non afècten negativament es sòns drets, e a de garantir era prestacion de servicis per miei des dites tecnologies, cossent damb es principis d'universalitat, continuitat e actualizacion.

Títol III. Dera organizacion

Capítol I. Eth Conselh Generau d'Aran

Article 26. Eth Conselh Generau d'Aran

1. Eth Conselh Generau d'Aran ei era institucion representativa, de govèrn e d'administracion d'Aran, e, enes tèrmes que dispòse aquesta lei, ei elegit per sufragi universau, parièr, liure, dirècte e secrèt.
2. Eth Conselh Generau d'Aran assumís, damb caractèr generau, era gestion ordinària dera Administracion dera Generalitat en territòri d'Aran.
3. Cossent damb era sua tradicion istorica, eth Conselh Generau d'Aran ei integrat per tretze conselhèrs generaus, distribuïdi dera manèra següenta: dus elegidi peth terçon de Pujòlo, dus per Arties e Garòs, quate per Castièro, un per Marcatosa, un per Lairissa e tres per Quate Lòcs.

Article 27. Organs deth Conselh Generau d'Aran

1. Compausen eth Conselh Generau d'Aran es organs següents:
 - a) Eth Plen.
 - b) Eth sindic.
 - c) Eth Conselh de Govèrn.
 - d) Era Oïdoria de Compdes.
2. Eth Conselh Generau d'Aran, cossent damb era sua potestat d'autoorganizacion e per miei deth sòn reglament organic, pòt crear organs complementaris consultatius e de participacion des ciutadans, des sectors socials e economics e des municipis e es entitats municipaus descentralizadas en matèries dera sua competència. Aguesti organs pòden èster d'encastre generau o circumscriuer-se ar encastre de cada terçon.
3. Es conselhs de terçon son organs de caractèr complementari d'encastre de terçon, creadi cossent damb çò

CVE-DOGC-B-15040106-2015

qu'establis er apartat 2, e les correspon de canalizar era participacion ciutadana e locau sus ahèrs concrets de cada terçon damb er objectiu de coordinar damb eficacitat es ahèrs qu'eth Conselh Generau d'Aran gerís en territori aranés.

Article 28. Eth Plen

1. Eth Plen deth Conselh Generau d'Aran ei format peth sindic, que lo presidís, e pes conselhèrs generaus.
2. Corresponen ath Plen es funcions següentes:
 - a) Escuélher ath sindic.
 - b) Aprovar eth reglament organic e es ordenances deth Conselh Generau d'Aran e auti reglaments.
 - c) Exercir era iniciativa entara modificacion des limits territoriaus d'Aran.
 - d) Decidir era ordenacion administrativa deth territori d'Aran.
 - e) Aprovar e modificar es pressupòsti e aprovar es compdes.
 - f) Determinar es recorsi pròpris de caractèr tributari.
 - g) Aprovar era plantilha de personau deth Conselh Generau d'Aran, era relacion de lòcs de trabalh, es bases des pròves entara seleccion de personau e entàs concorsi de provision de lòcs de trabalh, era fixacion dera quantia des retribucions complementàries des funcionaris e eth nombre e eth regim de personau eventuai, tot açò cossent damb es nòrmes reguladores dera funcion publica locau, e ratificar eth licenciamet deth personau laborau.
 - h) Exercir era potestat expropiatòria.
 - i) Aprovar es plans qu'afecten eth territori d'Aran que siguen dera competència deth Conselh Generau d'Aran.
 - j) Aprovar es formes de gestion des servicis e es expedients entar exercici des activitats economiques.
 - k) Delegar e encarregar era gestion de competències deth Conselh Generau d'Aran a autes administracions publiques e acceptar delegacions e comandes de gestion d'autes administracions.
 - l) Afectar ath servici o ara utilizacion publica es bens deth Conselh Generau d'Aran e alterar era qualificacion juridica des bens de domeni public.
 - m) Alienar eth patrimòni.
 - n) Exercir accions administratives o judiciaus en ahèrs dera sua competència.
 - o) Pausar conflictes de competències damb autes administracions publiques.
 - p) Designar es membres dera Oidoria de Compdes.
 - q) Aprovar o refusar era mocion de censura ath sindic, e tanben es acòrds qu'aguest restaque a un ahèr de confiança.
 - r) Controtlar e fiscalizar era gestion des auti organs deth Conselh Generau d'Aran.
 - s) Exercir es autes funcions que li atribuisquen aguesta lei, autes leis o es disposicions generaus deth Conselh Generau d'Aran.
3. Es competències que'n hèn referència es letres *a, b, c, e, f, i, k, p, q* e *r* der apartat 2 son indelegables.
4. Eth Plen pòt delegar es sues funcions en sindic o en Conselh de Govèrn se son funcions delegables cossent damb er apartat 3 o damb era nòrma atributiva dera funcion.

Article 29. Eth sindic

1. Eth sindic ei era maxima autoritat deth Govèrn e dera Administracion d'Aran.
2. Eth sindic a era mès nauta representacion deth Conselh Generau d'Aran. Tanben a era representacion ordinària dera Generalitat en Aran.

CVE-DOGC-B-15040106-2015

3. Eth sindic ei elegit peth Plen enes tèrmes que dispòse aguesta lei.
4. Corresponen ath sindic es funcions següentes:
 - a) Representar ath Conselh Generau d'Aran.
 - b) Representar de manèra ordinària ara Generalitat en Aran.
 - c) Convocar es sessions deth Plen, fixar-ne er orde deth dia, presidir-ne es sessions, moderar-ne es debats e reglar-ne es egalizacions damb eth sòn vòt de qualitat.
 - d) Convocar, fixar er orde deth dia e presidir, enes madeishi tèrmes, es sessions dera rèsta d'organs colaboradors deth Conselh Generau d'Aran e des organismes, societats e empreses que ne depenen.
 - e) Ordenar e supervisar era publicacion e era execucion des resolucions deth Conselh Generau d'Aran.
 - f) Dirigir e supervisar es servicis e eth personau deth Conselh Generau d'Aran.
 - g) Exercir es funcions d'organ de contractacion deth Conselh Generau d'Aran.
 - h) Ordenar es pagaments e render-ne compdes.
 - i) Impulsar e supervisar era activitat des diferenti organs e servicis deth Conselh Generau d'Aran.
 - j) Velhar peth compliment des leis e des reglaments en territori d'Aran.
 - k) Exercir accions judiciaus e administratives en ahèrs dera sua competència e, en cas d'urgència, en ahèrs dera competència deth Plen, a quin a de rénder compdes ena sua session immediatament posteriora.
 - l) Nomentar, s'escatz, ath titular o titulars dera vicesindicatura.
 - m) Amiar a tèrme es funcions que li corresponen ath Conselh Generau d'Aran e que non agen estat atribuïdes exprèssament a un aute organ e quines li atribuïsqe aguesta lei, autes leis o es disposicions generaus deth Conselh Generau d'Aran.
5. Es competències que'n hèn referència es letres *a, b, d, h, j e k* der apartat 2 son indelegables.
6. Eth sindic pòt delegar es funcions en vicesindic o vicesindics, se n'í a, enes conselhèrs generaus o en Conselh de Govèrn, se son funcions delegables cossent damb er apartat 5 o damb era nòrma atributiva dera foncion.

Article 30. Era vicesindicatura

1. Era vicesindicatura ei un organ d'existència potestativa, creat peth sindic e nomenat per aquest d'entre es conselhèrs.
2. Eth vicesindic substituís ath sindic en cas de vacanta per absència o malautia e exercís es funcions qu'aquest li delege.
3. Eth sindic pòt nomenar mès d'un vicesindic. En aquest cas, era foncion de suplència s'a d'amiar a tèrme per orde que se determine en nomentament.

Article 31. Eth Conselh de Govèrn

1. Eth Conselh de Govèrn ei format peth sindic, eth vicesindic o vicesindics, se s'escatz, e d'auti conselhèrs generaus designadi peth sindic.
2. Eth reglament organic deth Conselh Generau d'Aran a d'establir eth funcionament e era composicion deth Conselh de Govèrn.

Article 32. Era Oïdoria de Compdes

1. Era Oïdoria de Compdes ei integrada pes conselhèrs generaus designadi peth Plen deth Conselh Generau d'Aran, entre quini i a d'auer aumens un conselhèr generau de cada grop politic representat en Conselh Generau d'Aran.

CVE-DOGC-B-15040106-2015

2. Era eleccion des membres dera Oïdoria de Compdes s'a d'amiar a tèrme ena prumèra session que celèbre eth Conselh Generau d'Aran posteriora ara sua session constitutiva.
3. Correspon ara Oïdoria de Compdes examinar e estudiar es compdes annaus deth Conselh Generau d'Aran e emeter-ne un informe abans qu'eth Plen les apròve.
4. Era Oïdoria de Compdes pren es sues decisions per majoria simpla des membres presents. S'eth nombre de membres presents non rebat era proporcionalitat deth Plen, s'aplique eth sistèma de vòt ponderat.

Article 33. Eth Proòm d'Aran

1. Eth Conselh Generau d'Aran pòt crear era institucion deth Proòm d'Aran, que se relacione damb eth Sindic de Grèuges cossent damb er article 78.4 der Estatut d'autonomia de Catalonha.
2. Era estructura, es foncions e es objectius deth Proòm d'Aran s'an de d'establir per reglament deth Conselh Generau d'Aran.
3. Eth cargue de proòm d'Aran non ei retribuït, mès pòt percéber es indemnizacions e es diètes que corresponen per exercici deth cargue.

Article 34. Era Comission de Patrimòni

1. Era Comission de Patrimòni exercís es foncions d'assessorament, elaboracion d'informes e participacion en matèria de patrimòni culturau, ordenacion deth territòri e urbanisme e proteccion ambientau.
2. Ena composicion dera Comission de Patrimòni i pòden participar representants designadi per autes administracions per arrason dera matèria.
3. Era composicion, era organizacion e es foncions dera Comission de Patrimòni s'an d'establir per reglament deth Conselh Generau d'Aran.

Capítol II. Regim de foncionament des organs col·legiadi

Article 35. Nòrmes generaus de foncionament

1. Es organs col·legiadi foncionen en regim de sessions ordinàries de periodicitat preestablida e de sessions extraordinàries, que, ath delà, pòden èster urgentes.
2. Es acòrds des organs col·legiadi s'adòpten per majoria simpla, a excepcion des casi en qué aquesta lei o d'autes leis determinen que se requerís ua majoria qualificada.
3. Eth vòt de qualitat deth sindic règle es votacions en cas d'egalizacion enes organs que'n forme part.

Article 36. Foncionament deth Plen

1. Eth Plen s'amasse en session ordinària damb era periodicitat que determine eth reglament organic deth Conselh Generau d'Aran e, aumens, cada dus mesí. Tanben s'amasse en session extraordinària se lo convòque eth sindic o s'ac demanen aumens ua quatau part o mès des sòns membres.
2. Es sessions deth Plen son publiques e son presidides peth sindic, qu'a de garantir era participacion de toti es grops politics enes debats e era des conselhèrs presents enes votacions.

Capítol III. Eleccion e constitucion deth Conselh Generau d'Aran

Article 37. Candidatures ath Conselh Generau d'Aran

Entara eleccion deth Conselh Generau d'Aran es candidatures an de complir es requisits següents:

CVE-DOGC-B-15040106-2015

a) Pòden presentar candidatura es partits politics, es federacions de partits e es coalicions electoraus. Tanben ne pòden presentar es agrupacions d'electors avaladi damb era firma d'un minim deth tres per cent deth cens electorau deth terçon corresponent.

b) Cada candidatura a d'auer ua lista barrada damb tanti nòms coma membres deth Conselh Generau d'Aran li pertòquen ath terçon corresponent.

Article 38. Eleccion des conselhèrs generaus

1. Es eleccions ath Conselh Generau d'Aran an d'èster convocades peth Govèrn dera Generalitat e s'an d'amiar a tèrme eth madeish dia dera celebracion des eleccions municipaus.

2. Era eleccion des conselhèrs generaus s'a de hèr cossent damb çò que dispòse era legislacion electorau, entre candidatures qu'en corresponent terçon agen artenhut mès d'un cinc per cent deth totau de vòts validament emetudi, e en aplicacion deth sistèma de Hondt.

3. A cada terçon li correspon d'escuèlher eth nombre de conselhèrs que determine er article 26.3.

Article 39. Constitucion deth Conselh Generau d'Aran

1. Eth Conselh Generau d'Aran se constituís en session publica ena sua sedença eth prumèr dia laborable dempús des quinze dies naturaus següents a londeman der acte de proclamacion des sòns membres elegidi.

2. Era session constitutiva deth Conselh Generau d'Aran ei presidida per ua Mèsa d'Edat, integrada peth conselhèr generau de mès edat d'entre es presents e peth mès joen, qu'actue coma secretari.

Article 40. Mandat e estatut des conselhèrs generaus

1. Eth mandat des conselhèrs generaus coïncidís damb eth des còssos des ajuntaments.

2. S'aplique as conselhèrs generaus er estatut e eth regim d'incompatibilitats e d'inelegibilitats aplicables as membres elegidi des corporacions locaus, cossent damb era legislacion aplicabla.

3. Es conselhèrs generaus cessen en cargue per decès, renóncia, incapacitat o inhabilitacion. En aguesti casi corbís era vacanta eth següent candidat dera lista respectiva e, un còp acabada aguesta, es suplents, per orde de presentacion.

Capítol IV. Eleccion, estatut e cessament deth sindic

Article 41. Eleccion deth sindic

1. Eth Plen deth Conselh Generau d'Aran escuelh ath sindic d'entre es sòns membres.

2. Era presentacion e eth debat des candidatures e era eleccion deth sindic s'an d'amiar a tèrme pendent eth transcors dera session constitutiva deth Conselh Generau d'Aran.

3. Quinsevolhe des conselhèrs generaus pòt presentar era sua candidatura a sindic.

4. Entà èster elegit sindic eth candidat a d'obtier era majoria absoluta de vòts ena prumèra votacion. Se cap candidat non artenh aguesta majoria, s'a de celebrar, ara seguida, ua dusau votacion, de quina en resulte elegit sindic eth candidat qu'age artenhut eth major nombre de vòts. En cas d'egalizacion en aguesta dusau votacion, ei elegit sindic eth candidat corresponent ath partit politic, federacion de partits, coalicion electorau o agrupacion d'electors qu'age un major nombre de conselhèrs generaus e, en cas de persistir era egalizacion, eth candidat deth partit politic, federacion de partits, coalicion electorau o agrupacion d'electors qu'age artenhut mès vòts en conjunt d'Aran.

Article 42. Estatut deth sindic

1. S'aplique ath sindic er estatut e eth regim d'incompatibilitats e d'inelegibilitats aplicables as membres elegidi

CVE-DOGC-B-15040106-2015

des corporacions locals cossent damb era legislacion aplicabla.

2. Eth cargue de sindic ei incompatible damb quin aute cargue que sigue public en quinsevolhe auta administracion.
3. Eth mandat de sindic rèste limitat a tres mandats consecutius.

Article 43. Cessament deth sindic

1. Eth sindic cesse per decès, renóncia, incapacitat o inhabilitacion, e tanben quan pèrd era confiança deth Conselh Generau d'Aran pera aprobacion d'ua mocion de censura o er arrefús d'un ahèr de confiança enes tèrmes qu'establís er article 45.8.
2. En cas de vacanta, eth nau sindic ei elegit cossent damb çò qu'establís er article 41.

Article 44. Mocion de censura

1. Era mocion de censura ath sindic a d'anar acompanhada deth nòm deth candidat alternatiu, que pòt èster quinsevolhe des conselhèrs generaus, e a d'èster presentat per majoria simpla e aprovada per majoria absoluta des conselhèrs generaus, per quina causa era persona prepausada coma candidat ei escuelhuda automaticament coma sindic.
2. Un madeish conselhèr generau non pòt presentar mès d'ua mocion de censura pendent eth corresponent mandat.
3. Eth debat e era votacion dera mocion de censura s'an d'amiar a tèrme tàs dotze deth meddia deth dotzau dia naturau següent ath dera presentacion dera mocion en registre deth Conselh Generau d'Aran. S'aguest dia ei inabil, era mocion de censura s'amie a tèrme eth dia abil següent.

Article 45. Ahèr de confiança

1. Eth sindic pòt sométer ath Plen un ahèr de confiança, relacionat damb era aprobacion o era modificacion de quinsevolhe des ahèrs següents:
 - a) Es pressupòsti annaus.
 - b) Eth reglament organic o un reglament executiu.
 - c) Era creacion o era regulacion d'un tribut.
 - d) Un plan o programa d'accion de govèrn presentat per eth madeish.
2. Solament se pòden sométer un maxim de dus ahèrs de confiança en un madeish mandat.
3. Entara presentacion der ahèr de confiança ei requisit prealable qu'er acòrd corresponent age estat debatut en Plen e que non age arrenhut era majoria de besonh entara aprobacion.
4. Era presentacion der ahèr de confiança a de figurar exprèssament coma punt der orde deth dia deth Plen.
5. Era votacion en Plen s'a de hèr peth sistèma public per crida.
6. Entà considerar obtenguda era confiança se requerís era majoria qu'exigisque era legislacion aplicabla entà cada ahèr que'n hè referéncia er apartat 1.
7. Se non s'obten era majoria de besonh entara aprobacion der acòrd, er ahèr de confiança se considèr non superat e eth sindic cesse automaticament e demore en foncions enquiara prenuda de possession de qui l'age de succedir en cargue. Era eleccion deth nau sindic s'a de hèr, peth procediment qu'establís er article 41, en ua session plenària convocada automaticament tàs dotze ores deth dotzau dia abil següent ath dera votacion der acòrd a quin se restaque er ahèr de confiança e eth sindic cessant non pòt èster candidat ara eleccion.
8. S'er ahèr de confiança s'a presentat per çò que tanh ara aprobacion des pressupòsti e non se supèr, en termini d'un mes a compdar dera data dera votacion, s'a de presentar ua mocion de censura contra eth sindic; s'era mocion de censura non se presente o non s'apròve, es pressupòsti se considèren automaticament aprovadi e eth sindic se manten en cargue.

Capítol V. Institut d'Estudis Aranès - Acadèmia Aranès de la Lengua Occitana

Article 46. Natura

1. Er Institut d'Estudis Aranès - Acadèmia Aranès de la Lengua Occitana ei ua corporacion de dret public independenta des administracions publiques, de caractèr academic e damb personalitat juridica pròpia.
2. Er Institut d'Estudis Aranès - Acadèmia Aranès de la Lengua Occitana ei inscrita en Registre d'Acadèmies de Catalonha.
3. Er Institut d'Estudis Aranès - Acadèmia Aranès de la Lengua Occitana se regís pes estatuts de regim intèrne e govèrn.

Títol IV. Des potestats e es competéncias

Capítol I. Disposicions generaus

Article 47. Potestats

1. Corresponen ath Conselh Generau d'Aran es potestats següentes:
 - a) Era potestat normativa, tant en encastre administratiu intèrne coma entà regular es activitats privades.
 - b) Era potestat d'autoorganizacion, includida era de crear organismes e empreses o d'associar-se o participar en organismes o empreses amassa damb autes administracions o particulars.
 - c) Es potestats de planificacion e programacion.
 - d) Era potestat de crear e regular es servicis de besonh entar exercici des sues competéncias.
 - e) Era potestat expropiatòria.
 - f) Es potestats d'inspeccion e sancion.
 - g) Es potestats de proteccion e recuperacion des sòns bens.
 - h) Era rèsta de potestats e prerrogatives que corresponen as entitats publiques de natura territorial.
2. Eth Conselh Generau d'Aran pòt:
 - a) Exercir era iniciativa publica ena activitat economica.
 - b) Negociar e soscriuer acòrds, convènis, concèrts o contractes damb autes administracions o damb empreses privades.

Article 48. Competéncias

1. Eth Conselh Generau d'Aran a es competéncias pròpies que determine eth capítol II d'aguest títol, quines li autregen d'autes leis e es qu'es leis de Catalonha autregen as conselhs comarcaus e as conselhs de vegueria, o as organs que les substituïsqen, enes tèrmes de la legislacion aplicabla.
2. Eth Conselh Generau d'Aran a es competéncias que li delegue o li assigne era Generalitat e exercís era gestion ordinària des servicis pròpris enes tèrmes que determine er article 49.1.
3. Eth Conselh Generau d'Aran pòt amiar a tèrme, mejançant er exercici prealable de la sua potestat normativa enes matèries que son de la sua competéncia e tostemp que non transgredisque es leis, tota sòrta d'activitats e servicis que requerisquen es interèssi generaus d'Aran. En quinsvolhe cas, eth Conselh Generau d'Aran pòt promòir, en encastre des sues competéncias, tota classa d'activitats e prestar toti es servicis publics que

CVE-DOGC-B-15040106-2015

contribuïssin a satisfer es besonhs e es interèssi d'Aran.

4. Corresponen ath Conselh Generau d'Aran es competéncies que li an estat transferides pera Generalitat enquiara entrada en vigor d'aguesta lei.

Article 49. Regim de competéncies

1. Es delegacions e era gestion ordinària de servicis dera Administracion dera Generalitat ath Conselh Generau d'Aran se regissen per ço qu'establís era legislacion generau de regim juridic des administracions publiques e deth procediment administratiu comun e pera legislacion de regim locau.

2. Enes ahèrs relatius ara organizacion des servicis e as procediments d'intervencion, es disposicions de caràcter generau adoptades peth Conselh Generau d'Aran en desplegament e aplicacion des leis deth Parlament en Aran s'apliquen damb caràcter preferent as reglaments executius aprovadi peth Govèrn dera Generalitat, qu'en aguesti casi son d'aplicacion supletòria.

Article 50. Transferéncia de competéncies e dotacion economica

1. Eth Govèrn dera Generalitat a d'acordar damb eth Conselh Generau d'Aran eth traspàs des servicis e des recorsi materiaus e umans e era dotacion economica que corresponen as naues competéncies atribuïdes per aguesta lei ath Conselh Generau d'Aran.

2. Es prepauses de traspàs e era avaloracion dera dotacion economica corresponenta an d'èster hètes pera Comission Bilaterau Govèrn dera Generalitat - Conselh Generau d'Aran que regule er article 84. Ena analisi des avaloracions des servicis traspassadi s'an de tier en compde tant es còsti dirèctes coma es indirèctes e d'inversion que corresponen.

Capítol II. Competéncies enes diuèrsi sectors dera accion publica

Article 51. Lengua e cultura

1. Eth Conselh Generau d'Aran a competéncia plena eth tot aquerò referent ath foment, era normalizacion e era regulacion dera utilizacion der occitan, nomenat *aranés* en Aran, cossent damb es leis de caràcter generau en vigor en Catalonha en matèria de politica lingüística e d'educacion.

2. Eth Conselh Generau d'Aran a competéncia plena enes encastres següents:

a) Eth foment e era promocion dera cultura aranesa e occitana.

b) Er emparament, era conservacion, era gestion e era administracion deth patrimòni culturau.

c) Es servicis d'arqueologia.

d) Era execucion des politiques sus promocion e difusion culturau.

e) Archius e hons documentaus.

3. Eth Conselh Generau d'Aran a de velhar pera conservacion, era promocion e era difusion dera cultura aranesa, comprenuda coma part dera occitana, en totes es diferents expressions. De manèra especiau, a de garantir era conservacion e promòir er enriquiment deth patrimòni istoric, culturau, arqueologic, documentau, juridic, paisatgistic, artistic, scientific, etnologic, geologic e industriau d'Aran e des bens que lo intègren, quinsevolhe que'n sigue eth regim juridic e era titularitat.

4. Era Generalitat e era Administracion der Estat, cossent damb es sues competéncies, an de cooperar damb eth Conselh Generau d'Aran ena proteccion e promocion dera cultura aranesa e occitana, e tanben dera lengua pròpria d'Aran, enes encastres autonomic, estatau e internacionau.

5. Eth Conselh Generau d'Aran a de promòir acòrds de collaboracion damb es entitats locals d'Aran entà que participen ena conservacion, era promocion e era difusion dera cultura aranesa, cossent damb es competéncies que les atribuïssin es leis.

6. Correspon ath Conselh Generau d'Aran era gestion de toti es centres culturaus publics e d'interès generau de titularitat dera Generalitat.

CVE-DOGC-B-15040106-2015

7. Correspon ath Conselh Generau d'Aran préner, entath sòn encastre territorial, es decisions en matèria de planificacion e execucion des plans dera Generalitat entà equipments culturaus, qu'an de garantir entà Aran dotacions proporcionaus as previstes entara rèsta de Catalonha.

8. Eth Conselh Generau d'Aran a d'impulsar es iniciatives de besonh entà coordinar es esfòrci damb era rèsta de territòris occitans en favor dera promocion e era preservacion dera lengua, sens perjudici des articles 24 e 25 e dera disposicion addicionau dusau dera Lei 35/2010, der 1 d'octobre, der occitan, *aranés* en Aran.

9. Eth departament dera Generalitat que gerís es ajudes entàs indústries culturaus e eth supòrt entara promocion dera lengua pròpria d'Aran en quinsevolhe des encastres restacadi damb era cultura, es indústries culturaus, era creacion culturau o es mejans de comunicacion a d'includir enes sues decisions mecanismes de participacion e coordinacion damb eth Conselh Generau d'Aran.

Article 52. Dret civiu aranés

1. Eth Conselh Generau d'Aran, per miei des organs competenti, en colaboracion damb era Comission de Codificacion de Catalonha, a de velhar per preservar es institucions juridiques araneses recuelhudes ena Querimònia e era rèsta de privilègis contengudi enes institucions de dret civiu privat e de dret public.

2. Eth Conselh Generau d'Aran, en colaboracion damb era Comission de Codificacion de Catalonha, a de prepausar ath Govèrn dera Generalitat es mesures entara actualizacion des figures de dret civiu privat e de dret public aranés que considèrè de besonh entà garantir-ne er avier.

Article 53. Regim locau

1. Corresponen ath Conselh Generau d'Aran es facultats qu'era legislacion dera Generalitat atribuís as conselhs comarcaus e as organs creadi pera normativa qu'establís era division territorial de Catalonha per çò que tanh as activitats e es servicis de competència municipau, era assistència as municipis e era cooperacion damb aguesti.

2. Corresponen ath Conselh Generau d'Aran es competències e es facultats qu'era legislacion catalana de regim locau atribuís ath Govèrn e ara Administracion dera Generalitat en matèria de denominacion, simbèus e territòri des municipis aranesi.

Article 54. Ordenacion deth territòri e urbanisme

1. Eth Conselh Generau d'Aran a de participar ena elaboracion, era tramitacion, era aprobacion, era execucion e eth seguiment des estruments de planificacion territorial e de planificacion urbanistica dera Generalitat qu'afecten Aran. Quan er encastre territorial des estruments de planificacion territorial non excedisque eth d'Aran, eth Conselh Generau d'Aran pòt exercir era iniciativa entà formular-les, modificar-les e revisar-les.

2. Correspon ath Conselh Generau d'Aran era competència entar establiment e era regulacion des estruments de gestion urbanistica e tanben deth procediment de tramitacion e aprobacion definitiva.

3. Eth Conselh Generau d'Aran pòt formular, tramitar, aprovar e executar, laguens des limits des potestats qu'era legislacion urbanistica atribuís as ajuntaments per çò que tanh ath sòn planejament urbanistic, plans urbanistics qu'excedisquen er encastre d'un solet municipi, a peticion expressa des plens des ajuntaments.

4. Eth Conselh Generau d'Aran pòt exercir es competències dera Administracion dera Generalitat en exercici supletòri des foncions de disciplina urbanistica des ajuntaments, de manèra coordinada damb era Administracion dera Generalitat.

5. Eth Conselh Generau d'Aran a competència entà eméter es informes sectoriaus relatius as competències transferides en marc dera tramitacion des expedients e des tramits urbanistics, e tanben entà elaborar era prepausa der informe iniciu que s'a de sométer ara Comission d'Urbanisme d'Aran.

6. Es competències qu'era legislacion urbanistica atribuís as comissions territoriaus d'urbanisme son exercides pera Comission d'Urbanisme d'Aran, integrada peth Conselh Generau d'Aran damb era participacion dera Generalitat. Aquesta comission a d'auer un reglament pròpri que n'establisque eth regim de foncionament e era composicion, cossent damb es competències de cada administracion.

7. Correspon ara Comission d'Urbanisme d'Aran era competència entara aprobacion iniciu e era definitiva des

CVE-DOGC-B-15040106-2015

estruments de planejament director qu'afecten solament er encastre d'Aran. En cas que siguen planejaments d'encastres territoriaus o directors qu'afecten d'alti encastres territoriaus diferenti deth d'Aran, era Comission d'Urbanisme d'Aran a d'aprovar iniciaument e provisionaument eth document damb referència ar encastre d'Aran, e correspon ath departament dera Generalitat competent en matèria d'urbanisme d'aprovar-lo de manera definitiva.

8. Era determinacion der emplaçament d'infrastructures e equipaments tant dera Generalitat com de titularitat estatau en Aran requeris era participacion prealbla deth Conselh Generau d'Aran damb era Generalitat ena elaboracion der informe dera Comission Bilaterau Generalitat - Estat.

9. Correspon ath Conselh Generau d'Aran era competència en matèria de dret de reversion enes expropiacions urbanistiques executades en Aran en marc dera legislacion estatau.

Article 55. Ensenhament

1. Aran se constituís coma zòna educativa, cossent damb çò qu'establís era legislacion reguladora dera educacion en Catalonha.

2. Per arrasons d'especificitat lingüística, es servicis pròpris deth departament dera Generalitat competent en matèria d'ensenhament –servicis educatius e escolars d'adults en territori d'Aran– an Aran coma unic referent territorial.

3. Eth Conselh Generau d'Aran a de velhar per qu'es curriculumms lingüistics ena varietat aranesa der occitan des centres educatius s'ajusten ara legalitat en vigor e as critèris que determine aguesta lei.

4. Eth Conselh Generau d'Aran, damb era colaboracion deth departament competent en matèria d'ensenhament, ei competent entà prestar es següents servicis relacionadi damb era educacion: transport escolar, minjador escolar, servicis extraescolars, elaboracion e produccion de libres de tèxte, materiaus didactics e auxiliars de convèrsa ena varietat aranesa der occitan e formacion permanenta deth professorat ena lengua e era cultura d'Aran.

5. Eth Conselh Generau d'Aran a de colaborar, mejançant es acòrds corresponenti damb eth departament competent en matèria d'ensenhament e en coordinacion damb aquest, ena gestion de bèques e ajudes entar estudi.

Article 56. Sanitat e salut publica

1. Correspon ath Conselh Generau d'Aran, cossent damb era normativa aplicabla en aguesta matèria, cossent damb era planificacion deth departament competent en matèria de salut e deth Servicì Catalan dera Salut e sens perjudici des competències en aguesta matèria dera Administracion dera Generalitat, en exercici des competències traspasades en matèria de sanitat e salut publica, qu'includissen es foncions següentes:

a) Era organizacion, eth foncionament, era avaloracion e eth contraròtle des centres, servicis e establiments sanitaris e sociosanitaris deth sistèma sanitari public.

b) Era gestion e era execucion des servicis, es accions e es programes publics en matèria de promocion e proteccion dera salut e prevencion de malauties, qu'includissen totes es matèries en encastre dera salut publica e laguens deth territori d'Aran.

c) Era gestion e administracion des centres, servicis e establiments de proteccion dera salut e d'atencion sanitària e sociosanitària de caractèr public, e tanben era gestion des prestacions pròpies deth sistèma sanitari public.

2. En atencion ara sua complexitat e cossent damb es principis reguladi pera legislacion aplicabla en aguesta matèria, s'an d'exercir de manera compartida entre eth Conselh Generau d'Aran e era Administracion dera Generalitat es foncions següentes:

a) Era organizacion, era planificacion e era gestion des prestacions des servicis sanitaris, sociosanitaris e de salut mentau de caractèr public.

b) Era organizacion e era planificacion des mesures e des accions destinades a preservar, protegir e promòir era salut publica en toti es encastres.

c) Era planificacion des recorsi sanitaris de cobertura publica e era coordinacion des activitats privades damb eth sistèma sanitari public.

CVE-DOGC-B-15040106-2015

3. Eth Conselh Generau d'Aran, cossent damb eth departament dera Generalitat competent en matèria de salut, a de participar enes organs de gestion politica e tecnicos qu'afecten decisions dera sua competència.

Article 57. Espòrts e léser

1. Corresponen ath Conselh Generau d'Aran es competències següentes en matèria d'espòrt:

- a) Eth foment, era divulgacion, era planificacion, era coordinacion, era execucion, er assessorament, era implantacion e era projeccion dera practica dera activitat fisica e der espòrt en Aran.
- b) Eth foment e era promocion der associacionisme esportiu.
- c) Era planificacion e era promocion deth hilat d'equipaments esportius.
- d) Era participacion ena prevencion dera violència enes espectacles publics esportius.
- e) Eth registre d'entitats que promèn e organizen era practica dera activitat esportiva damb sedença en Aran.

2. Eth Conselh Generau d'Aran exercís competències en matèria de léser, qu'includissen eth foment e era regulacion des activitats que se hèn en Aran e era promocion des entitats qu'an per fin era realizacion d'activitats de léser.

3. Ei competència deth Conselh Generau d'Aran era gestion d'installacions e equipaments entar espòrt e eth léser pròpris o dera Generalitat, incluida era gestion des centres de tecnificacion.

4. Eth Conselh Generau d'Aran a competència entath desplegament des mesures definides enes plans d'equipaments esportius dera Generalitat.

5. Eth Conselh Generau d'Aran pòt participar enes entitats e es organismes d'encastre autonomic, estatau, europèu e internacionau qu'agen per objècte eth desenvolopament der espòrt en Aran.

6. Eth Conselh Generau d'Aran a competència entà establir eth regim juridic des federacions e clubs esportius e des entitats araneses que promèn e organizen era practica der espòrt e era activitat fisica en encastre d'Aran, e tanben entara declaracion d'usatge public des entitats esportives.

Article 58. Joenessa

Corresponen ath Conselh Generau d'Aran es competències següentes en matèria de joenessa:

- a) Era regulacion, era gestion, era intervencion e era politica administrativa d'activitats e installacions dirigides as joens.
- b) Era gestion des aubèrges de joenessa.
- c) Era gestion dera Oficina de Servicis ara Joenessa d'Aran.
- d) Era planificacion, era ordenacion, era execucion e era avaloracion de politiques, plans e programes adreçadi as joens, qu'includissen, entre auti objectius:

1èr. Er accès des joens ar abitatge.

2au. Es politiques transversaus de joenessa en salut, benèster, educacion e auti servicis as persones.

3au. Es plans d'emancipacion juvenila.

4au. Eth foment des politiques de joenessa e era promocion de servicis compartidi entre municipis, era coordinacion e er assessorament d'aguesti.

e) Era promocion der associacionisme juvenil, des iniciatives de participacion des joens, dera mobilitat internacionau e deth torisme juvenil.

Article 59. Servicis sociaus

1. Corresponen ath Conselh Generau d'Aran, cossent damb era normativa e era planificacion dera Generalitat, es competències següentes en matèria d'accion sociau:

CVE-DOGC-B-15040106-2015

- a) Era gestion des servicis sociaus d'atencion primària.
- b) Era gestion des servicis sociaus especializadi, includidi es adreçadi ara gent grana, as mainatges e as persones en situacion de dependència o damb andicap, e era avaloracion d'aguesti servicis segons es critèris establidi pera Generalitat.
- c) Eth foment des centres aucupacionaus entàs persones damb andicap.
2. Era atencion ara complexitat dera matèria e ath hèt qu'eth sistèma aranés de servicis sociaus ei part deth sistèma catalan de servicis sociaus, s'an d'exercir de manèra compartida entre eth Conselh Generau d'Aran e era Generalitat, cossent damb era legislacion dera Generalitat, es competències següentes:
- a) Es relatives as encastres establidi pera Lei 12/2007, der 11 d'octobre, de servicis sociaus e peth desplegament dera cartèra de servicis sociaus.
- b) Es servicis sociaus de besonh entara aplicacion dera Lei der Estat 39/2006, deth 14 de deseme, de promocion dera autonomia personau e atencion as persones en situacion de dependència.
3. Eth Conselh Generau d'Aran a de participar ena gestion des recorsi economics dera Generalitat destinadi ara accion sociau, que s'an d'incrementar de manèra proporcionau ar increment des sues competències en aguesta matèria, cossent damb eth principi de sufisença financèra e damb çò que determine eth títol VI sus eth finançament deth Conselh Generau d'Aran.
4. Eth Conselh Generau d'Aran a de promòir politiques transversaus que garantisquen er accès en condicions d'igualtat as servicis sociaus.
5. Eth Conselh Generau d'Aran a de velhar pera organizacion, era planificacion e era organizacion deth hilat de servicis sociaus publics cossent damb es critèris de proximitat, coesion sociau e accès a toti es recorsi e hilats sociaus de besonh.
6. Correspon ath Conselh Generau d'Aran eth desvolopament dera politica d'integracion des persones immigrades en marc des sues competències e era participacion enes decisions dera Generalitat sus aguesta matèria qu'afecten de manèra especiau Aran.

Article 60. Abitatge

1. Eth Conselh Generau d'Aran a es competències relatives a solèr e abitatge, especiaument era promocion e era gestion der abitatge public, tant eth destinat ara venta coma ath regim de loguèr.
2. Eth Conselh Generau d'Aran exercís, en regim de delegacion, es competències des servicis territoriaus dera Generalitat entara concession d'ajudes entara rehabilitacion d'abitatges e er autrejament des cedules d'abitabilitat, sens perjudici des facultats de contraròtle e seguiment que competissen enes servicis d'abitatge dera Generalitat.
3. Eth Conselh Generau d'Aran pòt crear ua entitat esturmentau de caractèr institucionau que, s'escatz, pòt auer era condicion d'Administracion actuanta.

Article 61. Mieï ambient

1. Eth Conselh Generau d'Aran exercís es competències entara proteccion e era gestion deth mieï ambient e es facultats entara execucion des leis en vigor en aguesta matèria cossent damb es decretès de transferècia de competències e servicis, e tanben entar establiment de mesures adicionaus de proteccion.
2. Eth Conselh Generau d'Aran, prealablement ara tramitacion e ara aprobacion de quinsevolhe nòrma en matèria de mieïambient en Aran, a d'informar ara Generalitat enes encastres en qué per arrasons de gestion s'i age de coordinar.
3. Eth Conselh Generau d'Aran interven enes procediments de contraròtle des activitats privades e publiques que pòden afectar eth mieï ambient, reguladi pera legislacion de prevencion e contraròtle ambientau d'activitats.
4. Eth Conselh Generau d'Aran a d'elaborar un informe ambientau que:
- a) Ei preceptiu s'ac establís exprèssament era normativa reguladora deth procediment e, en toti es casi, enes procediments d'avaloracion d'impacte ambientau.

CVE-DOGC-B-15040106-2015

b) Ei constrenhent s'ei desfavorable o impòse mesures de proteccion enes procediments d'autorizacion o licència d'activitats privades, e tanben enes procediments en quini er informe sigue preceptiu.

5. Eth Conselh Generau d'Aran pòt crear un còs d'agents mieiambientaus damb foncions de vigilància e contraròtle, de colaboracion ena gestion, de proteccion e prevencion integrau deth miei ambient e de policia administrativa especiau. Es membres d'aguest còs an d'aueu era condicion d'agents dera autoritat en exercici des sues foncions, as efèctes establidi legaument.

6. Era Generalitat a de garantir era participacion e era colaboracion deth Conselh Generau d'Aran en subministrament d'informacion meteorologica e climatica, incluididi eth contraròtle e eth seguiment des situacions meteorologiques de risc, cossent damb çò qu'establís er article 144.5 der Estatut d'autonomia de Catalonha.

Article 62. Patrimòni e recorsi naturaus

1. Eth Conselh Generau d'Aran exercís competéncies ena ordenacion, era planificacion, era gestion, era denúncia e era vigilància des accions relacionades damb era proteccion e era recuperacion des recorsi des ecosistèmes fluviaus e terrèstres, incluididi era fauna, era flòra e es abitats.

2. Eth Conselh Generau d'Aran a atribuïdes competéncies ena ordenacion, era planificacion, era gestion, era denúncia, era vigilància e er exercici dera potestat sancionadora dera activitat piscicòla e cinegetica, en exercici de quines apròve annaument es plans tecnicos piscicòles e cinegetics d'Aran.

3. Correspon ath Conselh Generau d'Aran, en matèria de delimitacion d'espacis protegidi:

a) Era potestat entà declarar es figures de proteccion e delimitacion d'espacis, bens, abitats e valors naturaus que meriten mesures especiaus de proteccion. Era proposicion de declaracion de quinsevolhe espaci deth territòri aranés coma figura de proteccion especiau requerís era participacion prealabla deth Conselh Generau d'Aran, des ajuntaments implicadi e des entitats municipaus descentralizades afectadi.

b) Era gestion de toti es espacis limitadi ar encastre territorial d'Aran.

c) Era gestion e era vigilància deth Hilat Natura 2000 e de toti es espacis protegidi declaradi en sòn territòri, incluidida era gestion des recorsi economics restacadi ad aquestes figures de proteccion.

d) Era participacion entà aprovar es mapes deth paísatge e elaborar un catalòg deth paísatge en sòn encastre territorial, damb era conformitat prealabla des ajuntaments e es entitats municipaus descentralizades afectades.

4. Eth Conselh Generau d'Aran exercís en territòri d'Aran es foncions d'Administracion forestau e a atribuït er exercici dera potestat sancionadora de totes es matèries transferides. En matèria forestau, ei competéncia deth Conselh:

a) Er establiment des mecanismes, en encastre territorial d'Aran, entara planificacion, era ordenacion e era conservacion des recorsi forestaus, e tanben entara regulacion des profitaments en solèr rustic e er autrejament des autorizacions preceptives.

b) Era gestion forestau des bòsqui d'utilitat publica apertenenti ath catalòg corresponent, lheuut dera competéncia en delimitacions e acotatges.

c) Era declaracion de compatibilitat d'usatges e activitats damb eth caractèr d'utilitat publica des bòsqui.

d) Er establiment des mesures de prevencion e extincion d'incendis forestaus.

e) Era vigilància e era potestat sancionadora en matèria d'accès motorizat ath miei naturau e as espacis naturaus protegidi, incluidides es foncions d'expedicion d'autorizacions, e tanben era capacitat de hèr regulacions que compòrten un major proteccion.

5. Eth Conselh Generau d'Aran, damb era conformitat dera Generalitat, exercís competéncies en establiment des mecanismes de gestion entara eliminacion de bastiments e installacions en domeni idraulic des conques dera Garona, deth Noguera Pallaresa e deth Noguera Ribagorçana en encastre d'Aran, e tanben entara realizacion d'accions que s'executen enes trams urbans, cossent damb es convènis de gestion de conca signadi damb era Confederacion Hidrografica der Ebre.

6. Eth Conselh Generau d'Aran a de disposar d'un servici de prevencion de risqui naturaus, especiaument en encastre dera prediccion de lauegi e en dera prevencion de risqui idrologics.

CVE-DOGC-B-15040106-2015

7. Eth Conselh Generau d'Aran a de colaborar damb es municipis aranesi ena gestion des servicis de lordères, recuelhuda e tractament de residus e prestacion deth servici de tarçumèr.

8. Eth Conselh Generau d'Aran exercís es competéncies d'execucion en sòn territòri des politiqes e mesures d'educacion ambientau fixades pes leis de Catalonha e peth Govèrn dera Generalitat e pòt definir e desvolopar politiqes e mesures pròpies en aguesta matèria.

Article 63. Energia e mines

1. Eth Conselh Generau d'Aran participe ena planificacion des activitats de produccion, emmagazinatge e transpòrt d'energia, ena tramitacion des autorizacions requerides entàs corresponentes installacions e ena promocion e eth foment des energies renovables e dera eficiéncia energetica.

2. Eth Conselh Generau d'Aran participe ena regulacion, ena intervencion administrativa e en contraròtle des mines e es recorsi minaires plaçadi en territòri d'Aran e des activitats extractives, tant d'arids com termaus, que s'i amien a tèrme.

Article 64. Activitats ruraus

1. Eth Conselh Generau d'Aran exercís competéncies en matèria de promocion deth desvolopament e proteccion deth miei rauru e des activitats productives que li son pròpies, especiaument dera agricultura, era ramaderia, es profitaments forestaus e es productes artesanans dera indústria agroalimentària, e participe ena gestion des ajudes e des hons europèus o des autes administracions competentes.

2. Eth Conselh Generau d'Aran exercís competéncies ena aplicacion e era gestion des accions en matèria de sanitat, igièna, benèster e produccion animaus.

3. Eth Conselh Generau d'Aran pòt organitzar e promòir hèires e concorsi agricòles, ramadèrs e forestaus.

4. Corresponen ath Conselh Generau d'Aran era autorizacion e eth registre des nuclèus zoològics en encastre d'Aran.

Article 65. Torisme

1. Eth Conselh Generau d'Aran a competéncia entà desvolopar activitats e dar servicis de promocion toristica, includida era gestion dera informacion, era senhalizacion e era difusion toristiques.

2. Eth Conselh Generau d'Aran exercís es competéncies des servicis territoriaus dera Generalitat en matèria de contraròtle des establiments toristics e participe ena gestion des ajudes publiques ath sector.

3. Eth Conselh Generau d'Aran a de participar enes organs de promocion toristica qu'agen relacion damb Aran entà facilitar era coordinacion entre es establiments pròpris e auti plaçadi en territòri d'Aran.

Article 66. Comèrç e consum

1. Eth Conselh Generau d'Aran exercís competéncies d'organizacion e execucion en matèria de comèrç interior, qu'includissen era formulacion e era aprobacion de plans e programes de promocion e organizacion comerciau e era autorizacion de dubertura e ampliament de comèrci.

2. Eth Conselh Generau d'Aran exercís competéncies en matèria de promocion e autorizacion d'activitats heirus.

3. Eth Conselh Generau d'Aran exercís competéncies en matèria de proteccion e promocion de drets e interèssi des consumidors, includida era gestion des servicis de mediacion entre provedidors e consumidors e d'informacion e defensa de consumidors e usatgèrs.

4. Correspon ath Conselh Generau d'Aran era participacion ena formacion, era educacion e era informacion entà consumidors e usatgèrs.

5. Eth Conselh Generau d'Aran participe ena redaccion des nòrmes derivades dera politica d'implantacion d'equipaments comerciaus dera Generalitat.

CVE-DOGC-B-15040106-2015

Article 67. Promocion dera economia

1. Eth Conselh Generau d'Aran exercís competéncies en matèria de promocion e organizacion dera activitat economica, includida era gestion de plans, hons e programes, dera Generalitat o estataus, adreçadi ath foment dera activitat economica, ara promocion dera aucupacion e ara proteccion des persones en caumatge.
2. Eth Conselh Generau d'Aran exercís competéncies en matèria de promocion e organizacion dera artesanía e de planificacion dera indústria en Aran.
3. Eth Conselh Generau d'Aran a de crear er Observatòri Socioeconomic d'Aran, damb es objectius, entre auti, d'estudiar, actualizar, gerir e prepausar mesures e accions as administracions publiques e ath conjunt dera societat aranesa en benefici der interès generau. Era composicion, era estructura, es foncions e era organizacion der Observatòri s'establiessen per reglament.
4. Eth Conselh Generau d'Aran a de crear era Oficina de Govèrn Dubèrt damb es objectius següents:
 - a) Promòir era transparéncia e er accés ara informacion publica.
 - b) Potenciar era participacion dera ciutadania aranesa enes politiques publiques.
 - c) Garantir era rendicion de compdes des institucions araneses.
 - d) Velhar pera melhora dera qualitat democratica.
5. Era composicion, era estructura, es foncions e era organizacion dera Oficina de Govèrn Dubèrt s'establiessen per reglament.

Article 68. Universitats e recèrca

1. Eth Conselh Generau d'Aran partcipe ena gestion deth sistèma de bèques e ajudes entara formacion universitària e, en generau, ena promocion der accés dera poblacion aranesa ara universitat.
2. Eth Conselh Generau d'Aran a de colaborar damb era Generalitat en matèria de politica de recèrca, desenvolopament e innovacion, e participar ena gestion des ajudes e es bèques instituïdes damb aguesti objectius.
3. Eth Conselh Generau d'Aran amassa damb era Generalitat a de participar ena implantacion e eth foment dera universitat telematica.

Article 69. Tecnologies dera informacion e dera comunicacion

1. Eth Conselh Generau d'Aran exercís competéncies de promocion e gestion de servicis des tecnologies dera informacion e eth coneishement, damb era fin de garantir-i eth plen accés dera poblacion aranesa.
2. Eth Conselh Generau d'Aran a de promòir er establiment des infrastructures de comunicacion de besonh entar accés plen dera poblacion aranesa as servicis des tecnologies dera informacion e eth coneishement e participar ena planificacion e eth contraròtle deth sòn emplaçament, en tot velhar pera proteccion deth paisatge e eth miei ambient e era salut des persones.
3. Correspon ath Conselh Generau d'Aran, cossent damb era normativa der Estat, era competéncia en matèria de promocion dera existéncia d'un conjunt minim de servicis d'accés universau e era participacion ena gestion deth registre d'installadors d'infrastructures comunes de telecomunicacions e deth registre de gestors de multiplexs en territori d'Aran.

Article 70. Infrastructures, òbres publiques e servicis de mobilitat

1. Eth Conselh Generau d'Aran exercís es competéncies de planificacion, bastiment e mantenença des carretères e es camins dera sua titularitat e partcipe, mejançant era consulta institucionau de besonh, ena planificacion des carretères en encastre d'Aran.
2. Eth Conselh Generau d'Aran exercís era competéncia sus elipòrts, altipòrts e d'outes infrastructures de transport en territori d'Aran que non agen qualificacion legau d'interès generau. Aguesta competéncia includís:
 - a) Era planificacion e era gestion de toti es elipòrts, altipòrts, estacions terminaus de carga e autes

CVE-DOGC-B-15040106-2015

infraestructures de transport.

b) Era gestion de domeni public de besonh entà prestar eth servici, especiaument der autrejament d'autorizacions e concessions laguens des recintes.

c) Eth regim economic des servicis, especiaument dera potestat tarifària e era recaptacion des tributs e cargues relacionadi damb era utilizacion dera infraestructura e deth servici que preste.

d) Era delimitacion dera zòna de servicis des elipòrts e altipòrts e era determinacion des usatges, des equipaments e des activitats complementàries.

3. Eth Conselh Generau d'Aran a d'eméter un informe damb caractèr prealable per çò que tanh ara qualificacion d'interès generau des òbres publiques que s'executen integraument en territòri d'Aran.

4. Corresponen ath Conselh Generau d'Aran es competències sus era planificacion, era autorizacion, era concession, eth contraròtle e era gestion de servicis de transport de viatgèrs que transcorren integraument laguens deth territòri d'Aran, e tanben era planificacion e era gestion deth servici de transport escolar que tanben i transcorre integraument.

Article 71. Seguretat publica

1. Eth Conselh Generau d'Aran pòt promòir era elaboracion de plans de seguretat.

2. Eth Conselh Generau d'Aran participe enes conselhs locals de seguretat e ena Comission Regionau de Seguretat quan se tracten tèmes relacionadi damb era coordinacion des còssi policèrs presents en territòri d'Aran.

Article 72. Prevencion e extincion d'incendis, emergéncies e proteccion civiu

1. Eth Conselh Generau d'Aran exercís era competéncia de gestion des servicis d'emergéncies e proteccion civiu, qu'includís era planificacion e era execucion de mesures relatives as emergéncies, transport sanitari, rescats de montanha, proteccion civiu, es servicis de prevencion e extincion d'incendis e era collaboracion e coordinacion damb es servicis que depenen des ajuntaments, tot sens perjudici dera collaboracion deth Conselh Generau d'Aran damb era Generalitat e es autes comunitats vesies, e tanben der estat francés. Era collaboracion damb es servicis dera Generalitat s'a d'amiar a tèrme mejançant protocòus establidi entre era Generalitat e eth Conselh Generau d'Aran.

2. Eth Conselh Generau d'Aran a es competències entà crear e gerir eth servici de pompièrs, que pòt èster integrat tant per voluntaris coma per personau contractat, e entà aprovar-ne era reglamentacion.

Article 73. Associacions, fondacions, corporacions de dret public e professions titolades

Era Generalitat a de comunicar ath Conselh Generau d'Aran era creacion e era modificacion des estatuts des associacions, es fondacions, es corporacions de dret public e es professions titolades existents e qu'exercissen en Aran, e tanben es modificacions que se produsisquen enes estaments citadi e es professions titolades susceptibles de registre.

Article 74. Denominacions e indicacions geografiques e de qualitat

1. Eth Conselh Generau d'Aran exercís sus eth sòn territòri es obligacions de proteccion derivades deth reconeishement d'ua denominacion d'origina o d'ua indicacion geografica protegida.

2. Es autoritats competentes collabòren ena proteccion des denominacions geografiques e de qualitat araneses dehòra deth territòri d'Aran e deuant des institucions de proteccion europèes e internacionaus.

Article 75. Estadistica

Era Generalitat a de facilitar ath Conselh Generau d'Aran es donades estadistiques que corresponen ath territòri d'Aran.

Article 76. Toponimia d'Aran

Correspon ath Conselh Generau d'Aran era competéncia ena defensa juridica e processau des toponims d'Aran.

Article 77. Trabalh e relacions laboraus

1. Eth Conselh Generau d'Aran a competéncia ena elaboracion deth calendari de dies hestèrs entà tot eth territòri d'Aran, sens perjudici deth calendari de dies hestèrs en vigor entar Estat e entà Catalonha.
2. Eth Conselh Generau d'Aran, en encastre d'Aran, exercís era competéncia en formacion des demandants d'aucupacion e des treballadors en actiu.
3. Era Generalitat a de garantir era participacion deth Conselh Generau d'Aran ena negociacion collectiva e en registre des convènis collectius de trabalh quan aguesti s'establisquen en encastre d'Aran.

Article 78. Mejans de comunicacion social e servicis de contengut audiovisuau

1. Era Generalitat a de garantir era participacion deth Conselh Generau d'Aran ena gestion deth servici public de comunicacion audiovisual dera Generalitat e des servicis publics de comunicacion audiovisual qu'afècten er encastre d'Aran.
2. Eth Conselh Generau d'Aran pòt crear un sistèma de comunicacion social e audiovisual publica pròpri entà Aran, qu'a d'èster dotat des mejans economics e financèrs suficients entà mantier ua premsa escrita e ua ràdio e ua television publiques damb es contenguts ena varietat aranesa der occitan.

Títol V. Des relacions deth Conselh Generau d'Aran damb era Generalitat e damb es autes institucions publiques

Article 79. Capacitat d'iniciativa legislativa

1. Eth Conselh Generau d'Aran pòt exercir era iniciativa legislativa reconeishuda per article 62.1 der Estatut d'autonomia de Catalonha enes organs representatius des entitats supramunicipaus de caractèr territorial, cossent damb çò qu'establis aguesta lei e era legislacion dera Generalitat.
2. Quinsevolhe ahèr relatiu as interèssi especifics d'Aran e ath desenvolopament deth sòn autogovèrn, includida era modificacion d'aguesta lei, pòt èster objècte dera iniciativa legislativa que pòt exercir eth Conselh Generau d'Aran.
3. Sens perjudici de çò qu'establisson es apartats 1 e 2 e cossent damb er article 94.4 der Estatut d'autonomia de Catalonha, eth Conselh Generau d'Aran a de participar ena elaboracion des iniciatives normatives qu'afècten eth sòn regim especiau.

Article 80. Participacion deth Conselh Generau d'Aran ena activitat parlamentària

1. Eth Conselh Generau d'Aran partcipe en procediment legislatiu quan se debaten es iniciatives legislatives que pòden afectar de manèra dirècta eth territòri e eth regim especiau d'Aran o es competéncias e es recorsi deth Conselh Generau d'Aran. Aguesta participacion includís especiaument era fasa de debat en ponéncias e comissions.
2. Aumens un còp ar an s'a de celebrar un debat sus era situacion d'Aran e eth desenvolopament deth sòn autogovèrn ena comission parlamentària que correspone, cossent damb eth Reglament deth Parlament. Aguest debat a de començar damb ua exposicion deth sindic.
3. Eth Parlament de Catalonha a de méter a disposicion dera sua Oficina d'Aran es mejans materiaus e personaus de besonh entà poder complir era foncion de supòrt e assessorament as representants des institucions d'Aran.

CVE-DOGC-B-15040106-2015

Article 81. Dera projeccion exteriora d'Aran

1. Eth Conselh Generau d'Aran a d'impulsar era projeccion exteriora d'Aran, principaument tot aquerò relacionat damb era sua singularitat, e promòir es interèssi en aguest encastre, sens perjudici des competéncies d'outes administracions en matèria d'accion exteriora.
2. Eth Conselh Generau d'Aran a capacitat entà amiar a tèrme accions damb projeccion exteriora que deriven dirèctament des sues competéncies, sigue de manèra dirècta o per miei dera participacion enes organs e organismes dera Generalitat.
3. Era Generalitat a de garantir era participacion d'Aran ena accion transfronterèra e interregionau cossent damb çò qu'establís er apartat 1.
4. Era Generalitat a de projectar e promòir er occitan, *aranés* en Aran, entà qu'obtengue eth reconeishement internacionau.
5. Era Generalitat a de facilitar era participacion deth Conselh Generau d'Aran ena Comunitat de Trabalh des Pirenèus enes encastres que lo afècten.

Article 82. Singularitat des relacions deth Conselh Generau d'Aran damb eth Govèrn dera Generalitat

1. Eth sindic se relacione institucionaument damb eth president dera Generalitat.
2. Es relacions ordinàries entre eth Conselh Generau d'Aran e eth Govèrn e era Administracion dera Generalitat s'an de canalizar per miei dera Comission Bilaterau Govèrn dera Generalitat - Conselh Generau d'Aran e er organ establít pera nòrma que regule era organizacion intèrna dera Administracion dera Generalitat. Aguest organ a d'incorporar ena sua denominacion era d'Aran.
3. Cossent damb er article 5, Aran non s'intègre en cap division territoriala entara organizacion des servicis dera Generalitat e se relacione e se coordine damb aguesta e damb es autres institucions publiques de Catalonha cossent damb çò qu'establís aguesta lei.

Article 83. Participacion enes decisions e coordinacion damb es servicis dera Generalitat

1. Quan era Administracion dera Generalitat exercís competéncies que, per çò qu'ei d'Aran, son autrejades ath Conselh Generau d'Aran, er organ dera Administracion dera Generalitat que les exercís ena rèsta deth territòri a de garantir era participacion des representants deth Conselh ena planificacion e programacion quan açò afècte er exercici des competéncies deth Conselh, especiaument per çò qu'ei des matèries relacionades damb era montanha, damb es recorsi naturaus e damb era rèsta de territòris d'Occitània. Aguest organ tanben a de garantir era coordinacion des servicis d'ambdues administracions e damb aguesta fin se pòden formalizar es convènis e protocòus corresponenti.
2. Era Generalitat a de garantir era participacion deth Conselh Generau d'Aran, damb er acòrd prealable dera Comission Bilaterau Govèrn dera Generalitat - Conselh Generau d'Aran, enes organs de coordinacion, collaboracion o participacion d'outes administracions o entitats en exercici de competéncies dera Generalitat, quan i age coincidéncia, parciau o totau, entre es matèries objècte dera activitat d'aguesti organs e aqueres que son objècte de competéncies exercides peth Conselh Generau d'Aran.
3. Sens perjudici de çò qu'establís er apartat 1, es institucions catalanes an de perméter qu'Aran pogue decidir, negociar e participar en toti es encastres politics e tecnicos d'estructures administratives, espanhòles o europèes, en quini se prenen decisions qu'afècten Aran de manèra dirècta.

Article 84. Era Comission Bilaterau Govèrn dera Generalitat - Conselh Generau d'Aran

1. Era Comission Bilaterau Govèrn dera Generalitat - Conselh Generau d'Aran ei er organ permanent de relacion entre es govèrns e es administracions dera Generalitat e d'Aran as efèctes següents:
 - a) Eth desenvolopament deth regim especiau d'Aran establít per aguesta lei cossent damb es previsionis der Estatut d'autonomia de Catalonha.
 - b) Era adopcion des acòrds de transferéncia de competéncies o traspassi de bens e servicis que corresponen.
 - c) Er estudi, er impuls e, s'escatz, era autorizacion des estruments de coordinacion e collaboracion entre es dus

CVE-DOGC-B-15040106-2015

nivèus de govèrn e administracion.

d) Era participacion des institucions araneses enes procediments de prenuda de decisions dera Generalitat.

2. Corresponen ara Comission Bilaterau Govèrn dera Generalitat - Conselh Generau d'Aran es foncions següentes:

a) Analisar era aplicacion d'aguesta lei e deth regim especiau qu'establís, e tanben es iniciatives que se prepausen entà desplegar-la o reformar-la.

b) Estudiar, debàter e hèr prepauses entath desenvolopament der autogovèrn d'Aran e des institucions araneses.

c) Prepausar era transferéncia o era delegacion de competéncies dera Generalitat ath Conselh Generau d'Aran e acordar es traspassi de bens e servicis inerents as competéncies deth Conselh.

d) Impulsar es relacions de coordinacion e collaboracion entre eth Govèrn dera Generalitat e eth Conselh Generau d'Aran.

e) Definir es critèris e es mecanismes de collaboracion e coordinacion entre es departaments e es servicis dera Administracion dera Generalitat e es deth Conselh Generau d'Aran e conéisher e, s'escatz, resòlver es incidéncies que se presenten en desenvolopament dera sua activitat.

f) Garantir er escambi d'informacion entre ambdues administracions, en toti es encastres d'interès comun e, en particular, sus era execucion des acòrds adoptadi pera Comission Bilaterau.

g) Facilitar era participacion deth Conselh Generau d'Aran enes iniciatives normatives deth Govèrn dera Generalitat que pòden subervier dirèctament en autogovèrn d'Aran e analisar es proposicions de lei qu'eth Conselh Generau d'Aran presente en Parlament.

h) Exercir es foncions que li atribuí eth títol VI d'aguesta lei en encastre deth finançament deth Conselh Generau d'Aran.

i) Interpretar e resòlver es dobtes que poguen sorgir en desenvolopament der autogovèrn d'Aran o ena execucion des acòrds dera Comission Bilaterau.

j) Amiar a tèrme era coordinacion en matèria de normalizacion e politica lingüística der occitan, *aranés* en Aran.

k) Garantir, cossent damb era Lei 35/2010, der 1 d'octubre, der occitan, *aranés* en Aran, eth finançament adequat e sufisent des politiques lingüistiques per çò que tanh ar *aranés* e era coordinacion entre ambdues institucions en aquest encastre.

3. Era Comission Bilaterau Govèrn dera Generalitat - Conselh Generau d'Aran ei integrada per un nombre parièr de representants deth Conselh e dera Generalitat e ei copresidida peth conselhèr corresponent e peth sindic.

4. Es acòrds dera Comission Bilaterau Govèrn dera Generalitat - Conselh Generau d'Aran s'adòpten per consens entre es dues representacions.

5. Era Comission Bilaterau Govèrn dera Generalitat - Conselh Generau d'Aran adòpte eth sòn reglament intèrne e d'organizacion e foncionament per acòrd des dues parts. Eth reglament determine era periodicitat des reünions deth Plen dera Comission, en tot garantir que s'amasse aumens un còp ar an.

Article 85. Es relacions deth Conselh Generau d'Aran damb es municipis

1. Es relacions entre eth Conselh Generau d'Aran e es municipis aranesi son de collaboracion e coordinacion, entà servir damb eficacitat e eficiéncia es interèssi d'Aran e des sues collectivitats, damb plen respècte vèrs es competéncies e era autonomia respectives.

2. Entà establir ua relacion periodica entre es ajuntaments e eth Conselh Generau d'Aran, s'a de crear un conselh de bailes coma organ consultatiu e de participacion, que s'a d'amassar aumens cada dus mesi.

Article 86. Aran e es naues divisions territoriaus de Catalonha

1. Cossent damb es articles 90 e 91 der Estatut d'autonomia de Catalonha, es organs corresponenti an de transferir annaument ath Conselh Generau d'Aran e as ajuntaments d'Aran era part des sues despenses

CVE-DOGC-B-15040106-2015

correntes e d'inversio que, segons criteris de proporcionalitat, corresponderie destinar a Aran, en aplicacio des criteris en vigor e enes tèrmes que fixe era comissio mixta que'n hè referècia er apartat 2.

2. S'a de crear ua comissio mixta corresponenta ar encastre territorial que correspone, coma organ estable de coordinacio e collaboracio entre institucions.

Article 87. Relacions de cooperacio

Eth Conselh Generau d'Aran pòt establir acòrds de cooperacio e constituir consòrcis damb entitats territoriaus de Catalonha o dera rèsta der Estat e, per arrasons de vesiat, damb França, s'atau ac aconselhe era prestacio de servicis e eth desvolopament d'activitats.

Article 88. Participacio ciutadana

Eth Conselh Generau d'Aran a de promòir era implicacio des ciutadans en toti es ahèrs de govèrn qu'impliquen eth territòri d'Aran e a de desvolopar es estruments de besonh entath foment dera participacio ciutadana enes diferenti encastres competenciaus que li atribuís aquesta lei.

Títol VI. Deth finançament deth Conselh Generau d'Aran

Article 89. Eth Hons entath finançament deth Conselh Generau d'Aran

1. Era Lei de pressupòsti dera Generalitat de Catalonha a de crear e dotar, en qualitat de capítol especific, eth Hons entath finançament deth Conselh Generau d'Aran, damb era fin de garantir, ath marge deth finançament que'n hè referècia er article 48.4, era sufisença de recorsi deth Conselh Generau d'Aran entà:

- a) Corbir es despenses de foncionament ordinari deth Conselh.
- b) Exercir es competències que li agen estat transferides e, en generau, es qu'establisson aquesta e d'outes leis.
- c) Desvolopar er autogovèrn.

2. Es recorsi deth Hons an d'èster transferidi per trimèstres auançadi ath Conselh Generau d'Aran.

3. Eth Hons s'a de crear sens perjudici de çò qu'establís era Lei de pressupòsti dera Generalitat per çò que tanh as percentatges de participacio en favor deth Conselh Generau d'Aran en Hons de cooperacio locau de Catalonha.

4. Eth Hons s'a de fixar cossent damb eth còst efectiu que compòrte entath Conselh Generau d'Aran er exercici des competències e d'outes despenses que'n hè referècia er apartat 1, includidi es servicis transferidi pera Administracio dera Generalitat, e cossent damb es prepauses que formule era Comissio Bilaterau Govèrn dera Generalitat - Conselh Generau d'Aran.

5. Pendent eth procès d'elaboracio deth projècte de pressupòsti dera Generalitat, eth departament competent a d'informar ath Conselh Generau d'Aran dera dotacio corresponenta ath Hons de cooperacio locau de Catalonha entath Conselh Generau d'Aran entar exercici següent.

6. Eth Conselh Generau d'Aran a autonomia entà aplicar es recorsi procedenti deth Hons de cooperacio locau de Catalonha as servicis e d'outes activitats dera sua competècia.

Article 90. Autes assignacions o participacions ena Lei de pressupòsti dera Generalitat de Catalonha

1. Ath delà deth Hons entath finançament deth Conselh Generau d'Aran, es leis de pressupòsti dera Generalitat tanben pòden establir d'outes partides especificas entath Conselh Generau d'Aran, damb er objectiu de promòir era collaboracio deth Conselh en exercici des competències dera Administracio dera Generalitat o entà arténher es fins d'aquesta.

2. Eth Conselh Generau d'Aran, s'escatz, tanben pòt obtier recorsi dera Generalitat procedenti de partides

CVE-DOGC-B-15040106-2015

finalistes adreçades a entitats territoriaus o locals.

Article 91. Tributacion pròpria

Cosset damb era normativa generau fiscau e tributària, eth Conselh Generau d'Aran pòt prepausar ath Parlament de Catalonha er establiment per lei de tributs pròpris d'Aran.

Article 92. Auti ingrèssi

1. Eth Conselh Generau d'Aran, ath delà de finançar-se damb es recorsi qu'establís aquest titol, se finance damb:

- a) Ingrèssi de dret privat.
- b) Taxes e prètzis publics entara prestacion de servicis e entara realizacion d'activitats dera sua competència.
- c) Contribucions especiaus entara execucion d'òbres o entar establiment, ampliament o melhora des servicis dera sua competència.
- d) Subvencions, multes e auti ingrèssi de dret public.
- e) Auti ingrèssi que siguen procedenti.

2. Eth Conselh Generau d'Aran a de participar enes ingrèssi des naues divisions territoriaus de Catalonha qu'establissen es articles 90 e 91 der Estatut d'autonomia de Catalonha, ena madeisha proporcion en qué exercisque es sues competències.

3. Eth Conselh Generau d'Aran pòt arreceber aportacions des municipis aranesi.

4. Eth Conselh Generau d'Aran pòt participar enes tributs d'auti encastres administratius.

Títol VII. Dera modificacion dera Lei

Article 93. Procediment

Es disposicions d'aguesta lei pòden èster modificades mejançant eth procediment de modificacion legislativa qu'establís er Estatut d'autonomia de Catalonha:

- a) Era iniciativa pòt èster adoptada tant peth Conselh Generau d'Aran com peth Govèrn dera Generalitat o eth Parlament de Catalonha.
- b) Era Comission Bilaterau Govèrn dera Generalitat - Conselh Generau d'Aran a d'aprovar per unanimitat des sòns membres era prepausa de modificacion dera Lei, qu'eth Govèrn dera Generalitat a d'aprovar coma projècte de lei e presentar en Parlament entara tramitacion parlamentària corresponenta.
- c) Se non i a er acòrd dera Comission Bilaterau Govèrn dera Generalitat - Conselh Generau d'Aran que'n hè referència era letra *b*, qui age adoptat era iniciativa pòt exercir-la dirèctament deuant deth Parlament.

Disposicions addicionaus

Prumèra. Reconeishement deth dret de decidir deth pòble aranes

Eth Parlament de Catalonha reconeish eth dret deth pòble aranes a decidir eth sòn futur.

Dusau. Integracion d'Aran ena division territorialu de Catalonha e referències territoriaus

CVE-DOGC-B-15040106-2015

1. Çò que dispòse er article 5 d'aguesta lei s'a de compréner enes tèrmes establidi pera disposicion addicionau quatau dera Lei 30/2010, deth 3 d'agost, de vegeries.

2. Es denominacions *comarca* e *conselh comarcau* non son aplicables a Aran e ath Conselh Generau d'Aran. Tota referéncia en aguesti tèrmes enes nòrmes en vigor s'an de compréner hètes a Aran e ath Conselh Generau d'Aran.

Tresau. Referéncias ara Comission d'Urbanisme d'Aran

Es referéncias qu'era normativa en vigor hè ara Comission Territoriau d'Urbanisme dera Val d'Aran se comprenen hètes ara Comission d'Urbanisme d'Aran.

Quatau. Natura dera Lei

Cossent damb çò que dispòse er article 62.2 der Estatut d'autonomia de Catalonha, aguesta lei a era natura de lei de desenvolopament basic der Estatut.

Cincau. Revision deth modèl de finançament aranés

A compdar dera entrada en vigor d'aguesta lei, en un termini maxim de tres ans, era Comission Bilaterau Govern dera Generalitat – Conselh Generau d'Aran a de revisar e estudiar era idoneïtat deth modèl de finançament establidi peth títol VI e negociar e acordar es modificacions qu'esquèguen. En quinsevolhe cas, era modificacion totau o parciau d'aguest modèl a de complir es principis de transparéncia, estabilitat e coordinacion cossent damb es prepauses deth Conselh Generau d'Aran sus aguesta matèria.

Siesau. Paisatge e patrimoniu culturau d'Aran

Eth paisatge e eth patrimoniu culturau d'Aran son dues des caracteristiques especiaus deth territòri, e en conseqüéncia es administracions publiques an de velhar d'ua manèra especiau per conservar-les e preservar-les.

Setau. Conselh Economic e Sociu d'Aran

Eth Conselh Generau d'Aran a d'impulsar eth foncionament deth Conselh Economic e Sociu d'Aran.

Disposicions transitòries

Prumèra. Aran ena Lei electorau de Catalonha

1. Era Lei electorau de Catalonha a de tier en compde era singularitat istorica, politica, culturau e lingüistica d'Aran, e garantir-ne era representativitat en Parlament.

2. Era Lei electorau de Catalonha a d'establir eth sistèma electorau entà Aran, que modifique o ratifique er article 38, sus era eleccion des conselhèrs generaus. Aguest sistèma electorau a d'èster coerent damb es principis e es critèris dera lei electorau que s'apròve e a de tier en compde es particularitats d'Aran.

3. Mentre non s'apròve era Lei electorau de Catalonha, eth conselh electorau competent entàs eleccions en Aran ei eth conselh provinciau.

4. S'en termini de dus ans a compdar dera entrada en vigor d'aguesta lei non s'apròve ua naua lei electorau, s'a d'aprovar un nau sistèma electorau entà Aran, damb era participacion des institucions araneses, cossent damb er article 94.4 der Estatut d'autonomia de Catalonha.

CVE-DOGC-B-15040106-2015

Dusau. Eth Proòm d'Aran

Mentre eth Conselh Generau d'Aran non regule es foncions deth Proòm d'Aran, aquestes son atribuïdes ath Sindic de Grèuges de Catalonha.

Tresau. Acòrds de traspàs de foncions e servicis

1. Era Comission Bilaterau Govèrn dera Generalitat – Conselh Generau d'Aran a d'establir eth calendari deth procès de traspàs de foncions e servicis e, s'escatz, acordar era rèsta de mesures normativas o institucionaus que s'agen d'adoptar entara plena eficacitat des competéncies qu'aguesta lei atribuís a Aran.
2. Sens perjudici de çò qu'establís er apartat 1, en moment dera entrada en vigor d'aguesta lei, era Comission Bilaterau Govèrn dera Generalitat – Conselh Generau d'Aran a de negociar era dotacion deth Hons entath finançament deth Conselh Generau d'Aran que'n hê referéncia er article 89.1.
3. Es acòrds de traspàs de foncions e servicis an de determinar es servicis e es recorsi qu'a d'assumir eth Conselh Generau d'Aran entar exercici des sues competéncies e precisar, s'escatz, era delimitacion des foncions afectades peth traspàs e es formules de collaboracion entre ambdues administracions entar exercici des competéncies respectives.
4. Çò qu'establís aquesta disposicion non ei aplicable as matèries der article 48.4.

Disposicion derogatòria

S'abolís era Lei 16/1990, deth 13 de junhsèga, sus eth regim especiau dera Val d'Aran.

Disposicions finaus

Prumèra. Modificacion deth Còdi civiu de Catalonha

Se modifique er apartat 1 e s'ahig un apartat, eth 3, ar article 442-13 deth Còdi civiu de Catalonha, que rèste redigit dera manera següenta:

«Article 442-13. Destinacion des bens

»1. Era Generalitat de Catalonha a de destinar es bens eretadi o eth sòn producte o valor a establiments d'assisténcia sociu o a institucions de cultura, preferentament deth municipi dera darrèra residéncia abitauu deth causant en Catalonha. Se non n'i a en dit municipi, s'an de destinar as establiments o as institucions dera comarca o, se tanpòc non n'i a ena comarca, as de caractèr generau a cargue dera Generalitat. En cas d'Aran, es bens s'an de destinar as establiments o as institucions d'Aran o, se tanpòc non n'i a en Aran, as de caractèr generau a cargue dera Generalitat.

»2. S'en cabau relicte i a finques urbanes, era Generalitat de Catalonha les a de destinar preferentament ath compliment de politiques d'abitatge sociu, sigue dirèctament sigue reinvertint eth producte obtengut en alienar-les, segons es sues caracteristiques.

»3. Eth Conselh Generau d'Aran ei receptor des bens eretadi en lòc dera Generalitat de Catalonha s'eth causant dera succession intestada a residéncia en Aran.»

Dusau. Modificacion des hons deth modèl de finançament autonomic

Se se modifiquen es hons deth modèl de finançament autonomic existents en moment dera entrada en vigor d'aguesta lei, era Comission Bilaterau Govèrn dera Generalitat - Conselh Generau d'Aran a de determinar es transferéncies que les substituïsqen.

CVE-DOGC-B-15040106-2015

Tresau. Abilitacion de crèdit entara aplicacion dera Lei

S'autorize ath Govèrn dera Generalitat entà qu'abilite es crèdits de besonh entà aplicar es disposicions d'aguesta lei.

Quatau. Desplegament

Sens perjudici de çò qu'establís er article 49, s'autorize ath Govèrn dera Generalitat entà que dicte es disposicions de besonh entath desplegament d'aguesta lei.

Cincau. Consulta sus eth contengut dera Lei

Era Generalitat, damb era participacion deth Conselh Generau d'Aran, cossent damb era Lei 10/2014, deth 26 de seteme, de consultes populars non referendàries e d'autres formes de participacion ciutadana, a d'iniciar un procès informatiu e participatiu entà convocar, en un termini non superior a sies mesi a compdar de londeman dera celebracion des eleccions locals immediatament posteriores ara aprobacion d'aguesta lei, ua consulta ath pòble aranés entà conéisher era opinion sus eth tèxte aprovat.

Siesau. Entrada en vigor

Aguesta lei entre en vigor londeman d'auer estat publicada en *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya*.

Per tant, ordeni a toti es ciutadans as quaus sigue d'aplicacion aguesta Lei coopèren ath sòn compliment e qu'es tribunaus e es autoritats as quaus pertòque la hèsquen complir.

Palai dera Generalitat, 5 de hereuèr deth 2015

Artur Mas i Gavarró

President dera Generalitat de Catalonha

(15.040.106)